

**UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARÁ
CENTRO DE LETRAS E ARTES
DEPARTAMENTO DE LÍNGUA E LITERATURA VERNÁCULAS
CURSO DE MESTRADO EM LETRAS**

VANESSA BEZERRA MANESCHY

**O USO DA LINGUA MATERNA NAS AULAS DE LÍNGUA
ESTRANGEIRA: ESTADO DA ARTE E PROPOSTAS**

VOLUME II

**BELÉM
2007**

**UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARÁ
CENTRO DE LETRAS E ARTES
DEPARTAMENTO DE LÍNGUA E LITERATURA VERNÁCULAS
CURSO DE MESTRADO EM LETRAS**

VANESSA BEZERRA MANESCHY

**O USO DA LINGUA MATERNA NAS AULAS DE LÍNGUA
ESTRANGEIRA: ESTADO DA ARTE E PROPOSTAS**

VOLUME II

Dissertação apresentada à Banca Examinadora do Programa de Pós-Graduação do Centro de Letras da Universidade Federal do Pará, como exigência parcial para obtenção do título de Mestre em Letras - Lingüística, sob a orientação do Prof. Dr. José Carlos Cunha.

**BELÉM
2007**

SUMÁRIO - VOLUME II

| | |
|--|-----|
| ANEXO 1 | 5 |
| Legenda das transcrições | |
| ANEXO 2 | 6 |
| Transcrição 1 | |
| Instituição A - Professor P1 | |
| ANEXO 3 | 29 |
| Transcrição 2 | |
| Instituição A - Professor P2 (aula 1) | |
| ANEXO 4 | 33 |
| Transcrição 3 | |
| Instituição A - Professor P2 (aula 2) | |
| ANEXO 5 | 40 |
| Transcrição 4 | |
| Instituição B - Professor P3 | |
| ANEXO 6 | 54 |
| Transcrição 5 | |
| Instituição B - Professor P4 | |
| ANEXO 7 | 68 |
| Transcrição 6 | |
| Instituição C - Professora P5 (aula 1) | |
| ANEXO 8 | 87 |
| Transcrição 7 | |
| Instituição C – Professora P5 (aula 2) | |
| ANEXO 9 | 102 |
| Transcrição 8 | |
| Instituição C – Professora P5 (aula 3) | |

| | |
|---|-----|
| ANEXO 10 | 107 |
| Transcrição 9 | |
| Instituição C - Professor P6 (aula 1) | |
| ANEXO 11 | 113 |
| Transcrição 10 | |
| Instituição C - Professor P6 (aula 2) | |
| ANEXO 12 | 115 |
| Questionário destinado ao discente | |
| ANEXO 13 | 116 |
| Questionário destinado ao docente | |
| ANEXO 14 | 117 |
| Resultado dos questionários discentes em gráficos | |
| ANEXO 15 | 123 |
| Resultado dos questionários docente em gráficos | |

ANEXO 1 - LEGENDA DAS TRANSCRIÇÕES:

| SÍMBOLO | SIGNIFICADO |
|-------------------------------------|---|
| L | Linha |
| P | Professor |
| A | Aluno (a) |
| As | Todos os alunos (as) |
| A1,A2... | Alunos específicos |
| Ob | Observadora |
|] | Sobreposição de turnos conversacionais |
| / | Truncamento |
| () | Termo ou palavra incompreensível |
| (...) | Trecho incompreensível |
| (+) (++) (+++) | Pausas (número de cruces indicando o tempo aproximado da pausa em segundos) |
| PROfessor | Maiúscula para indicar ênfase na voz |
| : | Prolongamento da vogal (a quantidade de dois pontos indicam o tempo aproximado de prolongamento em segundo) |
| (palavras entre parênteses simples) | Entendimento da observadora |
| ((palavras entre dois parênteses)) | Comentários da observadora |
| * | Nomes seguidos de asteriscos são pseudônimos. |
| ? | Indica entonação ascendente típico de perguntas |
| ! | Indica entonação de surpresa ou espanto |
| ☺ ☺ | Enunciados proferidos entre risos |

ANEXO 2

TRANSCRIÇÃO 1

Instituição A - Professor P1

1o nível - unidades A4 e A5

Aula 1 – (aproximadamente 3 horas de observação)

- L
- P: yes? we are going to () I know Pamela* what's your name?
 A1: my name is Lucas* hum ((Faz barulho com a garganta)) my name is Lucas*.
 P: Lucas
 A2: Luciana*
 05 A3: Lucio*
 A4: João* ()
 P: ()
 A4: João*
 P: Ah! João* I'm sorry
 10 A5: Adriana*
 P: Adriana* so let's go to A four
 ((Silêncio))
 P: yes?
 As: yes
 15 P: vamo fazê o seguinte (+) primeiro a gente vai read () nos pairs () então a
 gente vai read cada word dessa daqui e tentar imaginar onde é a: como a gente pronuncia ok?
 As: ok.
]
 P: primeiro a gente tem um country depois um nationality ok?
 20 ((Silêncio alguns alunos executam a atividade no livro))
 P: ()
 As: ()
 P: () só pra tentar imaginar como que pronuncia .
 ((Silêncio enquanto alunos realizam a tarefa))
 25 ((Duas alunas conversam baixinho entre si em português))
 P: já? tá (+) o grupo da Pamela* e do Lucas* (+)
 A1: todos?
 P: huh?
 A1: todos
 30 P: ah!
 A1: ou só um?
 P: só um (+) country
 A1: Argentina
 A6: aí eu falo a nationality ?
 35 P: yes
 A6: argentinian
 P: and
 A3: Brazil
 P: Brazil and
 40 A4: brazilian
 P: brazilian aqui ((Apontando para outra dupla))
 A5: The USA? The USA ((ri))

- A3: American
 P: American de novo voltando pra cá penúltima
- 45 A1: Ah! penúltima Italy
 A6: italian
 P: yes
 A3: Portugal
 P: quem nasce em Portugal ((Pronuncia em inglês)) é o quê?
- 50 A4: portuguese
 P: portuguese então ah:: essas partes destacadas de cada word é:: ((Dois alunos chegam na sala)) onde a gente faz mais ah:: onde tá a sílaba tônica que a gente chama (+) então (+) Argentina Brazil the USA Italy Portugal ((Países pronunciado em inglês)) (+). E do outro lado quem nasce na argentina é o quê?
- 55 As: argentinian
 P: in Brazil ((Pronuncia em inglês))?
 As: brazilian
 P: the USA
 As: American
- 60 P: Italy
 As: Italian
 P: and Portugal?
 As: Portuguese
 P: tá (+) depois a gente tem algumas tips por exemplo (+) in English ah:: como
- 65 Portuguese todos os nomes de countries a gente escreve com capital letters yes? Italy italian e (+) ah:: a pessoa que nasce naquele país também (+) a gente escreve com capital letters Argentina argentinian tudo com capital letters yes?
 As: yes
 P: vamos á da uma/um listen rapidinho pra gente checar pronunciation.
- 70 ((A professora põe o CD. Silêncio em sala))
 P: tá já? checaram? deu tudo certinho? não precisam de mais nada? () então bora fazer o number four write the words in order a gente tem uma:: fala do Jack com a Anna e vocês vão tentar colocar na ordem essas frases (+++) eu começo com o Jack hey Anna! vocês são a Anna.
- 75 As: hi Jack
 P: o que vem depois?
 As: ()
 P: yes (+) good evening Jack como fica number two?
 As: nice to meet you
- 80 P: e o que que o Jack fala?
 As: nice to meet you too.
 P: yes o que que vocês vão fazer agora (só write) já fizeram?
 ((Silêncio))
 P: tá number five guess who I am and write the words a mesma coisa só que sobre
- 85 nationalities yes? (+)
 P: jack so Mary are you
]
 As: brazilian
 P: brazilian too? No I'm not I'm
]
- 90 As: American
 P: and you? you are a::

-]
- As: Australian
- 95 P: right yes I am you are right (++) já fizeram também? (+) já? (++) tá deixa eu colocar a number six pra vocês ((Professora coloca o CD e procura a faixa)) oh! it's not this! () não tem no CD mas tem no livro então vamos fazer o (focus) (++) (verb be) plus nationality pra gente falar a nationa/a nationality a gente tem que usar o quê? ((Silêncio)) o verb be plus
- 100]
- A3: a nationality
- P: yes! a nationality então bora completar rapidinho (+) pra positive form o que que a gente tem? you're brazilian
- As: (you are from Brazil)
- 105 P: you are from Brazil (++) negative you (+)
-]
- As: is
- P: you are Italian you aren't from Italy (++) para uma question form? (++)
- As: ()
- 110 P: are you American ou
- As: () (++)
- P: yes I
- As: ()
- P: no I
- 115 As: ()
- P: no I'm not tá (+) olha só ah:: vamos dá uma praticada rapidinho (+) fazendo/deixa eu ver eu quero duas sentences de cada pair (+) usando essas nationalities que a gente tem aqui tem os countries tem as nationalities vocês vão usar baseados no focus ah:: essas words pra fazer two sen/two sentences yes? parecidas com essas (++) querem
- 120 escrever?
- ((Alunos executam a atividade))
- ((A dupla Pâmela* e Lucas* discutem a atividade em português))
- P: e aí? o que falta? ((Para uma dupla))
- P: ok? ((Para outra dupla))
- 125 ((Professora vai de dupla em dupla monitorando a atividade e tirando duvidas em português))
- ((Senta próxima a dupla para tirar-lhes duvidas que são perguntadas em português))
- ((As demais duplas realizam a tarefa mas conversam entre si em português))
- ((Silêncio))
-]
- 130 P: acabaram? Pâmela* and (+) Lucas* y es?
- A6: are you american?
- A1: no I am not. I'm from Brazil
- P: Good. And you (+) you two
- A3: Are you from Argentina?
- 135 A4: I'm not from Argentina
- Aluna: are you Italian? (++)
- P: And?
- Aluno: no no I'm not.
- P: (ri) no I'm not from Italy next
- 140 A2: é: I you are () you are ()
- P: ok olha só como ficou aí então? como é que eu faço uma question form? usando nationality e o to be? (+) como foi que ficou?

- As: are you american?
 P: are – you – american? ((Professora lê enquanto escreve no quadro)) (+) o to be vem
 145 pra cá yes? e uma positive form?
 As: you are
]
 P: You are (++) what?
 As: American.
 150 P: american (+) ((escreve no quadro)) ok negative?
 As: you aren't
 P: ((Escreve no quadro)) aren't are not (+) american (+) yes (+) now (+) I am from Teresina
 Piaui (+) and you Pamela*? are you:: from Belém? are you from
 A6: I'm I yes I am ((ri))
 155 P: yes are you from/from the USA?
 A3: no I born Belém I'm from Belém.
 P: I'm from Belem. Are you from Teresina too like me?
]
 A1: no
 160 P: no? where are you from?
]
 A1: Belém
 P: todo mundo aqui é: from Belém?
 Aluna?: yes
 165 P: só eu que sou a estranha no ninho? (+)
 A3: ()
 P: thank you (+) bora lá quero um volunteer pra lê esse starter profile (+) quem vai ser esse
 volunteer? (+) pro starter profile? (++++) eu leio uma vez (+) se vocês têm alguma question
 170 from vocabulary vocês (+) sublinhem e me perguntem yes? ou sobre
 pronunciation, ta? Starter profile he's from Britain but he isn't English he's Scottish from ()
 and: in the center of Scotland he's a famous actor he's in many famous films including
 Moulin Rouge and Star Wars episode he's very attractive who's he? tem alguma question?
 As: no
 175 P: no? tá cadê meu volunteer? (+) meu volunteer? yes
 ((Uma aluna lê a primeira parte do texto))
]
 P: ok ok thank you no::w another volunteer (++++) ninguém mais se
 180 habilita? (+) vai se:::r ((Roda o dedo pela turma e depois aponta para um aluno)) you
 você foi o escolhido.
 A4: onde ela parou?
 P: ela parou no Scotland.
 ((A4 lê parte final do texto))
 P: e aí who is he? (++) você já assistiram Moulin Rouge?
 185 As: yes
 P: e Star Wars? e quem é esse?
 Aluno: não sei.
 P: () será que eu que vou ter que responder? ele fez o par com a Nicole Kidman. vou dar
 190 mais uma dica.
]
 A4: ()
 P: huh. ()
 As: ()

- 195 P: tá eu vou responder (+) mas olha só (+++) ah:: (++) ((escreve no quadro a palavra “but”)) como lê isso?
 As: ()
 P: but repeat but.
 As: but
- 200 P: but ah:: (++) ((Escreve no quadro a palavra “his”))
 As: his
 P: his (++) and Scottish (+) Scottish
 As: Scottish
 P: Scottish é quem nasce aonde?
 As: Escócia
- 205 P: Scotland e o english é quem nasce aonde?
 As: England
 P: England so ah:: conseguiram adivinhar? vocês tão fracos de filmes yes? (não vou dá mais trabalho pra vocês) Ewan Macgregor.
 As: hu:m
- 210 P: agora ((Ri)) (++) tá agora () a gente fe/viu ainda pouco o::: a nationalitiy com to be pro you pro I agora a gente vai ver pro he she it yes? nós vamos completar com o que a gente acabou de ler no Starter Profile pra positive form (+) quando é um man a gente usa he vai ficar como? he
 As: ()
- 215 P: is from Britan (+) quando é a woman?
 As: she is from Brazil.
 P: a thing?
 As: It is italian
 P: yes negative form pro/pro man
- 220 As: he isn’t English.
 P: pra woman
 As: she isn’t from ()
 P: e pra thing?
 As: it isn’t brazilian
- 225 P: it isn’t brazilian tá faça::m a question form e depois a answer yes? uma answer positive e uma answer negative very very rapidinho.
 A3: nas formas positiva negativas as coisas tem que sempre se:r é:: por exemplo it is italian que/sempe será a nacionalidade não pode ser it is from Italy?
 P: pode ser. I’m from Brazil I am (é a mesma coisa)
- 230 A3:] não não () é pra coisas
 P:] é a mesma coisa tem o mesmo sentido
 ((Em silêncio alunos executam a atividade))
- 235 ((Uma aluna faz uma pergunta e a professora responde Yes))
 P: so a question form is he Scottish? depois da (one)
 As: ()
 P: (rarara) ((Professora profere um som para satirizar o som incompreensível das resposta dos alunos))
- 240 As: ()
 P: Is
 As: she from Rio? ()
 P: Is?

- As: is it from Milan
 245 P: yes e a answer? yes?
 As: (he is)
 P: yes she is yes e yes
]
- As: (it) is
 250 P: pruma negative answer no
 As: he isn't
 P: no
 As: she isn't
 P: and no
- 255 As: it isn't
 P: good. () tá huh:: Let's go to match number ten about things and persons (++) ah:: Gloria Maria's a reporter (+) Brad Pitt's my husband yes he doesn't know but he is. Central do Brasil is a good film Julia Roberts is an actress and Zeca Camargo is a reporter do lado vocês têm as nationalities yes? (++) vocês querem quantos dois segundos pra fazer? huh?
 ((Alunos realizam a atividade discutindo-a em português em duplas))
 P: que horas é o break?
 As: ()
 ((Silêncio))
- 265 P: já? tá Gloria Maria is a repórter.
 As: she is Brazilian.
 P: she is Brazilian. Brad Pitt is famous actor
 As: He is American
 P: Huh?
- 270 As: he is American
 P: he's American Central do Brasil is good film
 As: it's Brazilian.
 P: Julia Roberts is an actress
 As: She's from the USA
- 275 P: Zeca Camargo is a reporter
 As: he's from Brazil.
 P: deixa eu ve::r Bono Vox is singer
 A3: He's from Ireland.
 P: Ireland yes good deixa eu pensar em outra gostei disso(+) Mel Gibson is an actor.
- 280 As: he's from ()
 P: he is from he's from
]
- As: ()
]
- 285 P: this is Sean Connery.
 As: oi?
 P: Sean Connery is Scottish (++) nada do Mel Gibson?
 As: ()
 P: no? (don't you know?)
- 290 A6: no
 P: (mais um) starter profile () eu disse o nome Scotland? (++) (why not) australian?
 A3: A::h
]

- 295 P: () olha só tô pensando em duas pessoas(++) vocês têm que me fazê algumas questions que eu só possa responder yes ou no. (+++) yes?
 A3: ok
 P: tentem adivinhar quem é (++) primeira question vocês ficaram ()
]
- 300 A3: ()
 As: ()
 P: () one man and one woman (+++)
 A3: a:h is he in the room?
 P: is he?
 A3: is he and she in the room?
- 305 P: in the room? No
 ((Silêncio))
 A3: () book?
 P: no
 ((Silêncio))
- 310 A3: are they singers?
 ((Silêncio))
 P: yes (++) só um tá fazendo questions e o resto? não vão me dizer que é só um grupo.
]
- 315 As: ()
 P: vocês já se dividiram em ()
]
- As: ()
 P: no
 A3: (and the woman)
- 320 P: yes (+++) e aí? ()
 ((A3 se vira para outra dupla perguntando em português algo para A1))
 P: () pra dizer que é a man (+++) que que a gente sabe que ela é a singer (+) actor actress (++++) no?
 As: ()
- 325 P: yes or no?
 As: ()
 A3: they are from Brazil
 P: this is a question?
 A3: they are from Brazil? (++) oh! are they from Brazil?
- 330 P: yes
 ((Duplas discutem entre si em português))
 P: parou?
 As: are they paraenses?
 P: faça uma question para um e uma question para o outro.
- 335 A3: are she paraense?
 As: is she Is she (++) is she
 P: is she
 A3: is she paraense?
 P: no
- 340 ((Silêncio))
 A7: is he paraense? is he paranese?
 P: yes
 ((Alunos discutem entre si em português))

- A3: Chimbinha. ((Conversa com o colega ao lado)) Chimbinha
 345 P: E:::H ((Imita barulho de sirene)) desclassificados (+) não é o chimbinha
 ((Alunos continuam discutindo))
 P: no
]
 As: ()
 350]
 P: agora () a person.
 As: ()
 P: vocês querem saber primeiro she or he? he? vão () mais questions? huh? bora lá
 vamo ver o he (+) mais questions
 355 As: ()
 P: she? ()
 As: ()
 P: ()
]
 360 As: ((Risos))
]
 P: but she's not paraense. (+++) Pamela* any idea? no?
 A7: what's his profissão? what's his profissão?
 P: job?
 365 A7: oi?
 P: job?
 A7: ()
 P: eu só posso responder yes ou no (+) pensem todas as possibilidades.
 ((Alunos conversam entre si em português))
 370 A7: is he famous: is- he -famous?
 P: famous? yes he is.
 ((Alunos continuam a discutir entre si em português))
 P: uma question pra mim qual é?
 A3 : ()
 375 P: sorry? é que eu sou surda
 A3: is she already play already sing in Festival of Pará?
 P: no (++) uma dica ((Escreve no quadro sinais de mais ou menos próximo às características
 das personalidades indicando se é o cantor é bom ou ruim se a atriz é boa ou ruim)) you
 know. () you know personally
 380 ((Alguns alunos continuam a discutir baixinho em português))
 P: no?
 As: no
 P: vocês desistem?
 As: yes
 385 P: (respira fundo) pra woman
 ((Alunos discutem))
 As: ()
 P: muito mal
 As: os dois cantam mal.
 390 P: ela é muito mal bad actress bad singer
 As: ()
 A3: Is she make pairs with Junior?
 P: no

- As: ()
 395 P: () bora lá
 A3: a:h is she sing alone or with a band?
 P: alone playback
 A3: playback?
 P: yes
- 400 A8: it/it is Nazaré?
 P: who's Nazaré?
 A8: () bad singer e bad actor
 P: não conheço Nazaré
 A8: que é aquela mulher da novela que ela é mau.
- 405 P: oh no.
 As: ((Risos))
 P: sobre o hair dela
 A3 is she blonde?
 P: yes
- 410 As: ()
 A3: ()
 P: (não tenho certeza)
 A3: is she fake blonde? () painted hair
 P: no (+++) é que eu não sei se é tâ::o blonde se na realidade ela é tâ::o se esse blonde é tâ::o
- 415 A3: is she:: has a
]
 P: is she? is she what?
 A3: é:: is/ is/is/is she/ has she a program on TV a TV program?
 ((Silêncio))
- 420 P: yes
 A3: é a Angélica
 P: no Beee ((Imitando barulho de uma sirene)) segunda tentativa
 As: ()
 P: praticame::nte
- 425 A3: é a Xuxa
 P: yes
 As: ((Riem))
 A3: quem era o
 P: não descubram mais duas questions pra vocês
- 430 ((Silêncio))
 P: a dica eu dou vocês conhe:cem
 ((Alunos discutem))
 A7: is he actor?
 P: no
- 435 ((Alunos discutem))
 P: questions?
 A3: is he fat?
 P: a little
 ((Alunos discutem))
- 440 A3: é o:::::
 P: é isso aí
 ((Alunos riem))
 A3: () eu quero me lembrar nome

- P: última tentativa última question
 445 ((Alunos discutem))
 A6: ()
 P: vocês aceitam essa question?
 A3: qual?
 P: não?
- 450 A3: when he sing he usually (++) como é que eu vou criar como é que eu vou perguntar ele usa chapéu quando ele:: canta realmente
 P: no
 ((Alunos discutem))
 P: já acabou vocês não conhecem? he's famous he's Brazilian he's para/paraense he's fat don't you know? ele tava aqui ainda agora há pouco.
- 455 A3: e::::h não é
 P: não é? ele é famous (++) ((Professora olha para a observadora)) who?
 Ob: José*?
 P: yes! he's famous here in Instituição A*
- 460 As: ☺ A::h ☺
 P: quer dizer que vocês não correriam atrás dele pra pedir um autógrafo
 A3: não
 P: () ((apaga o quadro)) () tá bom vocês ganharam a metade activity book A:: four.
- 465 ((Alunos abrem os livros))
 P: look at the vocabulary os nouns country nationality Argentina Brazil Italy Portugal The USA United States of America a::nd reporter
 As: não tia Pamela*
 P: A four America argentinian australiano brazilian italian and portuguese and to be from somewhere number one make the sentences about Vera Fischer Keanu Reeves () Pão de Açúcar Star Wars Coimbra () e Porcão the big pig com a Vera Fisher o que vocês fariam?
- 470]
 A3: é::
 475]
 P: ()
 A3: é:: a brazilian actress
 P: yes she is a very bad brazilian actress () Keanu Reeves
 As: ()
- 480 P: Keanu Reeves (+)
 As: ()
 P: yes Pão de açúcar
 As: a brazilian (+) supermarket
 P: yes Star Wars
- 485 As: ()
 P: Rarara ((Imitando o som incompreensível das respostas dos alunos)) tá (+) no coro um dois três
 As: Star Wars is an american film
 P: yes good Coimbra
- 490 As: Coimbra is a Portuguese city
 P: Córdoba
 As: Córdoba is an italian argentinian is an argentinian city.
 P: Porcão::o

- As: Porcão is a brazilina restaurant
- 495 P: yes good (++) tá bora lá number two (+) number two lembrem que aqui é preto e branco então não vai parecer em red no resto do book o que era red era:: o stress de cada word aqui vocês vão ter que (+) pronunciate e ver qual é o stress an excellent actor né já ta aí an american hotel
((Alunos realizam a tarefa))
- 500 P: já?
((Alunos não respondem e continuam o exercicio))
P: Vocês vão saber ()
((Em silêncio alunos realizam a tarefa))
P: e aí? number two qual o stress onde é que fica o stress no american e no hotel
- 505 As: ()
P: huh? no american?
As: no me
P: me
A6: me
- 510 P: me (+) no me (+) Hotel
As: ho
P: () three
A3: não é o tel ?
P: tel?
- 515 As: no ho
P: é o tel ou é o ho?
As: ho
P: é o tel ou é o ho?
As: ho
- 520 P: ho?
A6: tel não é?
P: decidam
As: ()
P: tá então bora lá pro number three
- 525 As: ()
((Silêncio))
P: number three argentinian city
As: ti ci
P: brazilian supermarket
- 530 As: zi e mar
P: () supermarket
A3: su?
P: su
A3: é SUpErmarket?
- 535]
P: Su
((Silêncio alguns alunos fazem anotações nos livros))
P: é um su:::permarket (+) a terrible italian restaurant
]
- 540 As: ter i/ tal res
P: yes (Silent fanstastic film)
As: ()
P: Silent ()

- A3: e fantastic tas
 545 P: films (++) films?
 As: fil fil
 P: yes?
 A6: yes.
 P: nessa cr/crossword aí (+++)
- 550 A6: e a segunda?
 P: ah! a segunda? tel
 As: hoTEL?
 P: tel
 ((Silêncio alunos executando a atividade))
- 555 P: o que vem depois? one two
 As: three
 ((Silêncio))
 P: Porto is a
 As: porutguese city
- 560 P: Tom Hanks is an American
 As: actor
 P: () yes ((Silêncio)) Pavaroti (++)
 As: ()
 P: Pavaroti is a
- 565 As: italian Pavaroti is italian
 ((Silêncio))
 P: a number three/thirteen é (+) o que o resultado do one com o que tem lá no number three (++) com o resultado do number three (++) () six plus two is eight (+) plus three (+) eleven.
- 570 ((Silêncio))
 P: seven plus two
 A3: nine
 P: nine Gloria Maria is a
 As: reporter
- 575 P: aí vem o one plus fifteen
 As: ()
 P: (o do) fifteen deu nine e one
 As: ()
 P: three plus nine is (+) (what)
- 580 As: ()]
 P: from the USA.
 As: american
 P: one plus one
- 585 A3: two
 P: are you from Brazil? yes I
 As: brazilian
 P: I'm brazilian. ()
 As: a hotel
- 590 P: to meet to you nice to meet you
]
 As: nice to meet you
 P: you aren't you are

- As: not
 595 P: já? quando a gente voltar a gente vai entrar no A five so.
 ((Alunos vão para o intervalo))
- ((Assim que retornam do intervalo))
 P: vocês têm alguma question sobre o A four?
 600 ((Um aluno balança a cabeça indicando não))
 P: no tem certeza? (++) então vamu lá pro A five (+) A five where is he from? (++) a::hm a gente tem five pictures di: countries diferentes (+) e em cima a gente tem a: nationality yes? (+) tão bora tentá match a::h as nationalities aos countries.
 ((Alunos executam a atividade))
 605 ((Silêncio - 25'))
 P: Britain
 As: british
 P: british (++) Spain
 As: spanish
 610 P: australian
 As: Australia
 P: France
 As: french
 P: Germany
 615 As: german
 P: germany?
 As: german
 P: bora checar?
 ((Professora coloca o CD que reproduz as respostas))
 620 A8: e:h teacher (+) a gente poderia passar (agora aí) pra gente repetir () pra gente poder (praticar) nossa pronúncia
 P:] good então bora come/
]
 625 A8:] quando for a primeira por exemplo aqui a britain british
 aí a senhora pára pra aí todo mundo repetir é melhor
 ((Professora coloca novamente o CD na mesma faixa mas antes faz uma pausa))
 P: mas é pra repeti:r
 ((Professor põe o CD novamente e após o proferimento das palavras os alunos repetem))
 630 P: quem nasce na França é o quê?
 As: french
 P: frenCH.
 A8: french
 635 P: yes (+) e Spain
 As: spanish
 P: spanish (+) yes (+) quer repeat de novo?
 Aluna: ☺ no ☺
 P: ((Professora ri)) tá bora lá pra number two (+) tem uma picture (+) onde é que eles
 640 estão?
 As: restaurant
 P: no restaurant (++) o que que tem em cima da mesa food
 As: (wine)

- P: wine pizza spaghetti (++) então que tipo de restaurant é esse?
 645 As: italian
 P: it's
 As: ()
]
- P: Rarara ((Professora satiriza o som incompreensível das respostas)) de novo um dois três
 650 As: it's an italian restaurant
 P: yes melhorou it's an italian restaurant (+) let's do like this eu vou colocar pra vocês ouvirem uma situação (+) e vocês vão ter que () aí só o inicio de cada palavra number three () cada palavra vocês vão ouvir e escrever (+) qual é essa palavra yes? (++) preparados?
- 655 As: ()
 P: no? preparados?
 A4: yes
 As: yes
 P: A four/ A five activity three
 660 ((Professora coloca o CD para alunos executarem a atividade))
 A: muito rápido
 A: muito rápido
 P: muito rápido né? again
 ((Professora coloca novamente a faixa))
 665 P: e agora?
 As: ☺ () ☺
 A8: a gente poderia
]
- P: bora por partes
 670 A8: é por partes
 P: mais quantas vocês não conseguiram?
 A3: umas cinco
 As: ()
 P: tá
- 675 ((Professora põe novamente a faixa e faz uma pausa))
 P: tá?
 ((Depois dá continuidade a mesma faixa e a pausa novamente))
 P: e aí?
 As: ()
- 680 ((Mais uma vez da continuidade a mesma faixa até terminar))
 P: oh I (+)
 As: don't
 P: don't
 As: ()
- 685 P: rararara ((Professora satiriza o som incompreensível das repostas dos alunos))
 As: ()
 P: yes olha só (+) cês querem checar (+) ouvir pela décima vez?
 Aluna: é
 Aluna: sim
- 690 P: só que vocês vão ser Anna (++) yes? vou parar ()
 ((Professora coloca novamente a faixa. O diálogo inicia e quando chega a vez da personagem Anna falar a professora pausa o CD para que os alunos completem o diálogo. Quando os

- mesmos terminam de proferir a fala da personagem a professora reinicia o CD para dar continuidade ao diálogo conferindo as respostas dos alunos
- 695 acerca da fala da Anna. A professora prossegue com as pausas para que os alunos a completem até o final do diálogo))
 P: já? tá eu sou Mary (+) não eu sou Anna vamos agora mudar um pouquinho vocês são Mary yes?
 As: yes
- 700 P: tá eu vou fazer o Ronald
 ((Professora inicia o diálogo agora oralmente e alunos participam))
 P: yes very good (+) olha só (+) como é que a gente faz uma question aqui ((professora escreve no quadro I'm american)) I'm american (+) como é que eu faço uma question?
 Aluno: you are
- 705 P: yes
 Aluno: ()
 P: ((escreve no quadro)) am I american? (+++) you are (+) fro:::m what?
 As: Brazil
 P: Brazil (++) a question
- 710 As: are you from Brazil?
 P: yes agora a única coisa que vai mudar é que a gente vai acrescentar alguma coisinha aqui na frente (+) então a question ficou (+) como? co:mo?
 As: are you from Brazil
 P: are you from Brazil? (++) whe:re (+) o que vem?
- 715 As: are you from
 P: where are you from? (++) continuam a question o:: to be ((pronuncia como se fosse em português))
- 720 As:]
 ((risos))
 P:]
 to be ((pronuncia corretamente em inglês)) ☺ saiu daqui ☺ (+) to be ((pronuncia em português)) para os íntimos (+) to be saiu daqui e veio pra cá e a gente acrescentou o where que a gente usa pra places yes? so where are you from? I'm from Brazil where i::s Xuxa from? (++)
- 725 she's from? (+) ()
 A3: from São Paulo?
 P: guess
 Aluna: rio
 P: no. yes rio but (+) que rio?
- 730 Aluno: de janeiro
 P: no (essa é a surpresa)
]
 As: ()
 P: ah?
- 735 A3: grande do sul
 P: yes tá olha só lá no focus vamu completá (+) o to be plus nationalities whe:re (++)
]
 As: ()
 P: where
 are you from? e pro he e pra she?
- 740 As: ()
]

- P: where is she from and
As: ()
- 745]
P: yes (+) e uma answer I
As: from ()
P: I'm (+) from Brazil she's
As: from (Britain)
- 750 P: Ah?
As: ()
P: Rarara ((Som satirizando respostas incompreensíveis)) tá olha só (++) () number five
ou four (+) complete where is Mary (+)
As: from
- 755 P: from (+) e a answer?
As: she is from ()
P: she is from the USA number two
As: where ()
P: yes e a answer is
- 760 As: ()
P: () three where's
As: ()
P: from she's (+) from Brazil yes e aí (+) alguma question até aqui ?
As: ()
- 765 P: no? No?
As: no
P: então vamu fazer o seguinte (+) bem aqui em baixo tem essa picture vocês conhecem todas
essas pessoas
As: ()
- 770 P: no? Pavarotti?
As: yes
P: do you know Pavarotti? Penelope Cruz?
A: yes
P: Mel Gibson?
- 775 As: yes
P: Jose Saramago?
As: yes
P: Emma Thompson ?
As: no
- 780 P: no? yes? No? Gabriel ((Pronuncia em inglês)) Gabriel ((se corrige e pronuncia em
português)) Batistuta?
As: yes
P: ergh! ((Som para expressar repúdio)) Caetano Veloso
As: yes
- 785 P: Catherine what?
As: Deneuve
P: Deneuve I don't know/ I don't know French so (++) qual é a atividade de vocês vocês vão
ter que fazer em pairs ask and answers sobre essas pictures for example numbe:r picture
number one who's this ? (+) Penélope Cruz a::h where is she from?
she is from?
- 790 As: () ((Alunos respondem países diferentes))
P: from

- As: ()
- 795 P: I think she's American I don't know a:h cês vão ter que continuar yes? vai de acordo com a number six (+) one is one () Tom Cruise ((professora aponta para as duplas indicando quais questões cada uma realizará)) two three four and five (++)
((Alunos executam a atividade))
- P: yes? ((Professora pergunta diretamente a uma dupla e uma das integrantes meneia cabeça))
- 800 P: e ai? (+) e agora ? já ? (+) tia Pamela*? (++) o grupo da tia Pamela* ()
((A dupla não responde discute entre si em português a resposta e após algum tempo responde))
- A6: pode começar ?
- P: pode
- 805 A6: who is he?
- A1: she is Emma Thompson
- A6: where is she from?
- A1: I think she's from Britain
- P: yes? (++) what does sh/ qual o: job dela (+) o que que ela faz?
- 810 A6: actress
- P: actress? (+) qual é o próximo já vocês?
((A segunda dupla meneia a cabeça indicando que não terminou a atividade))
- P: no? you ((apontando para terceira dupla que também meneia a cabeça indicando que não concluiu a atividade)) no? já ()
- 815 As: ()
((A segunda dupla que anteriormente havia passado a vez começa a responder))
- A4: who's this?
- A3: he is Mel Gibson
- A4: where is he from?
- 820 A3: he is from Australia
- P: finalmente (++) já?
((A terceira dupla continua a discutir a resposta em português. A aluna repete sua fala ao parceiro para que este cheque pronúncia))
((Professora auxilia a quarta dupla))
- 825 P: e aí?
((A terceira dupla começa a responder))
- A2: who - is - this?
- A5: this is Pavarotti
- A2: where is he from he is from?
- 830 A5: I think he's from Italy
- A2: Oh he's oh yes I think
- P: yes good ((Agora a professora dirige-se à quarta dupla)) () (++) tá enquanto elas terminam who's this? number seven who is number seven ?
- As: ()
- 835 P: where is he from?
- As: he's from Argentina
- P: is he a singer? is he a singer?
- As: no ()
- P: o que que ele faz?
- 840 As: he's player
- P: he's a soccer player a football player yes? e number eight? who's number eight?
- As: she's Catherine Deneuve

- P: where is she from?
As: she's from France
- 845 P: só faltou o quê? number two (+) who's this?
As: Jose Saramago
]
- P: parece crazy (++) José Saramago where is/where is he from?
As: ()
- 850 P: he's from?
As: Brazil
P: no he is Portuguese yes e o Cateano Veloso?
As: ()
]
- 855 P: no no no no no Shh sh ((pede silêncio para que a quarta dupla, que não fez a atividade anterior, responda)) so () who is this?
((A dupla começa o diálogo da atividade anterior))
A2: who is this?
A5: Caetano Veloso
- 860 A2: where are you from?
A5: He's from Brazil
]
- P: where
Aluna: where are you from?
- 865 P: () he's from Brazil
Aluna: He's from Brazil
P: yes good olha só (+) a::h number nine is about numbers cês tem alguma questions about numbers alguma question? no? (+) olha lá:: a gente tem aqui números de telefone
]
- 870 Aluna: () como é que fala zero?
P : zero? Oh? (++++) zero? Oh (+) yes? tá? zero ou oh (+) to say telephone numbers we use oh yes?
As: yes
- 875 P: tá bora lá (+) vou colocar pra vocês listen e depois vocês vão colocar em ordem qual a ordem que aparece () yes?
((Professora coloca o CD))
P: vou colocar de novo
((Professora repete a mesma faixa no CD))
- 880 P: ok?
((Alguns alunos meneiam a cabeça))
P: e aí como ficou?
((Alunos começam a responder em português e são interrompidos pela professora))
P: no no no no
- 885 ((Alunos começam a falar os números de telefone em inglês))
P: yes olha só como é que () os telefone numbers (+) ele fala/deixa eu ve::r
((Professora escreve no quadro alguns números de telefone)) como é que eu falo esse: telefone number?
As: three two oh four double four double oh
- 890 P: this is Instituição A* 's number
((Risos))
((Professora escreve no quadro outros números))

- P: e isso?
 As: three oh four five nine three double nine
 895 P: double nine então number by number e se eu tenho two numbers tha/a:: que são iguais
 então o quê que eu faço?
]
 As: ()
 P: double e o number yes? a mesma forma que eu uso pras
 900 letras ((Pausa para escrever o nome Michell no quadro)) aqui eu tenho o quê
 As: double L
 P: double L yes então that's how to say telephone numbers (+) sabe o que que eu quero de
 vocês agora? cinqüenta reais
 As: wow
 905 Aluna: ()
 P: tá olha só eu quero um diálogo pequeno assim pequeno de dez linhas (+) pode ser?
 As: ok
 P: vocês vão usar tudo que vocês já viram aqui do A four até o A five não muito grande dá pra
 ser tipo oh hi hi how are you I'm fine and you () tá (++) no paper
 910 ((Alunos em duplas realizam a atividade enquanto a professora monitora))
 P: who is Adriana*?
 A5: presente
 ((A professora pede emprestada uma caneta a uma aluna.))
 P: it doesn't work it doesn't work (+) tecnologia avançada
 915 ((A caneta não funciona e então a professora devolve a caneta a aluna que lhe empresta
 outra))
 ((Durante a atividade professora faz a chamada. Dois alunos que chegaram atrasados não têm
 seus nomes na lista. A professora inclui os seus nomes na lista. A professora pede para que o
 aluno soletre seu nome em inglês, enquanto nos demais alunos
 920 executam a tarefa))
 ((Silêncio))
 P: e aí já ultrapassaram as dez linhas?
 As: ()
 ((Os alunos não respondem continuam a fazer a atividade e professora checa o trabalho
 925 de uma dupla))
 P: podem perguntar nationality ah:: que mais? o que a pessoa faz (+) names who are you que
 mais telephone number (++)
 Aluna: eu coloquei ()
 P: yes
 930 ((Os alunos continuam a trabalhar no diálogo enquanto a professora monitora. Para a
 elaboração do dialogo os alunos conversam entre si em português mas reproduzem entre si as
 fala que são em inglês. Uma dupla faz uma pergunta para professora em português que a
 responde também em português))
 A3: professora toda vez que a gente pergunta where are you from é:: o local aonde a
 935 gente nasceu o::u ()
]
 P: é o local de origem de vocês
 As: oi?
 P: o local de origem
 940 ((Alunos continuam a montar o diálogo- 2min))
 ((Uma dupla ri negociando em português o que será incluído no diálogo))
 ((Professora volta a monitorar as duplas- 3mins))

- P: já
 Aluno: peraí
- 945 P: dois segundos
 ((Alunos continuam trabalhando))
 A6: teacher
 ((professora dirige-se até a dupla que a chamou))
 P: tá bora lá (+) Pamela* and Lucas* (+++) já
- 950 A1: hi Pámela*
 A6: Lucas* hi
 A1: Pamela* where are you from?
 A6: I'm from Brazil and you
 A1: I'm from Britain what do you do?
- 955 A6: I'm a teacher and you?
 A1: I'm a (mechanical engineer)
 A6: () Lucas* I don't remember your home number tell me ()
 A1: right my number is ()
- 960 P: yes thank you (+) quem é o próximo? (+) olha só ()
 A7: hi Íris*
 A8: hello Gabriel*
 A7: how are you
 A8: I'm fine thank you and you?
 A7: I'm fine ()
- 965 A8: what's your home number ?
 A7: it is ☺ one two three four five six seven eight ☺
 A8: are/ a: (++) vai é tu.
 A7: a:h é where are you from?
 A8: I'm from Curitiba and you?
- 970 A7: what?
 A8: where are you from?
 A7: I'm from Belém ok? Good bye call me
 A8: oh yes
 P: good very good quem é o próximo? (++) vai?
- 975 ((A professora olha para uma dupla e uma das alunas diz não))
 P: yes?
 ((Outra dupla (a terceira) dupla discute em português se serão eles os próximos a apresentarem um diz 'sim nós dois' e em seguida começam o diálogo))
- 980 A4: hi
 A3: hello
 A4: are you Jack Paul?
 A3: yes I am who are you
 A4: I'm Joe
 A3: nice to meet you Joe
- 985 A4: nice to meet you too Jack
 A3: are you fro:m (++) where/where are you from Joe?
 A4: from Brasilia and you?
 A3: I'm from ()
 ((Risos))
- 990 A4: ok Jack goodbye
 A3: good bye Joe ((Este aluno rindo diz algo em português para o parceiro))
 P: good bye (+) and here Adriana* já?

- A2: vamu
 ((Adriana* ri))
- 995 A2: what is your name?
 A5: Adriana ((Com a mão na boca))
 P: aumenta o volume
 ((Risos))
]
- 1000 A2: what is your last name Adriana*?
 A5: Menezes*
 A2: Menezes* my name is Luciana* where are you from?
 A5: I'm from Brazil
 A2: from Brazil? What do you do?
- 1005 A5: I'm a student
 A2: yes? what is/is your telephone number?
 A5: I don't know
 A2: your telephone number is 81282790 é::: what time do you wake up ☺ in the morning ?
 ☺
- 1010 A5: ()
 A2: () wake up at seven o'clock what time do you drink breakfast? ((risos))
 ((Adriana* não responde ri e põe a mão no rosto))
 P: quer saber tudo da vida da outra
 ((Luciana* ri mas Adriana* não responde))
- 1015 P: what time?
 A2: what time do you drink breakfast?
 A5: I don't drink breakfast ((responde com a mão na boca))
 A2: breakfast why?
 ((as duas riem))
- 1020 A2: because this why because
 ((Adriana* fala para Luciana* algo em português))
 P: because
 ((Luciana* fala para Adriana* em português o que ela deve dizer))
 A5: because ()
- 1025 P: I don't like what?
 ((Luciana* volta para outra parte do diálogo e lê em inglês para Adriana* que ri e diz))
 A5: a:: é muito grande ((ri))
 ((Luciana* meneia a cabeça em desaprovação))
 P: só aumenta o volume que eu não tô ouvindo (+)nem o Lucas* tá ouvindo
- 1030 A1: eu?
 P: yeah you (++) I don't like ((Luciana* continua a falar baixinho em inglês para Adriana* o que ela deve responder)) (+) ok you can continue
 A2: fala ((Diz para Adriana*)) eu já perguntei pra ela ela que não quer falar (++) what time do you drink breakfast? ((Luciana* diz o que Adriana* deve responder))
- 1035 A5: I don't drink breakfast
 A2: why? ((Luciana* diz o que Adriana* deve falar))
 A5: because ()
 P: don't you like? () o breakfast ((escreve no quadro)) (++) have breakfast yes ?
 As: have breakfast
- 1040 P: yes?
 As: ()
 P: yes you don't drink breakfast we drink coffee

- 1045 As:]
A::h!
] P: we drink juice but we HAVE breakfast (+++) tá?
(+) preparados para fazer eleven?
As: yes
P: yes
- 1050 As: yes
P: yes?
A6: thirteen fourteen
P: a::h primeiro thirteen depois
As: fourteen
- 1055 P: fifteen
As: sixteen seventeen eighteen nineteen twenty twenty-one twenty-two
P: twenty-two vamos só listen e check
((Professora põe o CD para checar pronúncia dos números))
P: tá agora aquela activity que ela gosta (++) repeat (+)yes?
- 1060 ((Íris* ri))
((A professor coloca o CD novamente na mesma faixa para que os alunos repitam))
P: yes
A8: professora é:: cem one hundred né? como é que é duzentos é two hundred?
((Professora meneia cabeça dizendo que sim))
- 1065 A8: a tá
P: como é esse number ((Escreve no quadro números))
As: twenty five
((Professora escreve outro número))
As: twenty three
- 1070 P: vocês aprendem rápido (++) yes? (+) olha só number twelve cês vão ter que colocar os numbers que estão é:: nessas pictures na primeira quanto tem ai that's twenty five dollars (++) yes? na segunda?
As: twenty-seven
P: twenty-seven (+) third?
- 1075 As: twenty ()
P: twenty Euros (+) a pizza for
As: twelve people
P: or? (++) () a pizza for twelve people
Aluna: twelve?
- 1080 P: yes (+) a não ser que só uma pessoa coma muito (++) he is exa/exactly
As: fourteen
P: fourteen kilos it's
As: fifteen
P: fifteen meters long
- 1085 ((Silêncio))
P: so let's go to the activity book A five
A3: ()
((Alunos abrem os livros))
P: sobre vocabulary eu digo os countries e vocês me dizem a nationality (+) yes? Australia
- 1090 As: australian
P: Britain
As: british

- P: France
As: French
- 1095 P: Germany
As: German
P: Spain
As: Spanish
- 1100 P: tá depois () tem cell phone number home number work number (++)
double tem os numbers yes?
As: yes
P: cês tem alguma question sobre: vocabulary (++) no questions?
As: no
P: tá então exercise number one sentences (+) tem uma flag do Brazil so she's brazilian
- 1105 she's from Brazil (++) a segunda flag
As: ()
P: he
As: ()
P: he
- 1110 As: is from USA ((Cada aluno fala em momentos diferentes))
((Silêncio. Os alunos fazem a atividade))
A7: essa terceira aí é:: o que professora
P: England
((Alunos fazem o exercício em silêncio))
- 1115 A7: number four Portugal?
P: no Argentina
A7: Argentina?
P: yes Argentina
((Silêncio))
- 1120 P: three
As: Argentina
P: five
As: ()
P: he's from Australia he's
- 1125 As: Australian
P: yes six
As: she is from Spain
P: she's Spanish she's from
As: ()
- 1130 P: yes number two vai ter que colocar essas words no dialogo yes? so afternoon home bye
number you help ok work home de novo e:: this yes? number one Hi Ron it's me Liz ring me
my number is nanana
As: ()
P: two
- 1135 As: ()
P: three
As: ()

ANEXO 3

TRANSCRIÇÃO 2

Instituição A - Professor P2

8o nível – Unidade 9

Aula 1 – (aproximadamente 1 hora de observação)

L

As: nineteen ninety –two

P: nineteen ninety –two and you Bernardo* what year were you born?

((Professor faz um exercício de aquecimento para introdução do assunto os alunos participam e respondem às perguntas da professora em inglês .))

5 ((Em seguida ela solicita aos alunos que abrem seus livros))

((Um aluno lha para a câmera e diz))

A1: olha não filma o meu livro

((Risos))

P: no portuguese Leandro*

10 A1: sorry teacher

((A professora comenta algumas gravuras que estão no livro. Os alunos interagem em LE. Ela elícita informações dos alunos ao perguntá-los sobre coisas que costumavam fazer nos anos noventa))

((Alguns alunos participam relatando suas experiências em inglês))

15 ((A professora continua a perguntar aos alunos sobre coisa que costumavam a fazer no passado, no anos noventa.))

P did you use to drink (+) from a bottle?

A2: yes

P yes? do you know what is a bottle?

20 A3: garrafa?

P: yes but a baby drinks from a bottle too

]

A3: a::h

P: ok did you use to drink from a bottle? in the past?

25 As: yes

P: do you do that now?

As: no no

A4: yes

30 P: you do? ok you are not normal () ok so you used to what other things ou used to do when you were little in the nineties?

A4: a::h fralda?

P: dipers you used to wear dipers

A5: ()

P: what else?

35 A: macacão

P: macacão? dungarees? you used to wear dungarees so repeat used to

((Professora em seguida começa a perguntar sobre celebridades dos anos noventa. Os alunos respondem oralmente em inglês))

((Professora pede aos alunos para abrirem o livro))

40 ((Ela pergunta sobre as gravuras presentes no livro))

]

- ((Três alunos comentam entre si em português algo sobre as gravuras))
 ((A professora avisa aos alunos que eles irão realizar um exercício de compreensão oral e em seguida coloca o CD, cujo volume no início está muito alto))
- 45]
- A3: égua!
 ((A professor reduz o volume do CD player e antes de iniciar a atividade pergunta))
 P: ok? so what can you guys observe in picture number one?
 A5: (...) ((Aluno fala em inglês))
- 50 P: what?
 A5: peraí deixa eu ver (+++) como é mostrando em inglês?
 P: showing
 A5: showing a foto
 P: ok showing a foto how about picture number two?
- 55 ((A professora continua a discutir sobre as gravura do livro antes de iniciar a atividade de compreensão oral. A professora está mostrando a diferença entre a aparência das pessoas quando comparadas com o presente. Um aluno interrompe e diz))
 A1: mas não é o mesmo cara?
 P: yes
- 60 A1: é o pai dele
]
 A6: é o mesmo cara só que com o cabelo diferente
]
 P: () ok everybody so listen to the CD
- 65 ((A professora inicia a faixa. Os alunos acompanham no livro))
 ((A faixa termina e a professora pergunta há duvidas de vocabulário. Sem duvidas, ela pede a quatro duplas que leiam, um de cada vez, os diálogos do livro))
 ((Quando todas as duplas terminam de apresentar os diálogos, a professora explica em inglês algumas regras de pronuncia no quadro))
- 70 ((A professora pede aos alunos que façam um exercício no livro))
]
 ((Dois alunos conversam entre si em português))
]
- 75 A3: () ((aluno pergunta a professora algo em inglês))
 P: yes number one and two (+) number one is true and false
 ((Vozes))
]
 ((Alunos fazem a atividade))
]
- 80 ((Três alunos conversam em português))
 ((Professora pergunta se todos terminaram a atividade e em seguida corrige o exercício em classe pedindo a cada aluno que dê a sua resposta))
 ((Após a correção a professora coloca novamente o CD para que os alunos façam outra atividade))
- 85 ((A professora escreve no quadro duas frases para que os alunos digam a diferença entre elas))
 ((Aleatoriamente alguns alunos respondem em inglês.))
]
- A7: olha lá () ((Aponta para outro colega na sala com um celular))
 A8: ()
- 90 P não pode usar português
 A7: ()

- A1: cell phone cell phone
 ((Risos))
 P: all right I want you now in pairs two two two two two
 95 A7: three
 P: two two two two two three
 A5: ()
 ((Professora dá as instruções da próxima atividade em inglês))
 A1: ei Daniella*
 100]
 A4: ()
 A2: tipo assim he used to take a shower?
]
 A6: tem que escrever a frase?
 105 P: he doesn't take a shower any more? ☺ he's a pig ☺ ok
 ((Risos))
 A6: tem que escrever a frase?
 P: yes you will write out the sentences
 A2: eu vou fazer tudo rapidinho Daniella*
 110 P: remember that when you use the auxiliary verb did pay attention when you use the
 auxiliary verb did the you/ the 'd' is going to disappear ok? we didn't use to dance for
 A2: () ((fala algo em português))
 P: no portuguese Leandro*
 ((Alunos executam em silencio uma atividade no livro))
 115 A5: o que é Santa Claus? papai noel é?
 P: in Christmas do you know Christmas?
 A5: papai noel?
 P: yeah
 ((Silêncio))
 120 A7: earring é brinco?
]
 A5: ()
 ((Professora meneia a cabeça))
 A7: posso escrever ear tracinho ring?
 125 P: no no
 A7: ()
 P: () hífen
 A7: mas eu já vi escrito assim em algum lugar
 P: no
 130 ((alunos continuam a fazer o exercício em silêncio. A professora monitora os alunos.))
 ((Vozes))
 ((Para corrigir o exercício a professora pede que cada aluno vá ao quadro escrever suas
 respostas. Enquanto o primeiro aluno escreve no quadro um diz:))
 A6: i:: eu errei tudo
 135 ((O alunos que está no quadro continua a escrever mas faz uma pausa e diz em voz alta
 para a professora:))
 A8: agora essa parte eu não sei
 A: a::h
 ((O aluno que está no quadro continua a escrever sua resposta no quadro))
 140]
 A1: have (++) não tá faltando o have aí não ?

- ((O aluno termina e entrega o pincel a outro aluno da sala))
]
 ((Vozes))
 145 A8: tá certo?
]
 ((Vozes))
]
 ((O aluno vai até o quadro mas demora para escrever))
 150 P: Leandro* let's go Leandro*
 A1: calma aí Daniella* te acalma
 ((Conversas paralelas))
 ((O aluno começa a escrever sua resposta))
 P: Leandro* there is an E after the I in believe
 155 A1: o que?
 P: B believe B-E-L-I-E-V-E
 A1: o que?
 A6: believe ta faltando o E aí
 ((Risos))
 160 ((Outro aluno vai ao quadro escrever sua resposta, assim que termina entrega o pincel a outro colega que também vai ao quadro))
]
 ((Conversas paralelas))
]
 165 P Leandro* Lucio* (+) why are you speaking too much portuguese today?
 A9: ()
 A1: I don't get it
 P: it's behind your chair
]
 170 ((Conversas paralelas))
 ((Outro aluno vai ao quadro))
 A: olha esse 'T' aí parece uma pessoa
 P: it's number five
 A5: ué eu to copiando qual? a::h tá
 175 ((O aluno termina de escrever sua resposta))
]
 ((Conversas paralelas))
 ((A professora inicia a correção das respostas escritas no quadro. Durante a correção usa exclusivamente o inglês e os alunos respondem também em inglês))
 180 ((Após a correção a professora dá instruções para a próxima atividade. Trata-se de uma atividade oral em que os alunos devem em grupos de três falar frases, orientadas pelo livro, sobre coisas que faziam no passado))
 ((Os alunos realizam a atividade em inglês. O integrante de um grupo fala duas frases em inglês mas introduz duas palavras em português. A professora monitora os grupos.))
 185 ((A atividade se estende até o fim da aula. A professora designa dever de casa aos alunos))

ANEXO 4

TRANSCRIÇÃO 3

Instituição A - Professor P2

8o nível – Unidade 9

Aula 2 – (aproximadamente 1 hora de observação)

L

A1: no livro ou no ()?

P: why are you speaking portuguese?

((A professora distribui um informativo interno da instituição e explica em inglês que diz respeito à uma reunião de pais))

5 A1: é amanhã?

A2: é amanhã?

P: yes tomorrow

((Vozes))

A1: minha mãe ()

10 A2: eu acho que a minha mãe vai estar de plantão

((Conversas paralelas))

((Professora interrompe as conversas e inicia a aula perguntando se todos lembram o que foi visto na aula passada, pedindo em seguida que todos abram seus livros))

((A professora faz oralmente uma revisão de eventos ocorridos nos anos noventa. Os alunos que participam usam inglês))

15 ((A professora pede aos alunos que realizem uma atividade no livro. Um alunos diz a professora))

A3: eu fui fazer o dever de cãs aí eu já fiz esse

A1: eu também fiz Daniella* eu terminei todo o livro não tinha nada pra fazer

20 ((A professora exige que esse aluno faça o exercício com o colega do lado já que o livro daquele aluno já está todo resolvido))

((Os alunos iniciam o exercício))

]

((Dois alunos conversam entre si.))

25 ((A professora chama atenção e em seguida todos realizam o exercício em silêncio))

((Assim que percebe que a mairia terminou, professora inicia a correção da atividade. Ela solicita aos alunos que leiam em inglês suas respostas em voz alta))

((Ao temrinar a correção, a professora escolhe algumas das frases do exercício para apresentar o novo conteúdo))

30 P: so we have Jurassic Park is a film which is made using computer technology (+) what do you understand by which?

A3: que

A: que

A: por acaso

35 P: what is which referring to?

A: ()

P: no (+) what is which referring to?

((silêncio))

A: ()

40 P: but it's referring to what?

A: Jurassic Park

P: to Jurassic Park and what is Jurassic Park?

As: film

P: it's a film so it's a thing right? So we use which for?

45 A1: things

((Professora escreve no quadro))

((A professora prossegue com a explicação exclusivamente em inglês. Quando faz perguntas aos alunos, estes respondem em inglês))

((Após a explicação ela solicita aos alunos que realizem um exercício no livro))

50 ((Os alunos iniciam a atividade. Dois alunos brincam com os pés. A professora os repreendem com o olhar e um diz))

A1: eu tô fazendo exercício professora

((Todos fazem em silencio o exercício))

55 ((Para a correção do exercício, a professora pede que cada aluno leia em voz alta a sua resposta. Quando o primeiro aluno termina a leitura, a professora pede que este escolha o próximo aluno a ler sua resposta. Ao escolher o colega ao lado este diz:))

A1: por que ele sempre me escolhe?

((Risos))

]

60 P: because you are his best friend

((Os demais alunos lêem suas resposta))

((Após a correção do exercício a professora pergunta se há dúvidas, e os alunos respondem em inglês que não. Em seguida ela solicita aos alunos que se juntem em duplas para a próxima atividade. Trata-se de uma atividade oral e a professora pede aos alunos que sigam o roteiro proposto pelo livro para orientar a discussão.))

65 ((Conversas paralelas))

]

((Vozes))

]

70 ((Enquanto as duplas estão realizando o exercício a professora esclarece, em inglês, detalhes sobre o exercício a uma dupla.))

((Um grupo realiza o exercício enquanto um integrante ri e comenta com a professora:))

A3: ela é teacher ela tá dizendo que a Naomi Campbell foi a presidente dos Estados Unidos em 1992

75 A6: ()

]

A3: ()

]

80 P: there's no problem it's only to ()

]

A6: ((ri))

A3: () ok I'm so sorry ((Em seguida o grupo continua a atividade em inglês))

]

((Vozes))

85 ((Uma dupla faz a atividade mas constantemente brincam e riem alto conversando em português sobre detalhes da atividade. Em um dado momento um integrante joga um objeto no outro))

P: stop Leandro*

90 A2: teacher I have very very good reflexo

((A professora pega um lápis no chão e entrega ao aluno))

P: is this yours?

A: é minha é minha

A: é meu

95 A2: I have a pen

]

((A professora se dirige a frente da sala para iniciar a correção do exercício. Ela chama cada aluno para ler sua resposta em voz alta. Uma aluna lê sua resposta. Outro aluno lê sua resposta:))

100 A2: Naomi Campbell was/ Naomi Campbell was a supermodel who published a book in 1996

P: number two Bernardo*

]

A2: eu acertei?

]

105 A7: é essa não é?

A: Bill Clinton

A7: Bill Clinton was the person who

]

((vozes))

110 A7: become ()

A2: égua ele foi o presidente da ()?

]

P: who what Bernardo*?

115 ((O aluno lê novamente a resposta. A correção continua com cada aluno lendo sua resposta))

]

((Conversas paralelas))

((Após a correção a professora oralmente elícita dos alunos os tipos de música que se ouvia nos anos noventa.))

120 A: rock

P: but what kinds of music bands that you listened to when you were growing up?

A: ()

A8: Chiquititas

P: Chiquititas ok what else?

125 A5: Legião

]

A2: Nirvana

P: Nirvana

A5: Legião Urbana

130 P: all right what else?

A2: aquele negócio não sei o que

]

A: ()

]

135 A2: ()

A8: Mamonas Assassinas

A4: Mamonas assassinas

]

((Vozes))

140

]

A2: Biquíni cavadão
P: ok how about some english bands? or american bands?
A: Beatles
P: in the seventies
145 A2: beatles
((Risos))
]
A8: rollings Stones
]
150 A: egua!
A8: Rollings Stones
P: Rolling Stones what else?
A2: os Rollings Stones não terminaram?
((Vozes))
155 P: what else class?
A2: os mutantes
P: ok you only like rock and heavy metal bands right
A: Kiss Kiss tem o Kiss
P: ☺ I don't even know all these bands ☺ (+) ok
160]
((Vozes))
]
P: do you remember the Spice Girls?
A2: no
165]
As: yes
A: não tem uma que morreu? quem foi aquela que morreu?
A: morreu?
]
170 A: ahn?
]
((Vozes))
]
A8: mentira?
175]
((Vozes))
]
A2: foi a loira
A3: foi essa morena aqui
180 A5: não a preta tá viva
((Risos))
A2: égua!
]
((Vozes))
185]
A: shh
]
A: olha o racismo
]
190 ((Vozes))

A5: ()
]
 ((vozes))

- 245 P: ok ok stop! Let's continue the class please (+) alright? (+) so going back to the Spice girls (+) how many were there?
 ((A professora comenta outras informações sobre o grupo, solicita à turma que abra o livro em uma determinada página pois ela irá tocar uma música do grupo para que a turma acompanhe a letra no livro. Enquanto a professora procura a faixa o aluno A5 pergunta:))
- 250 A5: afinal Danielle* quem morreu? (++) foi essa daqui não foi ((e mostra o livro para um colega do outro lado da sala))
 A3: foi não foi a loira
 A5: foi essa daqui
 A: foi a loira
- 255 A5: foi a loira?
 A2: a loira?
 ((A professora dá início à música, mas faz uma pausa para pedir que todos cantem. Um aluno percebe que a professora está dançando e diz para a observadora))
 A5: filma ela filma ela
- 260 P: come on sing
 ((Na metade da música o CD falha))
 ((Risos e palmas))
 A2: égua nem o som tava agüentando
 A8: eu sabia essa parte
- 265 ((Ao perceber que o Cd está danificado, a professora pede aos alunos que abram os livros em determinada página))
 A2: que página?
 P: page eighty-one
 ((Trata-se de um exercício de compreensão oral que vale ponto. Antes de iniciar))
- 270 P: ready?
 A4: alguém tem papel?
 A2: mas o que é o que é Danielle* é a segunda é a quarta?
]
 ((Vozes))
- 275]
 P: number four and number five
]
- A2: ei Danielle* eu vou escrever aqui (++) é pra escrever aqui?
 P: yes the answers
- 280]
 A2: (a nota vai ser compartilhada?)
 P: no get a piece of paper get paper if you don't have the book
 A2: ()
]
- 285 A: ()
]
 P: ()
]
- A: wait wait wait wait wait
- 290 A2: deixa ser compartilhada a nota

- A5: é sim
 A2: ()
 ((A professora coloca o CD))
 A2: calma Danielle* espera (+) wait wait wait pode fazer no livro?
 295 ((Silêncio))
 ((O aluno A2 procura o livro))
 P: do I deserve this?
]
 ((Vozes))
 300]
 P: ok let's go
 A2: calma Danielle* égua! ()
]
 ((vozes))
 305]
 ((A professora coloca o CD e todos ficam em silêncio para ouvir o documento oral. Após a primeira vez a professora pede que um aluno deixe o colega que está sem livro copiar o comando da questão.))
 P: ei Lucio* let him see your book too please
 310 A8: ei teacher e o trabalho da escola?
 P: later (++) deixa ele ver
 A1: eu já fiz aqui
 P: ele não vai colar de ti deixa ele ver
 A2: eu não vou colar de ti bicho
 315 P: não é a resposta deixa ele ver as perguntas junto contigo que o livro dele já tem as respostas
 A1: eu sei
 A2 calma (++) vai Danielle*
 ((A professora põe novamente o CD na mesma faixa. Em seguida repete três vezes a mesma faixa.))
 320 ((Ao terminar a atividade de compreensão oral a professora pede aos alunos que iniciem uma atividade escrita em outra pagina do livro. Enquanto realizam essa atividade a professora chama os alunos individualmente para corrigir o exercício de compreensão oral. Após a correção individual desses exercícios a professora termina a aula pedindo que todos terminem a atividade do livro em casa.))

ANEXO 5

TRANSCRIÇÃO 4

Instituição B - Professor P3

2º nível – unidade 7

Aula 1 (aproximadamente 3 horas de observação)

L

P: last class, last Saturday we finish let be finish unit six() ok ah :: we're going start (+) unit seven (+) page forty-four (+) ok (+) page forty-four (++) and (+) hum (+) are going (+) are going "subjetivo" () finish unit seven (+) unit seven finish unit seven vamos trabalhar trabalhar naturalmente () e:: quando tiverem alguma dúvida, tá

5 legal(+)quando tiverem()num ritmo bem forte (+) mas se tiverem dúvidas pergunte não pode ficar/não pode sair daqui com dúvida, tá legal? (...) so (+) we have in unit seven / we have break time (+) () break time ((Professor lê o texto em inglês))

do you understand (++) do you understand (++) in the your freetime / ok freetime (+) ((Silêncio, professor esperando resposta))

10 P: freetime is this (+) freetime you don't need to study (+) ((gesticula com a mão)) you dont work (all time) (...)

P: repeat (+) read

As: read

P: watch tv

15 As: watch tv

P: spend time with family

As: spend time with family

P: fish

As: fish

20 P: () play sports

As: play sports

P: go to the movie

As: go to the movie

P: spend time with friends

25 As: spend time with friends

P: do you understand read yes (+) read read (+) ok (+) watch tv (+) yes watch tv

A1: yes

P: spend time with family (+) yes (+) you go out with family (+) father mother (+) ah:: do you remember the members of the family :: father mother

30 A2: grandmother

P: ah? ((Pergunta com a cabeça))

A2: grandfather

P: grandmother

A2: grandfather

35 As: sister in law

P: sister in law

((Alunos falam simultaneamente))

P: fish / repeat (+) fish this is activity ok (+) we have fish and fish ((Escrevendo no quadro)) (++) (fish) ((Desenha um peixe)) ((Risos)) (...) this is a fish (+) ok () and

- 40 this is a fish activity ((Escrevendo no quadro)) for example (+) go there ((fingindo pescar))
 yeah (+) it is fish (...) read (+) (plant) garden time take care for example (+) take care of the
 flowers (+) play sports
 As: play sports.
 P: yes (+) play sports ((Gesticulando)) tennis soccer (+) tudo ok? go to the movies
- 45 A1: go to the the movies (..)
 P: which do you prefer? (+) prefer Nazaré or Moviecom
 Aluna: acho que prefiro Moviecom é melhor
 P: it's great
 Aluna: yes
- 50 (...)
 P: ah:: and you do you:: like go to movies(+), cine Nazaré:: Moviecom cine Nazaré:: do you
 like?
 As:((Afirmam com a cabeça))
 P: you?
- 55 Aluna: Moviecom
 P: Moviecom (+) the so::und is better hun? (++) come on spend time with friend
 A1: spend time with friend
 A2: spend time with friend
 A3: spend time with friend
- 60 P: repeat (+) spend time with friends
 As: spend time with friends
 P: go to the movies with your friends (++) if you go out (+)for example if you gonna lets go
 you (++)your friend and go to the para folia something like that (...)
 you asking questions for weeks (+) take it is (+++) so (+) class (+) please we have()
- 65 we have::: have (...) you pictures ((Desenhando)) have a tv (++) right (++) this is a television
 (...)
 ((Explica atividade em inglês))
 ((Alunos fazem a atividade))
 P: ((Bate palmas)) all right (++) what's your number one(++)
- 70 As: spend time with family
 P: family (+) né? (+) principalmente agora() so and you (+)
 Aluna: spend time with friends
 P: friends (+) humm::
 Aluno: parafolia
- 75 P: parafolia (+) né?(+) ok you (+) you are number one
 Aluno: spend time with family
 P: spend time with family(...)
 A: read
 P: read read read (+) in english in English?
- 80 A: no
 P: oh::
 ((Ruídos e vozes))
 P: so(+)lets go(++)lets go(+) anh(++) exercise number two (+)conversation all right(+) lets go
 to the conversation
- 85 (...) two pictures all right? (++) have two picture take a look on page forty-four conversation
 (++) can you describe (+)describe this pictures something in English (+) o que vêem na frente
 de vocês (++) ((ruídos))
 Aluno: study spanish
 P: study (+++)

- 90 Aluno: spanish
 P: SPANish (++) study spanish for a week (++) study spanish watch a television(++) hu:m (++)what is she doing (+) did you remember?
 ((Professor faz gestos com as mãos))
 ((Alguns alunos falam))
- 95 P: yes (+)she is she is singing(+) she is singing yes (+) and (+) the boy(++) then boy just () spanish
 ((Gestos))
 As: listening
 P: listening (++) listening Spanish (++) can be () (++) so class (++) to do this
 100 conversation have you read (+) and meaning ok(+++) read and meaning
 ((Professor coloca o CD))
 P: this conversation (+) in general (++) hey class (++) so we were talking about last weekend (++) ok last weekend(+++) do you remember what the days the days of the weekend(++)the days we have on the weekend(++) we have(++)Saturday
 105 Aluno: Friday
 P: next (+) Saturday and (++) weekend we have Saturday and Sunday(+)Saturday for example we have zorra total (we gonna) tv and (++) on Sunday night(++) fantastico fantastico and que mais (++) “oh louco meu”(…) (+) this is a weekend (..) last weekend last weekend(+) so what did you do last weekend (Mandy) and (Tommy)(++)
 110 what did what did Mandy do ? (+) que foi que ela fez? (++) que foi que ela fez?(++)
 Aluna: () ((Responde em português))
 P: yes (+) so she went () and sing there (++) hu:m sang with some friends on Saturday (++)ok sang (++) that was some any/that was some any friends(++)did you go to the () downtown(++) how about you (++)did you go anywhere?(...)então
 115 diz pra mim o que que foi que vocês entenderam? () tell me tell me ()
 ((Conversas paralelas))
 P: did you go ((Escrevendo no quadro))(…) lembrem ok(+) lembrem(++) o fato dela tá last weekend on last weekend (++) so its say all the conversation is in the past(++) in the past (isto tá em forma de passado) ok(+) so what more(+) () what
 120 more? (++)
 ((Aluna chama o professor))
 P: don't worry(++) don't worry ((Vai ao quadro)) ok(++) don't worry(+) hey class(+) repeat class(+) don't worry
 As: don't worry
- 125 P: when you are a very a::: very up set with something(++) hey Maria* (+) don't worry (++) () hey don't worry (++) its cool (+) calm down ()
 ((Silêncio))
 A: hey teacher (...)
 P: forgot (++) hey class do you remember this verb (++)forget (+)yes forget
- 130 Aluno: I forgot
 P: oh (++) you forgot that (++) very good (++) very good (++) () forget (and forgot in the past)
 A: esquecer
 ((Professor tirando dúvidas))
 135 ((Professor lê o texto))
 P: did you (...) I didn't go anywhere on weekend(++)you didn't go anywhere you just stayed at home (+) stayed home (++) I don't know watch tv(++)o que que ele diz ai logo em seguida (++)
 As: just stayed home

- 140 P: I just stayed home yes (+) I just stayed home stayed home(+)
(...)
P: to for example (+)for example the::re (+) a::: on Ufpa Ufpa have a (grade)
((Escreve no quadro)) ah: (+++) is a () ((Aponta o quadro)) excelente (+) bom regular e
insuficiente(++)() in United States () A(+),B(+),C(+),D (...) so (+) A
- 145 significa excelente
((Professor abre a porta, barulho))
P: come on (+) yes? (+) do you understand here () what is your question? (+++)
questions
((Professor anda pela sala))
- 150 ((Um aluno pergunta algo))
P: (what about) sang () sang (+++) is a ()(++ yes or no(++))
A: yes
P: sang is the past of sing sing (++) oh yesterday (+) or last weekend I sang (+) I sang
]
- 155 ((Comentários baixos entre os alunos))
P: ok (+++) pay attention now we are going to listen one more time (+) going to listen one
more time (you must) pay attention ok class(++)
A: () o que é sang?
P: sang (++)
- 160 A: ()
P: sang is the past of sing
((Professor faz mímica e finge cantar))
P: now (+) lets listen lets listen again class please (+) listen again and pay attention for the
intonation(+), right (++) they have to surprised ohh::: or question(+), the
- 165 intonation the question (isso é muito importante) no ato da conversa da comunicação tá legal?
(+++)
((Escutam o CD))
P: you two (in pairs) (+)you two (+++) red hot chilli pepers oh you two((escolhendo os alunos
em pares))
- 170 ((Conversas paralelas))
((Professor dando explicação em inglês a uma aluna))
((Um aluno lê o texto para si))
((Outros alunos discutindo a atividade entre si))
P: finished? (++) ok class (+) I am gonna spin this marker, we will listen we will listen
one pair, just one pair we are gonna listen (+) take a look ((roda o marcador no chão, alunos
riem))
- 175 P: you:: two
((Alunas comentam algo em voz baixa))
P: ((Professor faz ruído pedindo silêncio)) () (ninety over) let's listen ((Professor faz
ruído pedindo silêncio)) ok everybody? everybody let's pay attention
- 180 A1: so (+) what did you do last weekend?
A2: oh:::I have a great time
]
- P: HAD
- 185 A3: I had a great time (+)I went study ()with my aunt ()(...)
P: isso aqui é uma outra metáfora, ok? isso aqui não é uma over (...) (you always get day?)
As: (you always get day)
]
- P: one/some questions? one more question? () let's continue pa::ge page forty-five

- 190 ((Afasta a cadeira)) page forty-five ((Se direciona para o quadro))(...) pay attention class(++)
yo::u (++) here let's simple(+) simple past ((Escreve no quadro))ok simple past did you
remember remember the present(+) present? present (...) ahn (some) present continuos (++)
do you remember present continuos?(++) now we're gonna see simple past (++) actions (que
aconteceram) no passado (finish) acabado
- 195 terminados (...) past (++) is very easy ((Anda até o CD player)) ahn? (++) let's listen to
this
((Professor põe o CD))
P: repeat did you work on Saturday?
As: did you work on Saturday?"
- 200 P: and now ((Proucura algo)) I have (there) this material(++) (I want you) this material and
for this book ((proucura algo)) all right? and for this book(++ se quiserem proucurar ok?
pesquisar no livro (só) que nesse caso aqui (??)
Aluna: ((Fala algo em português))
P: ahn? quer copiar? ((Diz o nome do livro)) ok? tá legal? it's fro::m Cambridge
- 205 ((Aluna chama o professor))
(...)
((O professor ler o material))
P: so pay attention (++) you can have a (+) regular verbs and irregular verbs ((escrevendo))
regular () on that's only very often the () ED, ED, ED(++ regular
- 210 verbs (+++) now(++ let's go out (going) let's go to the book (good) ((Aponta para o livro))
we have here a little box (+++) (regular) verbs(++ yes?(...) repeat? work
As: work
P: worked
As: worked
- 215 P: Invite
As: invite
P: invited
As: invited
P: study
- 220 As: study
P: studied
As: studied
P: stop
As: stop
- 225 P: stoped
As: stoped
P: esses case são verbos irregulares(...) ahn:: for example a:: a:: () what to do/what do you
yesterday? I ()(+ ((Escrevendo no quadro)) have take a look this ah:: thi s phrase this ()
) I work yesterday (+++) did you work yesterday
- 230 ((Gesticulando)) yesterday(+) so it's wrong(++ it's in the past ok? (on) past What I can to do
here (++) I (++) ((Proucura algo)) (I going) I worked yesterday all right? this is a regular
verbs () ok? (+) pegue (nosso) hu:m material material (+) continue (++) a:: vocês têm aí
exemplos () passem pra outra parte deixem (...) vocês têm aí uns quadradinhos, uns
exemplos() the past simple (...) repeat fight
- 235 As: fight
P: fought
As: fought
P: see
As: see

- 240 P: saw
As: saw
P: go
As: go
P: went
- 245 As: went
P: the (present form) shoot
As: shoot
P: shot
As: shot
- 250 P: (sometimes) on irregular verbs () regular verbs (++) ED(...) ah:: we have here we have here(++) deixa eu dá uma olhadinha lá(+) no livro(++) irregular verbs (++) do
As: do
]
P: did
- 255 As: did
P: forget
As: forget
P: tá? vocês têm uma/ cês têm uma coluna do presente e do passado(++) have
As: have
- 260 P: had
As: had
P: go
As: go
P: went
- 265 As: went
P: sing
As: sing
P: sang
As: sang
- 270 P: spend
As: spend
P: spent
As: spent
P: vocês/ quando vocês fizerem um exercício, pesquisando vocês poderão lá no ()
275 no livro de vocês tem uma lista ((pega o livro de uma aluna)) ok? vocês () lá atrás
(grammar) the past present participle () não é pra vocês ficarem decorando isso (tem uma
lista e listas assim(+)) tá legal? ((Gesticulando)) ok? (...) thank you very much
((aluna de cabeça baixa levanta a cabeça))
]
- 280 P: entendido isso daqui pessoal? regular and irregular verbs
A1: yes
A2: yes
P: hu:m ((em tom baixo)) (let's see) let's go to the material go::: to the material in questions
(++) in questions (++) in questions () did or didn't (...) para fazer
285 pergunta(+) para fazer pergunta (+) se derem num no presente(...) for example(...) só testando
vocês
As: tá::
P: do you to study English?(...) now (++) past (++)
As: did

- 290 P: DID (++) vai usar o did e não mais o do ok? (...) mesma coisa mesma coisa (+++) só muda essas palavrinhas () (+) now (we have to do use) did ((escrevendo no quadro)) did you
 ((Alguns alunos falam em tom baixo “study”))
 P: (e ai o que vai fazer?) vai ficar study or studied?
- 295 As: study studied
 A3: tira o Y e fica o i-e-d
 P: calm down (...) (como está escrito) no material (...) nas questões que coloca o did e os verbos ficam no infinitivo
 ((Gesticulando com a mão))
- 300 A3: a:h tá (...)
 P: normal verbo did you study english? o quê que dá dizendo que a frase ta no o quê que ta dizendo que a frase a frase ta no passado? (+++) é o did (++) did you study English (++) ((Escrevendo no quadro)) last (++) last weekend?
 ((Conversas paralelas na classe))
- 305 P: all right? did you study english last weekend? () she saw
 As: she saw
 P: they went
 As: they went
 P: ah sim na forma afirmativa o verbo pode vir na forma que ele mudou (+) no passado (mesmo) yes ? no quadro do lado ai(+) d lado ah:: (...)question repeat did you enjoy?
 As: did you enjoy?
]
 P: did she sing?
 As: did she sing?
- 315 P: did they go?
 As: did they go?
]
 P: vocês tão vendo como tá? tá no infinitivo ta bom? (normal aqui) ok? dúvidas até isso?
 ((Espera alguém falar))
- 320 P: no no? (...) qualquer dúvida é só perguntar (++) olha ai na negativa(++) I did / na negativa I didn't enjoy
 As: I didn't enjoy
 P: she didn't sing
 As: she didn't sing
- 325 P: they didn't go
 As: they didn't go
 P: o quê que vocês (+) o que que vocês repararam ai(+) no na forma negativa me digam (++) vocês vão fazer a regra agora
 A2: (como aparece o did) o verbo aparece no infinitivo
- 330 P: yes very good very good (+) apareceu o did o verbo fica normal (fica em forma) do infinitivo olha lá negativa DIDN'T didn't enjoy didn't sing didn't go((professor fica olhando o livro)) ah:: embaixo vocês tem mais(+) mais exemplos (olha) todos esses exemplos são com verbos seguidos em (par)(...) pessoal ((estalando o dedo)) antes que alguém pergunte) aquela da primeira coluna são as que começa com did
- 335 ok? começa com did (++) e a segunda coluna começa com ()começa com how (++) vamos focar primeiro as que começam com DID(+) ok? did (+) did you study yesterday? essas perguntas que começam com did elas pedem uma resposta rápida (++) short answer(+) yes or no(++) ok? for example(++) (...) ah:: do you work? (++) do you work?
 A3: ()

- 340 A4: yes I do
P: yes I do(++) ok? yes I do (++) but (++)in the (++) now in the past(+) you say ((Escreve no quadro)) yes I ? (++) yes I did(++) yes I did or (??) no I ((Aluno responde em tom baixo))
P: no I didn't ((ainda escrevendo no quadro)) ok? (+++) começa começa com did,
345 começa com did (pede ahn::) a short answer (++) yes I did(+) or (+) no, I didn't, so(+) you Isabel* Isabel* (++) did you study english yesterday? yesterday
Isabe::!*: no I didn't
A: ()
P: hunm: (it's bad) bad and you? () you(+) hu:m did you eat did you eat açaí yerterday?
350 ((Aluno não responde))
P: did you eat açaí yesterday?
Aluno: yesterday? ((Balança a cabeça, professor vai ao quadro e aponta a sentença))
Aluno: yes I did
P: yes? yes you did? yes I did (++) and you Elisabeth* ? did you did you eat
355 açaí yesterday?
Elisabeth*: no I didn't
P: very good (+) did you Leandro*? (++) did you eat açaí yesterday?
Leandro*: no I didn't
P: you (+) did you ahn:: did you go to the ahn did you go to the pará folia?
360 A5: I ?
P: you::
A5: no (++) no I didn't
P: no I didn't ((Em tom baixo))
(...)
365 P: ok? as perguntas que começam com did vão (pedir) ye::s or no yes I did or no I didn't (bu::t) (...) a mesma coisa, a gente não faz a pergunta assim(++) did you study english? did you study english? agora quando tu queres (exaltar) (++) ahn:: what (++) what did (++) what did you (++) what did you do(++) last weekend? presta atenção ai (++) olha na (what question) what did (+) the subjective YOU do
370 last weekend? (complemento do verbo) what did you do last weekend ? (++) nesse caso dessa pergunta aqui () não vai pedir respostas como yes or no(+) ok? ahn? () pergunta o que você fez/ what did you do last (weekend)? what did you do last weekend? ahn:: I (++) watched to the movies (+) I :: I made my bed I made my bed ((Fazendo gestos)) I cooked (...) watched TV watched TV
375]
((Conversas paralelas))
P: (...) legal? deu pra entender? perguntas? perguntas?
((Uma aluna fala alguma coisa))
P: ahn? (bora) bora fazer um (exerciozinho)? ai de::/ olha guarda esse material que
380 passei que daqui a pouco a gente vai chegar no::no past do (...) olha(++) essa conversation (++) number one (...) tem que completar ai com o com o passado (...) hey class (+) number one (+) conversation number on (+++) como é que vai ficar ai?(...) did you:: yes? stay repeat stay
As: stay
385]
P: I called called só só pra acertar o ED só pra acertar o ED I (called) I called you we?
As: drove
(...)
P: drive drove drove we drove (++) to a café for a lunch (+) vocês entenderam como é

- 390 pra fazer?
As: yes
P: é facinho de fazer (++) (turn) page fourty- five() five minutes
((Professor conversa com uma aluna e em seguida ajuda os demais estudantes))
P: FINIshed? (++) time is over let's go number two(+++) number two é ahn: is a
395 conversation (++++) can you read number two the conversation number two? (and answer to
be correct) ((Faz ruído com a boca pedindo silêncio)) plea::se (++) number two (+) you are
A you are B (+) A e B(+++) just read
As: how did you spend your ()
P: yes ok? how did you (+) SPEN::D(+) vou colocar aqui tá? DID (+) depois (+)
400 spend (++++) how did you spend in your last birthday? I have (a party everyone went to it)
(...)
((alunos chegam atrasados))
P: good evening / ops ()(...)
Aluna atrasada: chegue::i cadê o (chefe)? (...)
405 P: Shh::: ((pede silêncio)) ok vai ficar aí didn't I ((Escreve no quadro)) isn't I ? () viu? na
negativa didn't e o verbo vem no infinitivo ()(+++) finish (++) ah number three please you
two (+) you(+ you two (+) let's listen let's listen
(...)
P: () da colaboração de vocês ok? yes (++) so forgot your name guy
410 Aluno: quê?
P: hello:: ((Brincando)) I forgot your name guy what's your name please
Aluno: Ronaldo*
P: Ronaldo* yes
Aluna: Anoite*
415 Aluno: nickname
P: ah:: Anoite* is your nick name (+) (...) ((Pergunta para outra aluna)) your name? (+) so
sorry
Aluna: my name is Magali*
P: Magali* Magali* Magali* ((Põe a mão na cabeça para memorizar o nome)) Anoite*
420 opa Anoite*
((alunos acham graça))
P: (tá com algum problema?)
As: no
P: tá legal (++) olha vou ensinar (uma coisinha) pra vocês (+) ahn lê isso de novo
425 em casa ta legal? vê () pra você::s / ah::: vocês não têm ((Entrega o material aos alunos
que não têm))
P: you ((finge que tropeça)) for you ((entrega o material pra menina)) NOW now let's go to
the let's go to the (+) pronunciation ok? your pronunciation(+ let's go to(++ ()
pronunciation (+) did you did you(+++) did you
430 ((aluna pergunta algo para o professor baixinho))
P: it's it's a:: () uma fonética (mais ou menos assim)(...) tá pessoal (+) let'a go (++)
go:::pay attention pronunciation () how did (+) acompanhem lá (...) you () please (++)
letter B yes listen
As: listen (...)
435 P: yes thank you very much thank very much (...)
((Conversas paralelas))
((Ouvem o CD))
P: hey class, hey class(+) pay attention pay attention(+ did you did you ((Escreve no quadro))
sorry (++) pay attention you have(++ listen ok? listen(...))

- 440 P: como é que eu falo esse did?
As: did
P: (...) ((Professor põe o CD))
(alguns alunos repetem)
P: de novo ((Professor repete a faixa))
- 445 As: did you have a good time?
As: did you have a good time?
P: did you have a good time?
(Conversas paralelas)
P: hey class (++) isso aqui é uma transcriçãozinha aqui (+) fonética () forma definitiva tá certo? did you (++) did
- 450 As: did
P: did
(Alguns alunos repetem)
As: did
- 455 P: did you (have) a good time?
As: did you (have) a good time?
P: did you (stay here yesterday?) did (+) did () did you ok isso ai só com(+) a prática (como eu expliquei pra vocês) a prática (+) você (+) (entendeu por isso) (...) pratiquem(++) (o verbo praticar significa did) (...)
- 460 ((Professor coloca o CD))
As: what did you last night?
As: what did you last night?
As: what did you last night?
P: what did you
- 465 A: what did you
P: what did you
As: what did you
P: what did you
As: what did you
- 470 P: (...) what did you
As: what did you
P: what did you last night?
As: what did you last night?
P: what did you what did you last night?
- 475 As: what did you last night ((Em voz fraca))
P: what did you last night?
As: what did you last night?
P: just finish (+++) you (+) you(+)
As: did you play soccer?
- 480 P: did
As: did you play soccer?
P: did you play soccer?
As: did you play soccer?
P: ((Fala algo em português)) did you play soccer?
- 485 As: did you play soccer?
P: did (+) did
As: did
(Professor fala algo em voz fraca e todos riem)
P: you

- 490 A2: did you play soccer?
P: did you play soccer?
A2: did you play soccer
P: it's a question (+) did you play soccer?
A2: did you play soccer?
- 495 ((Professor aponta pra outra aluna))
A3: did you play soccer?
((Faz isso com todos os alunos))
(...)
P: ok let's go to the break (+) let's go to the break
- 500 ((Intervalo de aproximadamente quinze minutos. Ao final todos voltam à sala))
P: ok class written () (++) written test ok? written test (++) night (+) Saturday night
((escreve no quadro))
P: olha pessoal (+) já que () esse é o nosso teste(++)o nosso teste escrito(+) sendo que (+)
nós temos todo dia pra () pra vocês(+) ah no mesmo horário (+) se for
- 505 necessário a gente termina alguma coisa unida/ da:: unidade oito né? e fazer uma revisã::o a
gente faz no mesmo horário(faz uma pequena revisão) tá legal? e no segundo horário a gente
faz o nosso teste(+) bem facinho() tudo que a gente viu em sala de aula () ai no dia
dezesesseis vai ser/ ai eu já vou trazer tudo (+) ah corrigido já as provas de você::s tá legal? pra
no dia dezesesseis a gente fazer só o
- 510 teste oral (+) teste oral() o nome de vocês (++)ai nesse dia um pouco/ meio conturbado né?
]]
((Aluno com gestos pede para ir ao banheiro))
- P:
ok vou tá avaliando/ estaremos
avaliando o (programa) de vocês (+) ah:: lançar a nota de vocês (+)
515 colocar na caderneta e passar pro boletim dá o resultado e pra gente fazer nossa festinha
também
((Alunos conversam e brincam))
- P: (so) normalmente () com um bocado de pergunta (...) ai eu digo não não é assim só no
máximo duas perguntinha pra você elaborar o seu texto (...)
- 520]]
A6: duas
P: humm?
- A6: como é assim o seu texto sua resposta ?
P: não(+) eu vou perguntar pra vocês quando tiver que/ olha vai() em dupla né?
525 ai:::eu pergunto pra uma:::what did you do(+++ what did you do:::hun last weekend(+) last
weekend (++) ah(what's you did)(+) I:: went swimming(+) I played soccer(...) ai a outra lá(+)
o que você fez no seu/ a:: suas férias passadas?() went to mosqueiro beach I went to salinas
beach(...)
- A6: e:::assim?
- 530 P: /ahn?
A6: e como é o () da escrita
P: ahn
A2: e depois
A2: da escrita
- 535 P: da escrita tem o:: listening (...) enfim(+++ em geral(+++ em suma(+++ em suma eu não vou
pedir nada/ eu não poso passar pra vocês(ou) pedir na prova o que a gente não viu em sala de
aula
]]
A6: mas e assim professor

- 540 P:]
né? (+)
]

A: assim

P: oi?
- 545 A: teste oral(+) é são essas duas perguntas mais outras coisas não é?
P: sim porque a gente viu duas unidades(++) lembrem que a gente vai fazer o teste(+) escrito nesse mesmo dia nove(+) no segundo horário(+) no primeiro horário a gente vai terminar alguma coisa da unidade oito e fazer a revisão, no segundo horário só o teste escrito(+++) aqui(+) no dia dezesseis (+) ou seja(+) vocês
- 550 vão ter uma semana(...) se você tiverem dúvida de/ ah vamos estudar junto e tal(...)
A3: teacher (+) please please(+) teacher please(+++) vão ser só duas perguntas ou vai te::r alem dessas duas alguma coisa
A2: (só foi isso que eu perguntei)(...)
P: É mas são as perguntas(++) é::em relação as quatro unidades
- 555]
Duas alunas: mas quais são as perguntas?
P: ahn?
(...)
P: anotem ai (++) anotem e e eu pensando que tinha levado até a (...) page fourty-six(++)page fourty-six(++) page fourty-six may I erase?
- 560 A: yes
(...)
P: in page fourty-six (...)
(Todos lêem o livro)
- 565 P: you have here (++) some verbs/ in the box(++) take a look in the box(++) take a look(+) in the box(++) you have, you have theses verbs(+) repeat, do
As: do
P: go
As: go
- 570 P: have:
As: have
P: make
As: make
P: take
- 575 As: take
P: these verbs (+)(...) prestem atenção que vocês têm uma lista de palavras (uma lista de palavras ai em cima) é muito simples(...) como determinar as palavras(+) for example(++) olha(+) lá(+) vejam lá() do may homework(+) do my homework, ok? num pó, num posso colocar esse may homework com go (+) go my
- 580 homework(++) não(+) olha have(+) do (+) my homework(+) do(+) my homework(+) go ()have a (calling)(+) make a phone call (a phone call) and take a day off(+) yes? do you understand a day off? .day off (+) day a::day off is the day you::you don't you don't work(+) you don't() don't go to the school (em folga, em folga) (...) última lista lá em cima (+) repeat the bed
- 585 As: the bed
A4: que significa bed?
P: ((Gesticulando))(...) a lot of fun
As: a lot of fun
P: a vacation

- 590 As: a vacation
 A: ta::a lot of fun o quê? ()
 P: ()
 A: fun(+)num é divertir?
 P: yes yes a lot of fun/significa a lot of fun? very happy(+) for example in (you are)/
- 595 olha no último dia de aula né? no último dia a gente vai né? nossa festa so () a lot of fun (...)
 A: a:h ok
]
 P: vacation
 As: vacation
- 600 (...)
 P: yes for example in July(+) in July () Julho in July you don't work (+) don't study for
 example you go(+) a: you don't go school(+) you go to Mosqueiro beach yes? we usually go
 to Mosqueiro beach (...) in July (++) tudo ok? Julho(+) ok vacation? (+) yes repeat the
 dishes
- 605 As: the dishes
 P: the dishes
 As: the dishes
]
 P: ahn: (++) you have (the): ((Escreve no quadro)) the dishes for example(...) pratos, yes?(...)
- 610 P: a good time
 As: a good time
 P: / a good time
 As: a good time
 P: good time
- 615 Alguma alunas: dance
 P: dance
 As: dance
 P: yes dance (...) a trip
 As: a trip
- 620 As: a trip
 A2: [a trip (...)
 P: trip() you go to the airport/ vai pro aeroport e take the/ you go on to the plane (++) take a
 trip(+) go to the united states(+) go to Europe
 (...)
- 625 P: the laundry
 As: the laundry
 P: the laundry
 As: the laundry
 P: you have your clothes ((Gesticulando)) your clothes (+) very (...) go there and
- 630 wash (...) isso é uma atividade (++) laundry yes? shopping
 As: shopping
 P: shopping
 As: shopping
 P: / hey class pay attention(+) shopping is not the place ok? Is not the
 635 place(+) shopping is not the place is activity (...):...ah:: vou dá um tempinho pra vocês cinco
 ok/ five minutes pra vocês colocarem (...) for example(+) the bed ok? vocês têm lá (++) the
 bed (+) o quê que fica melhor com the bed? () fica qual a melhor ai?(+) do the bed go the
 bed (...) make the bed you sleep
 ((Alunos executam a atividade))

- 640 P: take take a day of (+) se vocês forem ver no dicionário tem muita coisa (...)take a day off
take the play take the bus
A2: ai nesse caso ai take (++) pegar?
P: ó (+) porque se for ver take, take a day off(...) eu to de folga
A2: / take
- 645 (...)
P: ...ou vai ficar make the bed (+) make the bed(+) make the bed(...)
As: make the bed
P: make the bed (...)

ANEXO 6

TRANSCRIÇÃO 5

Instituição B - Professor P4

8º nível – unidade 8

Aula 1 (aproximadamente 3 horas de observação)

L

((O professor inicia a aula falando em inglês sobre as provas da turma e uma possível festa de fim de semestre))

((Um aluno faz perguntas sobre a avaliação em inglês))

5 ((O professor esclarece as dúvidas sobre a avaliação e discute a flexibilização de datas para dois alunos que não podem estar presente nas datas prefixadas))

((Uma aluna entra atrasada e o professor pergunta, e inglês, como foi sua semana. Ela responde brevemente em inglês, e o professor pergunta como foi a semana para o resto da turma. O único aluno que responde usa inglês))

10 ((O professor pergunta a uma aluna sobre as notas do colégio, ela responde em inglês))

((Ele pergunta à turma quem foi ao Paráfolia. Poucos alunos respondem, mas respondem em inglês))

((O professor solicita aos alunos que abram seus livros em uma página determinada anunciando que esta é a ultima unidade antes da avaliação))

15 ((Ele pede aos alunos que leiam o título da unidade “Values” (valores). Em seguida pergunta a todos se sabem do que a unidade se trata. Em inglês ele começa a dar exemplos sobre o que são valores. Ele dá hipóteses engraçadas e os alunos riem.

O professor pergunta aos alunos o que eles fariam segundo essas hipóteses. Uma aluna responde em inglês o que faria.))

20] ((O professor pergunta a outra aluna quais são os valores mais importantes. Ela responde em inglês que é a família. Em seguida professor pergunta a todos quem eles consideram família. Os alunos usam respostas curta em inglês.))

((O professora pede aos alunos que olhem o livro e pergunta))

25 P: growing up do you know growing up? ((levanta mão indicando que quem souber pode sinalizar ao levantar a mão))

((Silêncio. Alguns alunos levantam as mãos))

P: no do you know growing up here ()?

A1: ()

30 P: yeah right for example growing up if you are a child and you became an adult () growing up in this case here is not about your height it's not about your physics in this case right here it's about your mind in this case here for example (++) get mature do you know mature? maduro all right you get mature so for example you go there you get more conscious and things like this so you grow up your mind (+++) do you understand () you are growing up (...)

35 ((Em seguida o professor continua a acompanhar o livro escolhendo alunos para lerem opiniões dos personagens do livro. Assim que o primeiro aluno termina de ler sua parte, o professor inicia em inglês uma discussão sobre o que foi dito. Ele pergunta sobre cidades ideais para morar. Os alunos dão suas opiniões em inglês, em seguida o professor diz:

40 P: do you understand cultures and beliefs?

As: yes

P cultures yes cultures? and beliefs? (+)

A2: crenças

45 P: yes very good yeah that's it I need one girl to be Sharon one girl to be Sharon
 ((Uma aluna lê um excerto do livro. O professor inicia uma discussão oral a partir do que foi lido))

P: all right does your father support you especially for the girls does your father suport you in your ideas? or no

As: no yes

50 P: yes? What does he say for you? ok go no problem what does he say for you?

A3: yes I ask somethings for my father and my mother

P: is your father jealous? or no? (++) is your father jealous? You know jealous? what is jealous in english please explain for your friend () jealous for example I have/ I have my girlfriend and there is a boy near her so I can't stand seeing the boy all the time

55 looking at her right so I just take her and hold here together because I'm so jealous of her

A3: no

P: no you're not so your father is not jealous very good how about your mother?

((O professor continua a discussão sobre pais e família))

60 ((Uma aluna entra atrasada))

((O professor anuncia à aluna que chegou atrasada o assunto da aula e em seguida pergunta a ela sobre familia))

P: do you father and your mother respect your opinion? Or no?

A4: yes

65 P: a lot or not very much?

A4: not very much

P: we have a problem here we will go to Regina Volpato Casos de Família

((Risos))

P: teacher my mother and my dad ok they don't respect my opinions please help me

70 ((O professor volta ao livro e pede a um aluno que leia a opinião de mais um personagem.))

P: very good this is a very nice question for teenagers especially some of you for example how many of you regret not having going out many times before? (+++) do you/ for example (...)

75 regret? arrepender-se (+) how many of you regret not going out before? when you were younger? (+++) do you understand? Do you understand my question right here or no? Alice* for example if you have a party to go tonight and you didn't go for example tomorrow do you regret for not have gone?

((Silêncio breve))

80 A4: I don't understand

P: if you have a party to go to tonight for example and you say I'm not going to this party tonight tomorrow your friends tell you Alice* the party was so wonderful you lost it right do you regret for not have gone to the party or no?

A4: ☺ yes ☺

85 P: maybe there were a lot of boys there teacher right? () right? (...)

((Risos))

((O professor faz a mesma pergunta a outra aluna que responde também em inglês. Em seguida ele pergunta a outra aluna:))

90 P: now another persons answer Rosilda* for example if you're/if you don't go to to for example Lapada na Rachada ()

]

((Risos))

]

95 P: (...) do you for example if you don't go to Lapada da Rachada yes? show do you regret in the other day for not have gone? Ce se arrepende no outro dia de não ter ido? Se você não for

A5: ()

P: you stay do upset right? I should have gone to dance (...)

]

100 ((Risos))

]

P: and you Lea* do you prefer to stay / by your face you can see everything right? () rest in my house right?

A6: yes

105 P: really? ()

A6: I like to stay in my ho/at my house

P: very good very interesting and you like to

]

A6: how can I say caseira?

110 P: you're ()

A6: yes

P: very interesting right ? now boys

((Professor faz perguntas a dois alunos na sala também sobre o tema arrependimentos:))

115 P: when you go to a party do you usually feel so upset so stress here or no or are you () you don't care?

A7: ()

((Risos))

P: what/what/how do you feel for example there's a party to go tonight you don't go this party and how do you feel tomorrow? bad? so bad? stressed you wanna kill someone?

120 ((Risos))

A7: stressed

P: stressed? why? there are a lot of girls in the world we can have another party yes? Do you think like this? cês não pensam assim? pensam que é a última festa do mundo

125 ((Risos))

P: (...) the last party in the world (+) you lost the best party in the world right? a festa mais (...)

((risos))

P: all right one girl to be Cole

130 ((Professor pede a mais uma aluna que leia um trecho do livro. A aluna lê um trecho que trata sobre dinheiro. Em seguida o professor inicia a discussão em grupo sobre a importância do dinheiro. Os alunos participam em inglês. O professor expõe uma hipótese e pede a opinião das alunas da turma.))

135 P: a situation for you girls if you had one hundred reais in your purse how do you usually spend in a day? on a shopping mall day?

A8: shoes

P: no how much do you spend? you have one hundred reais how much do you go back home? com quanto você volta na carteira pra casa?

A8: ()

140 P: nothing?

]

((Risos))

]

P: () teacher just enough for the bus ticket ok?

145 ((Risos))

((O professor faz a mesma pergunta para os alunos da sala. Apenas um dá sua opinião. Ele pergunta especificamente a outra aluna que também dá sua opinião. Em seguida o professor lê o trecho de um personagem do livro. Ao terminar a leitura o professor faz perguntas aos alunos sobre o que pensam do tema amizade. Os alunos participam

150 respondendo em inglês ao que o professor pergunta individualmente, alguns alunos se manifestam espontaneamente sobre o tema))

P: how many of you have more girls like friends?

((Silêncio))

P: none of you?() how many of you have boys like friends? Yes or no?

155 A: yes

P: do you think that boys are more for example comfortable they don't care about this or no?

(++) yes or no?

((Silêncio))

P: (...) the man universe? what can you get good from man for example () have a man friendship why?

160

((Silêncio))

P: Lea* said here that she thinks that a relationship between men and women is better because they have better connection right? what do you think about this for example do you think that man they understand better women not in a couple relationship not

165 married right? but a::h in a friendship do you think they can understand better them selves? yes or no?

yes Alanda*?

A2: I don't understand

P: do you think that a man and a woman they can have a better relationships then girl

170 and girl boy and boy together? (++) yes or no? (++) cê acha que uma amizade de uma garota com um garoto é forte a amizade do que uma amizade de uma garota com garota de uma garoto com garoto?

((Breve silêncio))

A2: yes

175 P: yes? very interesting you know all my students that I have asked this before they usually give the same answer and Finally let's see here () ok Penny who can read this for me? ()

((Uma aluna lê outro trecho do livro. Após a leitura o professor pergunta a todos se compreendem o sentido da palavra 'selfish' presente no texto. Uma aluna diz que sabe,

180 e o professor pede a que ela explique a turma em inglês o que 'selfish' significa. Ela se recusa portanto o professor inicia a explicação. Os alunos riem do exemplo e a principio entendem o sentido da palavra pois muito anotam em seus livros.))

((O professor pede que todos avaliem os trechos lidos que correspondem às opiniões dos personagens do livro. Ele pergunta aos alunos com qual personagem eles mais se

185 identificam. Uma aluna responde e o professor diz:))

P: and how about you Alanda* which one ()?

((Silêncio enquanto a aluna lê o livro))

A2: Andrew

P: Andrew let's see here what he said "I should've () about my best friend" have you criticized some friend in your life?

190

A2: yes

P: really? what is bad?

A2: huh?

195 P: is it bad? when you criticize someone? do you feel bad? do you feel bad you know
when you criticize someone? when you criticize someone do you feel bad? guilty? quando
você critica você se sente culpada?

A2: yes

P: I don't feel like that because when (...) right?

200 ((Professor encerra a leitura e repete em inglês para os alunos que chegaram atrasados, o
acordado no início da aula sobre datas das provas. Após ter explicado as mudanças em inglês
ele avisa a turma em inglês que vai usar o português para explicar novamente o horário de
provas.))

P: the written test is not gonna be on December nineth and not anymore on December
205 sixteenth we changed it ok? right? I'm gonna talk to you in

portuguese because some of you may be eu não quero que tenha falha a prova de vocês foi
antecipada a prova oral a prova escrita que seria junto com a prova oral ia ser Dezesesseis de
dezembro ia ser complicado eu não ia ter condições de corrigir prova e dar a prova no mesmo
dia alias dar () mesmo dia eu não sou máquina (+) então o que acontece the written test
210 vai ser no dia nove de dezembro all right? cês fazem bonitinho

cheirosinhos a prova

]]
((Risos))

P:]]
215 não vai ser três horas não são três horas e meia de prova é uma hora e meia de prova all right
?

As: ()

P: claro? fazer três horas uma prova frente costas que isso?

((Risos))

220 P: (...) isso sim (+) então a prova a primeira prova escrita isso muito bem Rosilda*
anotando

]]
((Risos))

225 P: dia nove de ☺ dezembro☺ right? e a prova oral dia dezesseis de dezembro é nesse dia
aqui que eu dou o resultado que eu já tenho a prova corrigida pra quem não pode fazer a prova
por algum motivo Ronaldo * e Fabiola* neste dia aqui porque é vésperas do dia da prova da
Federal falem comigo vocês podem fazer numa quinta-feira (+) ou de noite por exemplo eu
230 dou aula lá em São Brás cês fazem a noite a prova mas se vazar

a prova já sabe

((Risos))

P: ☺ all right ?☺ vou deixar vocês no confinamento

((Risos))

P: mas falem comigo (...)

235 A3: ()

A4: () ((Aluna faz pergunta em português))

P: ok se vocês não fizerem aqui vocês podem até fazer no dia dezesseis a prova escrita de
vocês mas ai vocês vão receber o resultado lá pro dia/vou deixa aqui na secretaria o resultado

A5: () ((Aluno pergunta em português))

240 P ok (...) try to think

]]

- A3: a prova vai da Federal vai ser adiada também () né vai espera confirmação
 P: all right so give me a feedback (...) well page number sixty-nine hu:h this number is not very good (+) page number sixty-nine all right and exercise number Nine
- 245 ((O professor pede para uma aluna lê o texto em voz alta. Após a leitura o professor escreve algumas expressões no quadro para explicá-las e para pedir que os alunos as pronunciem. Em seguida o professor dá as instruções da próxima atividade. Os alunos devem ler um texto e responder perguntas. Enquanto os alunos executam a atividade, o professor escreve o conteúdo gramatical no quadro. Assim que os alunos terminam o
- 250 exercício do livro copiam a matéria do quadro.))
 ((Quando a maioria da turma termina de copiar o professor corrige o exercício do livro. Ele pede a cada aluno que leia a resposta individualmente. Assim que os alunos terminam a leitura, o professor pergunta se há dúvidas sobre vocabulário. Ele explica varias palavras e termos em inglês))
- 255 P: what else?
 ((Silêncio))
 P: any problem any vocalulary? Any thing that you don't know?
 A3: ()
 P excuse me? what's the word?
- 260 A3: ()
]
 P: even the bad ones for example you have many many many bad people here in this classroom and EVEN the bad ones you don't feel/you don't feel comfortable here mesmo (+) os piores even the bad ones right? what else?
- 265 ((Silêncio))
 P: any problems () ? (+) all right
 A5: ()
 P: there seems to be future () parece all right? what else?
 ((Silêncio))
- 270 ((Professor pede para os alunos repetirem algumas palavras, e em seguida pede para os alunos olharem para o quadro para iniciar, em inglês, a explicação do conteúdo gramatical. Durante a explicação:))
 P: take a look here should have this expression right? this is a modal verb and I have another one here have that when they are put together should have I require a verb in the past participle do you understand?
- 275 As: yes
 P: you can never never say I should have go I should have a::h was went please (+) you're gonna kill English não vão assassinar a gramática all right?
 ((Risos))
- 280 ((Professor continua a explicar em inglês o conteúdo, dando dicas de pronúncia.))
 P: so I ought to have made a delicious cake for my hu::sband right Rose* says I ought to have made a delicious cake for my husband do you regret or don't regret for making the/the cake? yes or no?
 ((Silêncio))
- 285 P: nesse caso aqui cê se arrepende ou não de ter feito o bolo?
 ((Silêncio))
 P: se arrepende
 ((risos))
- 290 P: all right I ought to have made eu deveria de feito um delicioso bolo para o meu marido right ? ()

((Professor continua a explicação dando vários exemplos em inglês. O professor começa explicar o sentido de 'wish' em inglês e demonstra as regras de seu uso.))

P: It doesn't matter if you have I you he she it we you they the verb to be is going to be always were (+) Always I wish I were I wish SHE were not she was (+) got it? () so
 295 it doesn't matter for example now I you she he they it a::h you (+) we a::all of the verb/subject personal () are gonna be with WERE todas as (...) tá (...) right? vocês querem colocar a frase no sentido de ser ou estar no passado você vai usar o were e not o was quando usar o wish I wish Iris* were not Íris* was I wish she were () I wish a::h () and all the verbs come in the past not present I wish I had I wish Lea* went
 300 to the party I wish everybody were my friends I wish we traveled to the United States I wish I had a lot of money do you understand? yes or no? honestly (+) and or you can say could (+) I wish I could have more time I wish I could have better financial situation I wish I could have/ I wish my father and my mother and my whole family could have better conditions to live for example

305 A3: como ficaria o sentido dessa segunda aí?

P: all right very good which of them?

A3: da segunda ()

P: o wish ()

310 A3: ()

P: I wish had/ eu desejaria ter muito dinheiro

A3: eu gostaria né? I wish I had? ()

315 P: desejaria (alguma coisa assim) desejaria poder fazer () desejaria

A3: I wish I could have como ficaria?

P: olha só I wish I could have money eu desejaria poder ter all right but do not translate ok the same words for examples you go to watch some movies ok in English for example you can have this sentence here I wish I could have a lot of money they are
 320 going to translate eu desejaria ter e não eu desejaria poder ter this is so:: relative for example if you go to national geographic channel (...) try to pay attention to what they say and to what they translate (...) for example they have something like that a::h I remember some time I was watching a movie and the/the phra/the sentence was something like this a::h what was the sentence about?() I think she said baby a::h

325 (+) you go there tonight right? something like this the translation was () totally different from what she said right? so this case here essa tradução nem sempre vai ser vista assim por exemplo essa e essa aqui () tem o mesmo significado tem () tradução só que quando voce for ver um filme ate mesmo quem faz tradução entende () você vai ver que essa frase aqui I wish I had a lot of money vai ser traduzida igual a

330 essa aqui ó I wish I could have a lot of money they are just a little different right? grammar different because I have (...) the translation is different sometimes ok some interpreters some people (...)that translate some kind of () and some kind of movies they worry about for example they are concerned about how to translate each word it doesn't have some words all of the time in English (...) you got it? yes or no? do you

335 have problems where you don't understand what I say ?

((Silêncio))

P: yes or no? problems? let's take a look at the book

340 ((Após a explicação o professor vai ao livro para o primeiro exercício sobre o conteúdo. Ele lê em inglês junto com os alunos em voz alta as instruções do exercício, em seguida vai ao quadro fazer um modelo para servir de exemplo aos alunos.))

- ((Interrupção da gravação fim do CD))
 ((Os alunos realizam o exercício em silêncio. O professor preenche o diário de classe e avisa em inglês a todos os alunos que não falem a próxima aula pois haverá uma revisão para a prova. Após o aviso ele monitora os alunos e tira dúvidas de alguns alunos em inglês.))
- 345]
 ((Conversas paralelas))
 ((Dois alunos conversam entre si sobre a atividade))
 ((O professor conversa em inglês com uma aluna que terminou o exercício enquanto os demais alunos em silêncio realizam a atividade))
- 350]
 ((Um aluno pergunta à colega do lado como ficou uma de suas respostas ela explica a ele o que ela fez))
 ((O professor continua a monitorar os alunos))
- 355]
 ((Conversas paralelas))
]
 ((Uma aluna chama o professor e lhe faz uma pergunta em inglês ele responde a pergunta em português e em inglês))
- 360]
 ((O professor procura o seu livro pela sala para iniciar a correção da atividade os alunos riem. Antes de iniciar a correção ele pergunta como foi o intervalo da turma))
 P: how was your break time? was it good?
 A2: yes
- 365 P: yes what did you eat? skilhos? ()
]
 ((Risos))
]
 A: (skilhos is good)
- 370 P: skilhos is good right? but the ham one right? cause the cheese one doesn't have good smell (+) you know the cheese one? Skilhos? cheese flavour doesn't have/ I don't like the cheese/ eu não gosto muito de queijo que tem gosto de eu nem vou falar de que
 ((Risos))
 P: o cheiro é horrível I prefer the ham one the ham one is better yes or no? o de presunto? É melhor né?
- 375 A: não ()
 P: cheese? cheira o dedo depois pra você ver
 ((Risos))
 ((Professor continua a falar sobre sua experiência com odores desagradáveis em inglês.
- 380 O professor faz uso de muita linguagem corporal enquanto conta sua história e todos os alunos riem.))
 ((Após o relato de suas experiências o professor dá continuidade a sua aula e inicia a correção do exercício. Em seguida o professor elege algumas palavras do livro e pergunta se todos conhecem seu significado. Ele pede ao aluno que saiba o significado que dê um exemplo sem usar o português. A primeira palavra é 'compassion'. No início os alunos ficam em silêncio, mas uma aluna diz:))
- 385 A5: somebody who was sick
 P: somebody is somebody is
 A5: is sick
- 390 P:sick

A5: and friends go visit

P: very good example for example if you have a friend who is sick do you usually go there to visit? do you usually drop by? do you know drop by?

As: no

395 P: dá uma passadinha or no deixa morrer

((Risos))

P: there are people like that for example olha fulano de tal is very bad at the hospital right are you going there I don't like hospital because they are social things you get it?

400 ((O professor pergunta em inglês aos alunos se eles visitam pessoas nos hospital. Eles respondem.))

P: so when you go to the hospital to visit a friend what can you do to make her feel better to cheer her up? what can you do?

A4: como é que diz levar?

P: excuse me?

405 A3: levar?

P: take

A3: take a Geraldo*

((Risos))

410 ((Professor continua discussão sobre o que os alunos fazem para deixar os amigos felizes a partir dessa discussão pergunta em inglês aos alunos sobre relacionamentos amorosos. Eles não respondem mas o professor expõe hipóteses engraçadas e os alunos riem))

P: girls what you don't like that the boys do for you (+) for the first time? what you can't stand?

415 ((Silêncio))

((Risos))

P: () come on girls what you don't like that boys do for example when there's the first meeting the first time that you date a boy for example (what don't you like about boy) what they are going to do what you can't stand?

420 ((Silêncio))

P: o quê que vocês não suportariam que o homem fizesse logo no primeiro encontro logo? no problem tell me

((Risos))

]

425 P: you can tell me I'll shut my ears up here right? no problem what you can't stand?

((Silêncio))

P: come on

]

((Risos))

430]

P: don't be shy right now () what you can't stand?

A2: in first meeting?

P: yeah (+) first day

((Risos))

435]

P: hello hi

A2: a:h mal vestido

P: oh well misdressed

A2: sandália ((Expressão facial indicando repudio))

440 ((Risos))

P: ☺ stinky☺ the person is stinking right? that/that

A2: he has he has ele tem que ter uma boa aparência

P: () right? good looking (+) beautiful or no? not necessarily beautiful for example
445 well dressed dress up right? dress up really

] ((Vozes))

P: good shoes good hands good shirt good t-shirtreally?
450 a good hair/good hair style? um bom corte de cabelo so other people

A3: teacher

P: no way to you? ok

455] ((Risos))

P: () right? and for
460 you girls? what is the mot important thing a boy can do for you in the first date?

(++) what is the mot important thing a boy can do for you in the first date? for example the
boy does it you can say well he's gonna have time/gonna have a chance with me right? what
is important for you boys pay attention here

] ((Risos))

P: () right? so (+) pay attention this is very
important English Class this is date time what is important for you girls the first date when
one boy has to do for you cause of he doesn't he cut ((faz gesto com as maos)) vai na listinha
e ó fora!

470 ((Risos))

A3: how do I say simpatia?

P: allright he's so KInd kindness right? he's so kindeness right? has to/ so if the boy UGLY
but he's so kind

475] ((Risos))

P: yes? no? ☺ you're gonna say no☺ there right? yes or no? ☺ you're ()☺ I get
you she said well first she said well teacher the man has to well dressed ok? dress up a:h and
how about what's the most important thing about well the person has to

480 be really kindness really kind and said ok well it doesn't matter the boy is ugly and there is
one situation (that's one possibility) se for feio mas se for simpatico consegue

((Risos))

] P: yes or no girls?

485 As: yes

P: então quer dizer que se o cara tiver o nariz assim ((professor faz careta para a turma))

] ((Risos))

]

- 490 P: ☺ ()☺ but he's so kind () yes or no? () for example the girl is there he goes there and she's so beautiful her hair se is so scented do you know scented? perfumada she's so scented here so lovely and the boy ((Ele faz careta imitando uma pessoa feia))
- 495]
((Risos))
]
- P: BUT BUT the boy is really really kind has a good () has a good conversation (...) he is not short he's tall has good physics but his face is horrible what do you do in a situation like that? tell me
- 500 ((Risos))
((O professor insiste na pergunta, os alunos riem mas não respondem então ele pergunta em ingles a uma aluna que não participou muito sobre o que ela julga importante em um relacionamento. Ela responde em inglês))
P: another questions for girls (...) I've heard Lea's* opinion how about you Iris* what is
505 important for a boy in the first date of yours
A6: a guy that speak well
P: what I speak well for you? Speak correctly?
A6: ah
]
- 510 P: for example you/we are e não we is se ele fala corretamente não a gente fomos
((Risos))
]
- P: ☺yes or no?☺ yes or no?
((Ele continua a dar exemplos baseado na resposta da aluna. Um aluno intervem em inglês dizendo que isto é muito importante. O professor pergunta novamente a aluna que outro fator é importante em um relacionamento. Ela responde em inglês e ele comenta resposta dela para a turma também em inglês. O professor escolhe outra aluna que pouco se manifestou durante a aula para perguntar-lhe em inglês sobre como ela reage quando um homem se demonstra interessado em um relacionamento. Ela
515 compreende suas perguntas mas responde monossilabicamente e por gesto. O professor pergunta a outra aluna que responde em inglês))
((O professor em seguida encerra o debate mas usa os exemplo do tema discutido para escrever e explicar no quadro conteúdo gramatical))
P: I'm thankful that someone gave me flowers ((escreve no quadro)) do you
520 know thankful? ok
((Os alunos meneiam a cabeça indicando que sim. O professor portanto não traduz a palavra. Uma aluna desconhece o termo e pergunta a um colega ao lado que lhe dá a tradução))
((O professor inicia uma discussão sobre o ato de dar flores e presentes namorada.
- 530 Poucos alunos interagem brevemente em inglês. Uma aluna se levanta para jogar no lixo o recipiente de iogurte o professor diz:))
P: Pode trazer para o professor na próxima aula any kind of fruit water melon please
((risos))
((Volta ao quadro para explicar formas se expressar gratidão em seguida o
535 professor dá muitos exemplos em inglês dentre eles:))
P: I'm glad that my friend Jose* brought right? some invitations some tickets for a party and underwear party you know an underwear party? (++) uma festa que vai rolar aí não sei aonde
]

- 540 ((risos))
]
 P: festa da cueca e festa do biquíni e do mai/ e da sunga right?
]
 ((Risos))
- 545]
 P: três reais mens underwear and (two) girls in their biquíni right? (+)the shorter the better o
 quê que quer dizer isso ai quanto menor melhor right?
]
 ((Risos))
- 550]
 P: foi que eu li aqui after you can come here to make your announcement () right? vamos
 um anúncio aqui na sala () everybody vai se legal piscina de impinge
]
 ((risos))
- 555 P: cause everybody is going to swim in the same pool do you remember Kaveira Mystical?
 As: yes
 ((risos))
 P: Mystical many times ago there was a famous a piscina de impinge and it's true e
 chamava assim because everybody everybody in there () no problem because
 560 everybody era uma piscina de impinge porque todo mundo tomava banho(...)
 ((Professor ri e volta ao quadro para continuara explicação que é feita em inglês. Ele explica
 dá exemplos e faz perguntas aos alunos. Uma aluna responde em inglês ele comenta a resposta
 da aluna))
 P: for example Lea* she gets upset when she is nervous for example I get really upset
 565 when somenone always go ei ei ei ei ((o professor cutuca uma aluna)) I
 wanna kill the person
]
 ((Risos))
]
- 570 P: I hate people when they are talking ei ei ei viu viu? ei ei ((professora fala enquanto
 cutuca a aluna com o dedo indicador)) I hate it right? I hate it so I get really up set eu fico
 muito aborrecido up set right? entendeu eu odeio aquelas pessoas que ficam assim olha ei olha
 ((professor volta a cutucar a aluna com o dedo indicador. Todos os alunos riem))
]
- 575 P: cala BOca ((Finge estar brigando com a aluna)) I can stand it right? all the time talking and
 touching me () I can stand it (...) ok now (++) what makes you feel glad?
 ((professor agora muda o assunto e pergunta em inglês aos alunos o que o faz felizes))
 ((Silêncio))
- 580 ((O professor lança novamente a pergunta e uma aluna responde em inglês. O professor
 pergunta se todos entenderam o que a aluna disse e todos ficam em silêncio. Ele repete a
 mesma pergunta de formas diferentes e os alunos continuam em silencio, até que uma aluna
 se manifesta.))
 A4: when I when I when ganhar?
- 585 P: it depends depends on you you want to say with ganhar
 A4: ganhar alguma coisa
 P: allright you can say have receive a present nesse caso
 A4: when I receive a:: chocolate box
 P: hu::h

- 590]
 ((A4 ri))
]
- P: delicious (...) teacher needs some chocolate () ok Lea* says I'm glad that I received a
 chocolate box in my birthday party you got it? eu fiquei satisfeita de ter
 595 recebido uma caixa de chocolate do you understand? Iris* what makes you feel (++)
 thankful?
 ((Breve silêncio))
 A6: a:h how do you say thankful?
 P: agradecido grato allright I'm so thankful or grateful you can say grateful the same right?
 600 ((a aluna demora a responder então o professor faz a mesma pergunta a outra aluna))
 A7: I thankful a:h that whe::n
 P: não não não tem when just go straight vai direto eu sou tão agradecida tão lisonjeada
]
 A7: I'm grateful
 605 P: that
 A7: that (+++) someone é::: (+++) () me beautiful
 P: allright
 ((Professor faz uma nova pergunta em inglês a outra aluna. Esta responde em inglês. Em
 seguida o professor solicita que os alunos façam o exercício no livro. Os alunos
 610 executam a atividade em silêncio. Cerca de dez minutos após iniciada a atividade, dois alunos
 conversam brevemente em português. O professor monitora os alunos. Um aluno lhe faz
 uma pergunta em português e ele responde em inglês. Um aluno pergunta algo em português
 sobre o exercício a uma outra aluna que responde em inglês. Os alunos continuam a realizar o
 exercício enquanto o professor os monitora. Um aluno
 615 chama o professor para fazer-lhe uma pergunta sobre o exercício em inglês. O professor
 responde igualmente em inglês. Em seguida uma aluna faz uma pergunta em inglês e o
 professor responde do mesmo modo. Os alunos continuam a atividade.))
 ((Interrupção momentânea da gravação))
 ((O professor pergunta se pode iniciar a correção do exercício. Alguns ainda fazem o
 620 exercício. Outros alunos pedem para o professor corrigir seus livros. Enquanto ele faz as
 correções ele faz comentários sobre o exercício e o conteúdo em inglês para todos os
 alunos. Assim que todos os alunos terminam a atividade o professor inicia a correção.))
- P: ok compassion yes or no?
 625 As: yes
 P: COMpaixão por favor não é com amor com paixão right?
]
 ((Risos))
 P: (...) compaixão courage (+) yes courage?
 630 A: coragem
 A4: coragem
 P: in English (+) when you are brave (+) do you know brave? (+) it's not bravo bravo is angry
 brave I someone who doesn't fear anything for example your are so brave he doesn't fear the
 world (...) he has courage you know courage? try to ay it in english try to explain (...)
 635 A4: pra eu dar um exemplo assim?
 P: yes (how would you say)
 A4: for example my brother (...)
 P: so he's courage right? (...)
 A6: ()

- 640 ((A3 ri))
 P: forgiveness (++) what is it to forgive? (++) what is the verb forgive? (+++) perdoar so forgiveness is a substantive do you know? honesty kindness
 ((O professor, em inglês, lembra que kindness já foi comentado na aula e deu um exemplo em inglês. Os alunos riem. Ele continua a correção do exercício. Ele faz
- 645 comentários em inglês com os alunos sobre lealdade e paciência e faz perguntas a uma aluna e ela responde em inglês. Ele comenta a situação exposta pela aluna e os alunos riem. Em seguida usa a o mesmo contexto para fazer uma pergunta a outra aluna. Ela responde em inglês. Ele comenta a resposta da aluna em inglês. Os alunos riem.))
 P: how do you usually call your brothers attention?
- 650 A8:what?
 P: How do you usually call your brothers attention? Como voce costuma chamar a atencao dele ? do you talk? fight? I don't know
-]
 ((Risos))
- 655]
 P: there are people that have different reactions for example
 A8: eu brigo com ele
 ((A5 entoa a música do filme Rocky. Todos riem.))
 ((Professor pergunta a outra aluna sobre sua família. Ela responde em inglês.))
- 660 ((O professor, em inglês termina a correção, escreve no quadro a atividade para casa, e solicita aos alunos que estudem para a prova))
 ((Como os alunos demoram a terminar o professor anuncia em inglês que pretende interromper a atividade momentaneamente para realizar uma atividade de compreensão oral.))

ANEXO 7

TRANSCRIÇÃO 6

Instituição C - Professor P5

1º nível – unidade 4

Aula 1 (aproximadamente 2 horas de observação)

L

P: class let's remember our formulas today (+) how can I say this ((gesticula com as maos para um lado e outro como se pedisse licença))

As: excuse me

P: and this (com o braço estendido gesticula com a mão direita indicando venha cá))

5

As: come here

P: come here and this? ((Gesticula com ambos os braços frente o rosto indicando calor))

As: I'm hot

((Professora esfrega os braços com as mãos indicando frio))

As: I'm cold

10

((Professora aponta o dedo para a boca indicando sede))

As: ()

P: what? I'm THIRsty ok class repeat I'm thirsty

As : I'm thirsty

P: vou descontar cinco pontos de quem não souber isso até a próxima aula (++) and this? ((Esfrega a mão na barriga))

15

As: I'm hungry

P: and this? ((Faz outro gesto não visualizado))

As: I'm starving

P: I'm (+) starving I'm starving a::h ((bate os pés no chão e cruza os braços com raiva))

20

As: you drive me crazy

P: you drive me crazy a::h ((Gesto não visualizado))

As: ((Alguns dizem)) let me see ((e outros)) you know

P: ok what's the phone number of Mary ((Com braço cruzado aponta o dedo indicador para a cabeça como se estivesse se lembrando de algo))

25

As: ()

P: como é que eu digo eu não me lembro

As: I don't remember I can't remember

P: I can't remember borboleta borboleta

Aluno: how can I say borboleta?

30

P: very good () how can I say borboleta in English ok repeat how can I say borboleta in english

As: how can I say borboleta in English

P: in English

As: in english

35

P: ok a::hm

((Silêncio))

A1: aí se quiser fa/soletrar é:: how do you spell borboleta in english

P:]
yes very good mônica yes

40

(+) mas aí você vai soletrar

A1:]
é soletrar

- 45 P:] B-U-T-T butterfly ()class how can I say this ((Estende um objeto à frente))
 As: here you are
 P: here you are all right (++) all right let's learn two other new expressions quando você tá entre friends entre amigos você/o outro fala assim a:h você nem sabe quero te falar um negocio aí o cara fala assim fala me diz aí você pode falar shoot (+++)
- 50 só entre amigos não vai falar isso pro seu chefe não que isso aí não é legal ok? Ok class shoot
 As: shoot
 ((conversas paralelas))
 P: shoot
 As: shoot
- 55 P: ok when you are very a:h when you are very angry Rrrr ((barulho imitando alguém zangado)) let's suppose you have a boyfriend or a girlfriend ok? And you are angry (+) then I say get lost! Get lost!
 A2: Suma
 P: yes very good Maria* suma get lost
- 60 A2: gostei disso aí ((Risos)) ()
 P: ok ok class repeat shoot shoot
 As: shoot
 P: get lost
 As: get lost
- 65 P: mas é pra falar com raiva get lost
 As: get lost
 P: shoot
 As: shoot
 A1: alguém tem corretivo?
- 70 P: a gente já aprendeu isso aí:::
 A1: corrective fluid
 P: can you lend me can you lend me quando vocês quiserem pedir emprestado alguma coisa de alguém can you lend me
 Aluna: can you lend me a pen?
- 75]
 A1: eu faltei nessa aula
 P: a pen yes very good ok a pen a pencil ok class repeat can you lend me a pen?
 As: can you lend me a pen?
 P: can you lend me a pencil?
- 80 As: can you lend me a pencil?
 P: very good all right people (+) so today we are going to start unit four ok? In this unit four we are going to talk about clothes pay attention clothes ((Pega em sua roupa enquanto fala)) ok and weather you know hot cold sunny ((Faz gestos de quente e frio com as mãos))
- 85]
 A2: estações
 P: yes o que que a gente vai falar nessa unidade quarto que eu falei pra vocês?
 As: (sobre roupas)
]
- 90 P: clothes and weather ok o clima all right (+) what are the clothes you know class? (+) do you know clothes in English? What are the clothes you know in English? (++) hum?
]
 As: ()

- A2: é:: perai deixa eu pensar
 P: o::h let me see well
 95 As: ()
 A2: we:ll (+) T-shirt
 P: T-shirt
 A2: scarp
 P: what?
 100 A2: scarp não é scarp? é:: ((Fez gesto com a mão envolta do pescoço indicando cachecol))
-]
- P: scarf
 A2: scarf
 105 P: ok
 As: ()
 P: close your books (+) close your books (+) close your books (++) good morning ((entra uma aluna atrasada)) ()
 Aluna: ()
 110 P: ye::s alguém já viu nome de roupas por aqui pela cidade? em inglês? (+) no?
 Aluna: no
 P: nunca viram lá no shopping?
-]
- A2: yes
 115 Aluna: já
 A2: yes teacher a não aqui não aqui em Belém não
-]
- P: no?
 A2: eu só lembro ter visto em Goiânia tem aquela marca T-shirt
 120 P: T-shirt ok
 A1: eu vi alguma coisa () dress
 P: dress very good mônica yes (+) all right so pra vocês começarem a ver algumas coisinhas in groups of four people I'm going to lend you my picture dictionaries ok? and then you are going to open here in the summary for example here in the contents a:h
 125 you're going to look for clothes (+) ok? and then I'd like you to have a look ok and you are going to five minutes ok to look and copy a::h five clothes in your notebook ok in groups of four people you're going to look here clothes page twenty and twenty-one let me see were is it (++) here I have many clothes ok and then I'm going to choose oh five clothes and then I'm going to see and copy in my notebook put the translation in
 130 Portuguese ok of five clothes ok all right you are going to have five minutes all right but please copy the clothes that are important to you for example don't copy if you see for example anagua (+) anagua is important?
 As: no
 P: so copy the the clothes that are important to you
 135 Aluna: ()
 P: yes ok so please groups of four people groups of four
 ((Professora entrega os dicionarios para os alunos que organizam suas carteiras formando seus grupos.))
 P: five minutes ok?
 140 ((Um rapaz comenta com outra integrante do grupo em português que ele não consegue encontrar a pagina onde estaria esta a seção de roupas. Em seguida este mesmo aluno diz "we have five minutes to finish"))

- P: please don't write anything on my books olha não é pra riscar esses meus dicionários não senão eu vou descontar ponto de vocês
- 145 Aluno: ()
]
- P: ye::s each one of you where is your notebook? where is your notebook? ok? (+) where is your notebook? all right (++) where is your notebook? right right the clothes ok
((A turma executa a atividade. Alguns grupos realizam a atividade em silencio.
- 150 Um grupo ri e faz comentários em português sobre gravuras do dicionário uma integrante do mesmo grupo ri com relação a peças de vestuário como sutiã))
((Professora monitora a atividade do grupos .Uma aluna de um grupo faz uma pergunta a ela em portugues sobre como se diz saia em ingles e a professora responde em inglês))
((Professora continua monitorando os grupos))
- 155 P: all right ok now let's see here in my chart other examples so let's repeat blazer ((Professora coloca no quadro um poster com peças do vestuário e vai apontando um por um para que os alunos repitam))
As: blazer
P: a::h shirt
160 As: shirt
P:let me see if there is:: any of you wearing a blazer no:: shirt let me see who is wearing a shirt (+) nobody is wearing a shirt ok sweater
As: sweater
P: nobody is wearing a sweater because it's very
165 As: hot
]
- P: hot here in Belem yeah dress
As: dress
P: nobody is wearing a dress ok T-shirt
170 As: t-shirt
P: many people are wearing t-shirts let me see Rodrigo* is wearing a T-shirt Gilson* is wearing a T-shirt Ronaldo* is wearing a T-shirt João Augusto* is wearing a T-shirt Wagner* is wearing a T-shirt Claudio* and Ceasar* are wearing t-shirts ok high heels ok class repeat high heels
- 175 As: high heels
P: are you wearing high heels?
]
- A2: no teacher
- 180 P: nobody is wearing high heels
A2: no
P: ok it's a kind of Maria's*
A1: mas é: high heels é só pra esse tipo de saltos finos
P: yeah yeah (+)ok? blouse
185 As: blouse
P: I am wearing a blouse ok blouse is just for women not for men not for boys ok just for women or gays
As: ((Risos))
P: ok because I have a friend he's a man and he wears blouses because he's gay ok men
190 don't wear ok blouses
A2: ()
P: blouse (+) ok blouse/ blouses are just for women ok just for girls all right shoes

- As: shoes
 P: so many people are wearing shoes he's wearing black shoes ok Rodrigo* is wearing
 195 black shoes Claudios* are/Claudio is wearing beige shoes ((Um aluno mostra seus sapatos e a professora diz)) these are hiking boots ok
 A3: hiking boots
 P: hiking boots do you go on the forest on the mountains with these boots
- 200 A3:]
 o::h yeah]
 P:]
 Belem? yeah ? yes Ney*! here in
- 205 A3: yes in Carajás
 P: really! wo::w nice
 As: ((Risos))
 P: very nice
 A3: track
 P: track really do you like nature?
- 210 A3: yes
 P: the forest? all right
 As: ((Risos))
 P: briefs cueca calcinha ok they have many names you can pu/ you can call underpants
 215 panties many/many words ok eu acho que aí nos pictures dictionaries
 vocês viram aí que tem vários nomes pra calcinha e cueca e aí depende de cada região de cada cidade ok
 P: socks
 As: socks
 P: who is wearing socks? ((Ney* levanta a calça pra mostrar as meias)) yes Ney* ok
 220 Cláudio*? Are you/ ok socks ((Também levanta as pernas para mostrar as meias)) (+) belt ok
 class repeat belt are you wearing belt I'm not
 As: no
 P: tie
 As: tie
- 225 A1: por isso que se chama black tié?
 P: yes yes quando for aquelas/aquelas festas formais very good yes black tie nunca mais cês
 vão esquecer
 A1: ((Ri))
 P: very good bermudas ok class repeat bermudas
- 230 As: bermudas
 P: who is wearing bermudas here nobody? () yes Y::es () is wearing black bermudas all
 right sneakers
 As: sneakers
 P: sneakers sneakers are kind of all star you know that that red all star ? that are
 235 sneakers tennis shoes (+) these are tennis shoes ((Aponta para o pé de um aluno)) yes
 Maria*/ these are tennis shoes very good tennis shoes yeah very good very chique boots ok
 let's repeat boots
 As: boots
 P: Ney* is wearing boots ok do you have boots here? do you have boots?
- 240 A2:]
 no]

- P: do you wear boots here in
Belem?
- 245 As: no
P: no boots from like Xuxa boots?
As: no ((Risos))
A1: como é que se fala eu usei também em Carajás?
P: I used ok I used
- 250 A1: I used
P: at/ I used boots at Carajás at caraja/in Carajas sorry ok class repeat skirt
As: skirt
P: who is wearing a skirt? girls Poliana* yes you are wearing a skirt a mini skirt yes you are wearing a Micro skirt Eliza*
- 255 As:]
((Risos))
]]
P: not mini micro ok
A4: ☺ é um cinto professora ☺
- 260 P: ok jacket
As: jacket
P: ok jacket vai ser um monte de coisa vai ser paletó vai ser jaqueta ok?
As: yes
P: h::um bra
- 265 Aluna: yes bra
P: bra are you girls are you wearnig bras?
Alunas: ☺ () ☺
P: yes (+) cês já viram aquele aquele: wonder bra
A1: tem o invisible bra ()
- 270 P:]
very good yes very expensive
]]
A1: o:h
]]
- 275 P: very expensive it costs a lot of money mas tem o/o:
genérico né? ()
]]
- 280 As: ()
P: but it's not quality it's not good (+)
Aluna: ()
P: ok class repeat bra
As: bra
P: panties
As: panties
- 285 P: panties são calcinhas brasileiras
]]
Aluno: ()
]]
- 290 P: não é como as americanas que são calções
As: ((Risos))
Aluno: ()
P: ok? pants

- As: pants
 P: pants normalmente são pants pra quando é calca que não é de jeans ok? for example
 295 Gilson* is wearnig pants these are jeans ((Professora segura suas calças jeans)) ok?
 Aluna: yes
 P: stalkings
 As: stalkings
 A2: ninguem usa mais isso
 300 P: nobody wears it? some people/ I think some people use it
 A2: mas é muito dificil
 P: é mas () se tem uma situação mais formal né? de repente é mesmo né? antigamente a
 gente usava () stalkings
 P: all ri::ght ok now let's see here in our books ok some of other clothes please open
 305 your books to pa::ge let me see page twenty-two ok?
 Aluna: yes
 ((Alunos abrem os livros))
 A2: professora ()
 310 P:] I am not professora Maria*
 A2:] teacher
 P: () ok
 315 A2: ()
 P: because
 A2: yes
 P: because in american English it's like this in british English is with Y (++) because this is
 American English (+) all right people let's see the title of this unit I'm not
 320 wearing boots do you understand people I'm not wearing boots?
 As:] ()
 P:] I am not wearing boots Ney* is
 325 wearing boots ok? I am n::ot wearing a skirt that/ Poliana* is wearing a skirt I'm wearing
 jeans
]
 As: jeans
 P: all right? so you have here clothes for work and clothes for leisure do you know
 330 clothes for work?
 Aluno: yes
 P: what are clothes for work?
 As: ()
 P: ok but what are clothes for work?
 335 As: ()
 P: roupas (+) que a gente usa pra trabalhar ok what about clothes for leisure
 A4: laser
 P: laser very good Eliza* very good ok now we are going to listen to the CD and repeat ok
 ((Professora coloca o CD para que os alunos repitam mas quando o CD começa ela dá uma
 340 pausa e diz))
 P: let's repeat
 ((Em seguida a professora dá continuidade a mesma faixa mas faz uma pausa))

- P: pay attention suit is the jacket and the pants ok é o terno it can be for men and for women too ok?
- 345 A1: é: não poderia ser chamado pro homem como blazer né? pro homem tem que ser é::: jacket? (+) yeah?
- P: no I don't think so I think a man can wear a blazer
 ((Professora põe novamente o CD dando continuidade a faixa para que ao alunos repitam mas assim que ao alunos repetem a palavra a professora faz novamente uma pausa))
- 350 P: coat do you understand coat?
- A: ()
- Aluna: um casaco
- P: é um casacão sobretudo
 ((Professora dá continuidade a faixa para que os alunos repitam. Após duas palavras faz uma pausa))
- 355 P: look at the difference between shirt and skirt ok? just one letter the difference skirt and shirt
 ((Professora dá continuidade a faixa mas só é reproduzida a palavra high heels))
- P: write the pronunciation class high heels
- 360 As: high heels
]
- P: escrevam aí como é que se pronuncia pra vocês não esquecerem high heels (+) high heels
 ((Alunos escrevem a pronuncia de high heels no livro))
- P:ok
- 365 ((Professora dá continuidade a faixa mas após rain coat ela faz uma pausa))
- P: do you understand class rain coat?
- As: rain coat
- A1: sobretudo pra mulher? ()
- P: no no rain
]
- 370 Aluno: casaco de chuva
- P: yes
- A1: casaco de chuva
]
- 380 P: é uma capa de chuva ok
 ((Professora dá continuidade a mesma faixa para que os alunos repitam. Uma aluna pede a palavra a professora pausa))
- Aluna: bone em inglês how can I say boné in english
- P: cap
- 385 Aluna: cap no hat
- P: não hat é o gorro ou chapéu all right
- Aluna: all right
 ((Professora dá continuidade a faixa))
- P: do you remember bananas in pijamas?
- 390 As: ☺ (yes) ☺
- P: do you remember? In Portuguese bananas in pijamas é o que? but o rato de boné não rimava não é verdade? Be/but in english it's the rat in cap aí rimava (+) só pra voces não esquecerem mais do boné the rat in cap não tinha aquele rato de boné? dos bananas de pijama? Eu tinha filho pequeno na época nunca deixava de ver mais aí quem não se lembra: procura na locadora
]
- 395 As: ((Risos))

- 400 P:]
 Aluna: () bananas in pijamas
 P: yes yes
 ((Vozes))
 ((professora dá continuidade a faixa até o fim))
 P: swimsuits
- 405 As: swimsuits
 P: pay attention class SUit ok there is no I in the sound you cannot suI:t it's suit
 As: suit
 P: ok swimsuit
 As: swimsuit
- 410 P: ok swim is this ((Professora com os braços faz gestos indicando o verbo nadir)) ok olha swim ok?
 A2: ()
 P: yeah ok but there are other words other names
 A1: a:h T- shirt why?
- 415 P: T-shirt because if you open your arms it's like a T (++) like this let's suppose you buy a T-shirt ((Professora vai ao quadro para desenhar uma camiseta)) at hering hering store you know? (++) It's like a T (+) the letter T não parece com um T se você abre assim a camiseta?
 A1: hu:h aí mas aí vai ser no caso pra qualquer tipo de camiseta mesmo fala T-shirt?
- 420 P:]
 T-shirt é esse tipo
 de malha assim
 A1: T-shrit
 P: there is polo shirt there are many other shirts
- 425 A2: teacher no caso da: blouse é blusinha ((Segura na alça de sua blusa)) assim?
 P: não blusa é aquela like this ((Professora segura sua própria blusa)) dessas blusas mais assim cheia de coisa you are wearnig a top essas blusas coladinhas que vocês usam a gente chama de top ok? (+) if you want to lern other names of clothes you can visit the website a:h www a::h there is a store in the United States called
- 430]
 Aluno: www
 P: a:h what's the name of the store? (+++) I'm going to remember ok I can't remember now but I'm going to remember after ok and then you can visit the website and then you are going to check the names of some clothes ok it's like a picture dictionary como vocês não tem esses dicionarios ilustrados em casa vocês podem ver nesse site aí só eu me lembrar daqui
- 435 a pouco o nome da loja (+) a:h you can go to Victoria secret do you know Victoria secret? Giselle Bunchen is a model of this store Victoria secret
 A2: Naomi Campbell
 P: ah?
- 440 A2: Naomi Campbell
 P: yes you can go to this website and I'm going to remember afterwards I forgot]
 A1: não é a luxus?
 As: ((Risos))
- 445 P: ☺ na luxus?☺ give me a break Magali* (+) it's not luxus
 ((Vozes))

P: all right class now you have here on your books (++) you have chart ok clothes for warm weather and clothes for cold weather do you understand? here in belém what's the weather like? Is it cold or hot?

450 As: hot

P: hot or warm ok so here/here you are going to write ok some clothes for warm weather and here next to it for cold weather ok class some clothes here ok you have two minutes to write here clothes for cold weather and clothes for a::h warm weather all right?

455 ((Alunos começam a fazer a atividade. Uma aluna chama a professora para fazer-lhe um pergunta))

Aluna: this cap ou hat?

P: this is a hat

460 ((Outro aluno chama a professora e lhe faz uma pergunta em português e a mesma responde também em português))

Aluno: Cibele* o que seria ()

P: clima quente clima frio verão e inverno é summer verão e winter é inverno

((Alunos continuam a desempenhar a atividade enquanto a professora vai atendendo a alunos individualmente conforme os mesmos solicitam))

465 P: all right finished?

((Alunos continuam a atividade))

P: ok class now tell me (+) the clothes we can use for warm weather tell me

As: T-shirt

P: T-shirt very good

470 ((Vozes))

]

P: skirt hat

]

((Vozes))

475]

P: () shorts

A1: socks

P: socks (++) swimsuit (+) what?

Aluna: ()

480 P: sneakers sneakers

Aluna: top

P: top very good (+) a::h what are the clothes we can use for cold weather?

((Vozes))

P: hat coat boots scarf

485]

((Vozes))

A2: jeans

P: jeans sweater what else?

A1: ()?

490 P: gloves

A1: gloves

P: gloves

Aluna: socks

P: all right very good now class I'd like you to circle ok? circle two clothes that you like from

- 495 here o:h I love this dress so you circle this dress ok circle two clothes from here ok? after you circle you are going to tell your pair oh I like the dress and I like the swimsuit ok? you're going to circle and after you are going to say for example let's suppose I am sitting here and then I say a:h ok I circle Magali* I like the dress and I like the swimsuit ok what do you like?
- 500 A1: I like dress I like je/jeans
P: I like the
A1: the jeans
P: very good ok class you follow here I like the sweater the gloves and the boots ok circle and say ok to your pair ok? two minutes for () ok (++) you two you two you two you two you two ok Claudio* and Maria* ok? you two you two ((Professora organiza as duplas))
((Alunos executam a atividade))
P: all right all right Luzia* what do you like? What are the clothes that you like?
A5: É:::I like toper
P: top
- 510 A5: e::: high heels
T: you like top the top and high heels
]

A5: yes
P: ok repeat top
- 515 A5: top
P: top ok cla::ss don't forget the markers what are the markers
A5: you know
P: you kno::w hu::h we::ll let me see::
]

520 ((Alunos falam aleatoriamente os marcadores))
P: hu::h Augusto* how do/ how do people call you Joao Augusto* or Junior ((Pronuncia em inglês))
A6: Augusto*
P: Augusto*ok Augusto* what are the clothes that you like?
- 525 A6: I like T- shirt and shoes
P: all right ok Eliza* what are the clothes that you like?
A4: dress
P: huh?
A4: dress
- 530 P: dress ok hu:h Ney* what are the clothes that you like?
N: black boots and ()
P: all right Rodrigo*
A7: I like the T-shirt and sneakers
P: all right ok now class now let's go to our favorite colors ok now let's talk about colors (+)
- 535 here we have ma::ny colors k? (+) what are your favorite colors ok let's listen and repeat ok the colors
((Professora coloca o CD para que os alunos repitam. Após a primeira palavra só alguns repetem a professora intervem))
P: repeat
- 540 A: ()
((Professora põe novamente o CD. Após mais duas palavras a professora faz uma pausa))
P: class have you noticed the difference between light grey and dark grey (+) yes?
A1: verde escuro e verde claro
P: no it's not green it's grey

- 545]
 A1: a::h tá cinza
]
 A4: cinza claro e cinza escuro
 P: yes very good
- 550 A1: light grey e dark grey cinza claro e cinza escuro
]
 P: yes (++) yes (+) everytime you want to say claro you say
 As: light
 P: if you want to say escuro you say
- 555 As: dark
 P: very good
 Aluna: ()
 ((conversas paralelas))
 P: yes ((Professora coloca novamente a mesma faixa até terminar)) ok repeat class purple
- 560 As: purple
 P: very good ok class now in groups of three people ok I'd like you to ask and an/answer your favorite colors ok let's see here the question what are your favorite colors ok class repeat what are your favorite colors?
 As: what are your favorite colors
- 565 P: what are your favorite colors?
 As: what are your favorite colors
 P: when I ask what ARE your favorite colors I want more than one at least two colors ok not one color at LEAst two colors I can say a::h if you ask me Cibele* what are your favorite colors a::h let me see: a::h pink red an:::d white ok? (+) don't forget to use the discourse markers well you know let me see vocês não tão usado isso aí fiz um monte de pergunta não vi ninguém usar (+) vou descontar ponto de vocês (+)
 Aluna: ai professora
 ((Vozes))
- 575 P: vou ser brava
 ((Vozes))
 P: ok cês tem que aproveitar esses momentos que cês tão fazendo essas/ né perguntado e respondendo usem o que tem que usar senão fica aquela linguagem meio de robô (+) ok don't forget allright
- 580 Aluna: all right
 P: let's repeat what are your favorite colors?
 As: what are your favorite colors
 P: hu::h let me see::
 As: hu::h let me se::
- 585 P: you know
 As: you know
 P: I think
 As: I think
 P: and then you say re:d my favorite colors ARE como eu tô falando mais de uma coisa vou falar ARE my favorite colors are blue and yellow ok esse are tá indicando aí que é mais de uma ok so in groups of three people I would like you to ask and answer ok?
 ((vozes))
]
 ((professora organiza os trios e diz "you three" para cada um))

- 595 ((Vozes))
]
 ((Os alunos iniciam a atividade. O barulho impossibilita a compreensão do que é dito entre os grupos. Entretanto é possível identificar, devido elementos não verbais, que um grupo organiza a forma como vão executar a atividade em português. Uma aluna diz a outro integrante “ele eu e depois você”. E apesar de ser impossível a compreensão do que é dito após este proferimento, em seguida dão continuidade ao diálogo, provavelmente em português, antes de iniciar a atividade))
- 600 ((Alunos continuam a realizar a atividade que dura 4 minutos))
 P: all right people (+) a::h (+) to practice more the clothes and the colors in groups ok come on you can continue in your groups ok I'd like you to practice now the colors and clothes so you are going to describe the clothes in exercise one for example the suit is what color is the suit class?
 As: blue
 P: blue and then in the group each one is going to describe the color of a clothe of the clothes ok the suit is blue the tie is purple dark purple and light purple the shirt is white ok each one of you ok is going to describe
]
- 610 A2: professora (+) teacher hu::h how can I say jaleco in English
 P: jaleco? I don't know
 615 A2: no teacher?
 P: let me check ((Professora consulta o dicionário)) (+) jaleco isn/isn't there another name for that? Bata
 As: não jaleco
 ((vozes))
- 620]
 P: there isn't jaleco in my dictionary let me see if there is bata ((Continua a consultar o dicionário)) (++) no () Maria* ()
 ((Alunos realizam a atividade))
 P: so I'd like you to describe ok
 625 ((Professora monitora os grupos))
 ((Vozes))
]
 A2: how can I say camisola in english
 P: night/night dress ou gown
 630]
 A1: teacher how can I say
]
 P: dressing gown
]
- 635 A1: teacher
]
 P: dressing gown
 A2: dressing gown
 A1: how can I sa::y misturado in English
 640 P: huh?
 A1: how can I say misturado in English
 P: mixed mixed
 A1: mixed
 ((Professora continua a monitorar a turma))

- 645 P: where is the picture dictionary?
 ((Vozes))
 ((Alunos continuam a atividade))
 P: what color is the suit?
]
- 650 ((Vozes))
]
 As: ()
]
 ((Vozes))
- 655]
 P: it's blue what color is the shirt Magali*?
 A1: é:::
 P: h::uh well
]
- 660 A1: well let me see ((risos)) (+) is
 P: what color is the shirt?
 A1: ah the shirt? white
 P: very good what color is the tie? hu::h let me see Carla*
 A8: ah eu não sei marrom em inglês
- 665 P: how can I say eu não sei
 A8: ah tá how do you say marrom in English?
 P: no but it's not it's not brown it's dark
]
- A8: dark purple?
- 670 P: yes dark purple yes isn't it class dark purple purple and dark purple ok?
 A1: it's fashion
 P: ☺ yes☺ what color is the skirt Ronaldo*? What color ((Ronaldo* levanta e mostra para a professora sua fotocópia do material)) ok ((Professora vai em direção ao aluno mostrar-lhe o seu livro)) what color is the skirt?
- 675 A9: dark green
 P: dark green very good hu::h let me see Wagner* what color are the pijamas?
 A10: red white
 P: red and white very good quem responder e não usar os marcadores eu vou descontar cinco pontos na prova oral
- 680 As: ((Vozes e risos))
 P: vou começar a ameaçar vocês
 ((Vozes))
 A1: ()
 P: ()
- 685 A2: ei teacher you are terrible today
 P: huh? I'm terrible today? não because I want you to learn English eu quero que vocês aprendam inglês de verdade e não inglês de/de livro
 Aluna: yes
]
- 690 P: é sim porque senão quando alguém perguntar alguma coisa pra vocês vocês vão ficar olhando pra cara da pessoa assim ((A professor cruza os braços olhando para frente estática)) ai a pessoa vai ((Professora sacode uma aluna como se precisasse acordá-la))
]
 A1: é pra falar let me see

- 695]
 P: yes enquanto vocês estão buscando a informação (vocês tem que ficar) well let me see embromation technique
 ((Risos))
 P: ok in the oral test quando vocês estiverem se lembrando da pergunta da/da resposta ()
 700 well let me see usando todos os marcadores que vocês conhecem porque se ficar calado um segundo perde ponto
 A2: eu só ficar falando well let me see you kno:w
 P: yes very good já todo mundo?
 ((Vozes))
 705]
 A1: Cibele* () isso () fui perguntar uma coisa pra ela a gente tava tentando conversar em ingles aí we:ll let me I think hu::h ((risos))
 P: ok Marcela* what color is the dress?
 A11: let me see
 710 P: very good
 A11: ()
 ((risos))
 A11: é red?
 P: red and?
 715 As: ()
 A11: red and orange
 P: very good red and orange
]
 A2: white
 720 P: huh?
 A2: and white
 P: and white yes
 Aluna: ()
 P: yeah Cesar* what color are the shoes?
 725 A12: shoes?
 P: yeah
 ((Vozes))
 P: what color are the shoes? (+) the shoes
 A12: yellow ()
 730 P: decide yourself yellow ou ()
 ((Eisos))
 P: what color are the shoes? ((Professora mostra o livro ao aluno))
 A12: ()
 ((Risos))
 735 P: ok Carmen* what color are the sneakers?
 A13: a:h let me see red
 P: red and
 A13: white
 P: ok red and white let me see Gilson* what color are the boots?
 740 A14: blue
 P: blue? no:: no blue no grey look grey ok
 A14: ()
 P: () but mine is
 A14: ()

- 745 P: ok all right ok (+) ok class close your books a little bit ok close your books
]
 A15: professora a senhora ainda não perguntou pra mim
 P: ah Julie* Julie*
 ((Risos))
- 750 P: what color is the cap what color is the cap?
 A15: a:h let me see
]
 ((Risos))
]
- 755 A15: red
]
 ((Risos))
]
- 760 P: red very good (++) ok people close your books a little bit class (++) do you wash your clothes?
 As: yes
 P: yes? do you wash our clothes Rodrigo*?
 A7: yes
 P: do you wash you yourself?
 765 ((Rodrigo* meneia a cabeça))
 P: really?
 A1: sometimes
 P: yes? but do you wash
]
- 770 A7: ()
 P: a:h ok but do you wash using your hands or you put on the machine?
 A7: ()
 P: really wow very good he's ready to get married ((Professora gesticula indicando uma aliança no dedo esquerdo))
- 775 ((Risos))
 ((Vozes))
 A16: ei professora como é que fala de jeito nenhum?
 P: no way no way Claudio* do you wash your clothes?
 ((vozes))
- 780 A17: ()
 P: a:h ok only the underpants ok Cesar* do you wash your hands/ do you wash your hands já do you wash your clothes?
 ((Interrupção momentânea da gravação para repor a filmadora))
 P: washing machine do you have a washing machine at home class?
- 785 A2: yes
 Aluna: no
 P: no? I do have a washing machine (+) it's very old very old my washing machine
 A1: I wash fora de casa ((Risos)) ☺ a lavadeira wash ☺
 P: a:h ok it's a woman
- 790 A1: it's a woman yes
 P: ok what else class what else besides a washing machine what else do you see in the picture?
 Aluno: ()
 P: what?

- 845 P: yes (+) it is Mine ok if you ask me Cibele* (+) who:se/whose bag is this? Whose bag is this? Let's suppose you go Cibele* whose bag is this? Oh it's mine it's mine () (++) a:h it's a diSAster do you understand it's a disaster?
As: yeah
P: oh no all our clothes are light blue do you understand this?
- 850 A4: todas as roupas ficaram azuis?
P: todas as nossas roupas yes (+) here is the problem pay attention class HEre is the problem é o que ela tá falando aqui ó neste momento here is the problem ((Professora gesticula no ar como se segurasse algo)) it's this new blue jeans (+) ok do you understand? (+) () blue jeans ()
- 855 A3: () these
P: because yeah it refers to jeans ok? (+) whose jeans are they? class a new expression for you to learn whose if I/if I see this whose bag is this class whose whose bag whose folder is this? Is it yours?
A17: no
- 860 P: whose bag is this?
Aluna: mine
P: it's min ok?
Aluna: it's mine
P: ok class whose o que que é whose?
- 865 As: de quem é
P: very good (+) ah they're mine sorry ok class read the conversation again ok and I'd like you to check if you understood all the words ok read again see if you have any questions ok (++) vê se tem alguma dúvida aí se tem alguma palavra aí
- 870 A3: ()]
P: you have a question?
A3: ()
P: () ((Professora responde individualmente a dúvida em português)) o problema são essas calças aqui ()
- 875 ((Professora monitora a turma. Alguns fazem perguntas individualmente em português e as respostas são dadas em português))
P: ok let's listen and repeat ok so we can practice ((Professor coloca o CD na mesma faixa para repetir o mesmo diálogo))
P: ok class now in pairs I'd like you to practice but pay attention (+) I want you to
- 880 be actors ok to receive an oscar an academy award ok? I want you to show the expressions ok you're angry oh my new blouse err ((Professor faz som de raiva)) oh I'm sorry ok? so use the expressions of your face ok all right? Não é so pra vocês falarem não gente é pra vivenciar vocês/um tá muito invocado que mancha a blusa novinha a outra tá toda sem graça I'm sorry oh ok? come on you two
- 885 ((Professor organiza as duplas e fala repetidamente you two))
] A2: ei teacher can I say you're gonna pay this
P: yes you can say that
((Os alunos praticam o diálogo))
- 890 P: excuse me don't be violent Maria Fernanda* take it easy
((Risos))
P: you are really angry take it easy
]
((Risos))

- 895]
A2: () é empolgação demais professora
P: very good I'm going to give you na academy award
((risos))
P: all right
- 900 A2: and the oscar go to
P: ok class now what have we study today/ what did we study today?
((Vozes))
P: clothes and
((Vozes))
- 905 P: colors very good ok don't forget to study at home ok COpy the name of the clothes
color/huh copy the names of the colors ok a good practice for you do the workbook today ok
do the workbook today all right? And then we are going to continue next class on thursday all
right so have a nice day good bye don't forget to return my picture dictionaries please.

ANEXO 8

TRANSCRIÇÃO 7

Instituição C - Professor P5

1º nível – unidade 4

Aula 2 (aproximadamente 2 horas de observação)

L

P: () and I'd like you to tell me your favorite colors ok we I ask for example Eny* Eny* is not here and then she would say she could say red ok or yellow ok so I'm going to call your names and then you'll say your favorite colors ok? yes?

A17: yes

5

P: yes or no

As: ((Aleatoriamente)) yes no

P: I'm going to call your names ok Eny* you say oh red Carla*

]

a tá

A2:

10

P: my favorite color is yellow () black ok? yes?

As: yes

P: all right Wagner*

A10: red

P: red ok don't forget to use the discourse markers well let me see you know (+) a::h

15

Poliana*

A17: hu::h

]

((Risos))

]

20

A17: hu:h my favorite color is pink

P: it's pink? all right (+) Ronaldo*

A9: green

P: green all right (++) not here Maria* (+) Maria Fernanda*

A19: blue

25

P: blue (+) Marina*

A20: ()

P: blue? (+) Luzia*

((A Aluna é pega de surpresa por estar conversando em português com a colega do lado))

A5: green

30

P: green (+) Julie*

A15: purple (+) purple

P: purple (+) João Raimundo*

A21: green

P: green ok (++)

35

]

((vozes))

]

P: Ney*

A3: light blue

40

P: light blue ok Gilson*

A8: ()

P: what?

- Ge: blue
 P: blue ok Iasmin*
- 45 A22: pink
 P: pink (++) Eliza*
 A4: red
 P: red () ok Carmen*
- 50 A13: light green
 P: light green ok Cesar*
 A12: yellow
 P: yellow (+) Carla*
 A8: ()
 P: ok class
- 55 A2: () ((em português))
]
 ((Vozes))
 P: () não porque vocês tem () vocês podem faltar até dez vezes
]
- 60 ((Vozes))
]
 A2: ☺ () ☺
 P: class let's remember last class what did we study last class do you remember? (++) did we study the animals? dog cat
- 65 Aluna: no
 P: what did we study? ((Silêncio)) Memorex pra vocês ((Silêncio)) colors and
 A2: roupa
 P: clo::thes ye:s let's remember the clothes class what is Poliana* wearing? What's this remember? ‘
- 70 As: ()
 P: yellow (++) ok yellow what's this? (+) what's this?
 A2: bluse?
 P: blouse? no we call this a (++) do you remember
 As: ()
- 75 P: no it's not a blouse (+) it's a
 A3: ah top top
 P: very good very good it's a top she's wearing a yellow top what else? (+) blue jeans and (++) what color are these? ((Apontando para os sapatos)) what color are these?
 As: ()
- 80 P: yellow? (+) bege sandals sandals ok? what is Claudio* wearing class?
 Aluna: blue jeans
 P: blue jeans ok what else?
 As: ()
 P: what color is the T-shirt?
- 85 As: white
 P: a white T-shirt (+)
 As: ()
 P: bege bege shoes and (+) what color are the socks? (+) light brown socks ok let's see Gilson* ok I like your outfit
- 90 ((Risos))
 P: what is Gilson* wearing?
 A17: dark yellow

- P: dark yellow yeah yellow what?
 Aluno: yellow T-shirt
- 95 P: yellow T-shirt
 As: ()
 P: blue jeans
 As: ()
 P: yellow tennis shoes and are you wearing sock? yes? what color are his socks?
 100 As: white
 P: white socks all right (+) what is Eliza* wearing class?
 Aluna? : h::uh let me see
]
 P: yes
 105 Aluna: ()
]
 ((Vozes))
]
 P: so what is Eliza* wearing class? (+) a beige top what else?
 110 As: ()
 P: how can I say saia? (+) skirt ok a black skirt what else?
 As: ()
 P: white sandals oh () Carla's* () what is Carla* wearing ? so beautiful what is she
 wearing class?
 115 As: ()
 P: is it a skirt? is it a skirt or a dress?
 A8: skirt
]
 ((Vozes))
 120]
 P: skirt a:h ok so what is she wearing?
 ((Silêncio))
 P: how can I say this? yellow yellow
 Aluno: ()
 125 P: top kind of yellow ok yellow top what else?
 As: ()
 P: brown skirt and (++) and
]
 ((Risos))
- 130 P: beige sandals very good what is Maria Fernanda* wearing class? wow very chique a
 purple blouse
 As: ()
 P: blue jeans and (+) king of high heels what color are her high heels?
 As: ()
 135 T: purple brown gold não é dourado?
 A19: é
 P: gold
 A19: sou uma perua
 ((Risos))
- 140 P: all right ok (++) all right class let's remember our formulas how can I say this ? ((Gesticula
 com as mãos))
 As: excuse me

- P: very good and this? ((Gesticula com as maos))
 As: come here
 145 P: ((Gesticula))
 As: I don't know
 P: ((Gesticula))
 As: ()
 P: ((Gesticula))
 150 As: You drive me crazy
 P: ((Gesticula))
 As: I'm thirsty
 P: I'm thirsty ok? let's repeat class I'm thirsty
 As: I'm thirsty
 155 P: (Gesticula))
 As: I'm hungry
 P: a::h ((Gesticula))
 As: I'm cold
 P: ((Gesticula))
 160 As: I'm hot
 P: ok and this? ((Gesticula))
 As: here you are
 P: here you are (+) class I am going to buy a Mercedes ok?
 As: o::h
 165 ((risos))
]
 P: yes I am very rich very rich all right a::h and this you know how can I a:h ((Gesticula))
 Aluno: tired
 P: tired ok I'm tired (++) ok class repeat I'm tired
 170 As: I'm tired
 P: I'm tired
 As: I'm tired
 P: are you tired?
 A3: no
 175 P: yes?
 A20: yes
 P: you're tired Marina* really? why?
 A20: ()
 P: you're working a lot? yes?
 180 A20: ()
 P: o::h () repeat class I'm tired
 As: I'm tired
 P: and how can I say this class? ((Gesticula))
 As: I'm sleepy ()
 185 P: I'm sleepy I'm sleepy (++) ok? I'm sleepy ok class repeat I'm sleepy
 As: I'm sleepy
 P: are you sleepy?
 A20: I like to sleep
 P: you like to sleep? ok but it's different ok? The verb is sleep (+) ok the adjective is
 190 sleepy ok I sleep eight hours not eight hours seven hours every night ok I sleep (+)
]
 A20: ()

- P: ok but how many hours do you sleep? do you sleep six hours five hours? (++) not what time not what time how LONG for example I go to bed ok (+)
- 195 Aluno: I go to bed ()
- P: seis hours ok all right (++) ok class do you understand the difference? sleep and sleepy? (+) do you like to sleep? yes? I like to sleep ok (++) all right (++) class today we are going to:: practice more the clothes and the colors ok we are going to practice and practice more and learn a little bit of grammar a gente vai aprender
- 200 um pouquinho de gramatica hoje sobre algumas coisas que a gente viu na aula passada ok? a:: :h let's practice a little bit of pronunciation class (+++) a::h how can I say inglês in English?
- Aluno: English
- P: English (+++) pay attention because some people say ingliss ((Professora reproduz a pronúncia errada de alguns alunos)) no ingliss English
- 205 As: English
- P: e não digam que cês são meus alunos se vocês falarem ingliss não é ingliss é english
- As: English
- P: ok so let's see the difference between /Σ/ and /s/ ok so let's open our books to page
- 210 (+++) twenty-three ok?
- ((Silêncio de 1: 46 enquanto a professora procura a faixa no CD. Assim que ela encontra a faixa ela pede para que alunos repitam))
- As: suit
- P: do you remember suit class? do you remember? (+) this s a suit look ((mostra o livro)) suit for men suit for women ok? repeat suit.
- 215 As: suit
- P: pay attention forget the I suit
- As: suit
- P: very good
- 220 ((Professora dá continuidade a faixa. Ao proferir a palavra socks a professora pára o CD))
- P: do you remember socks?
- As: ()
- P: yes? meia
- 225 ((Professora recoloca o CD para ouvir e repetir a próxima palavra: scarf))
- P: do you remember class scarf?
- Aluno: scarf
- P: do you remember?
- As: ()
- 230 P: it can be encharpe ok or a cachecol ok?
- ((Professora recoloca o CD para alunos repetirem))
- As: shirt
- P: shirt ok do you remember class shirt?
- As: shirt
- 235 P: so Joao Raimundo* is wearing a polo shirt ok polo shirt (+) who is wearing a shi:rt? yes Ney* is wearing a green shirt ok shirt
- ((Professora poe novamente o CDe os alunos repetem))
- As: shorts
- P: shorts who is wearing sho:rts? lasmin* are you wearing shorts or a skirt?
- 240 A22: skirt
- P: skirt?
- ((professor põe novamente o CD e os alunos repetem))

- As: shoes
 P: shoes do you remember shoes class?
- 245 As: shoes
 P: remember? Yes Claudio* is wearing shoes (+) all right (+) now let's repeat these sentences this is Sandra's new shirt (+) let's repeat this is Sandra's new shirt'
 As: this is Sandra's new shirt
 P: what?
- 250 As: this is Sandra's new shirt
 P: this
 As: this
 P: this is Sandra's new shirt
 As: this is Sandra's new shirt
- 255 P: do you understand this sentence class?
 As: yes
 P: yes? do you remember Sandra's new shirt
 As: ()
 P: é a camisa nova da Sandra ok? number two these are Sam's purple shoes
- 260 As: these are Sam's purple shoes
 P: Sam is/Sam is very fashion (+) he likes fashion a lot he has PURple shoes can you believe that? a man wearing purple shoes? do you have purple shoes Claudio*?
 A18: no
 T: do you have purple shoes Wagner*?
- 265 A10: no
 ((risos))
 P: no? do you have one a pair? purple shoes?
 ((risos))
 P: who has purple shoes here? nobody? (++) ok class repeat where are my my shoes and socks?
- 270 As: where are my shoes and socks?
 P: do you remember class where ?
 As: where
 P: do you remember?
- 275 As: ()
 P: onde (++) number four my shorts and T-shirts are blue
 As: my shorts and T-shirts are blue
 P: ok do you understand this? yeah? (+) no questions about the vocabulary here? no? close your books a little bit please
- 280 ((alguns alunos conversam em ingles enquanto guardam o livro))
 P: class we are going learn now three forms to talk about possession ok possession? this is mine this is my:: dictionary ok this is mine or this is Cibele*'s dictionary we are going to learn three forms three ways to say this so ((Professora escreve no quadro)) class I can say this is my bag ok my bag ok this is my bag it's not your bag this is my bag it's not your bag I can say class this bag is mine pay attention this bag is mine ((Fala enquanto escreve no quadro esta sentença)) ok or I can say this is ((Escreve no quadro Cibele*'s bag)) ok? bolsa da Cibele* all right? ok now let's ah:: uh:: Eny* are these your glasses?
- 285 A16: no these glasses
 P: these glasses are (+) are (+) what's her name? (+) are ? Poliana*?
 A16: Poliana's*

- P: Poliana's* ok these are Poliana's* glasses (+++) I can say class (+) uh:: these are (+) hers or how can I say this será que vocês conseguem me dizer como é que ficaria aqui nessa forma ?
- 295 Aluna?: ()
P: huh? these are (+)
As: these are your
P: your não
Aluna: her
- 300 P: her very good her (+) glasses (++) ok (++) hu::h what color are Eny's* sunglasses class?
As: ()
A: ()
P: take it off (+) what color are Eny's* sunglasses?
Aluna: brown
- 305 P: brown very good so I can say Eny* your sunglasses are brown ok ((Começa a escrever no quadro)) your sunglasses are brown (++) let me see let me see who has sunglasses? what color are your sunglasses/ your glasses Poliana*?
A17: red
P: dark red? dark red you can say yours are dark red ok? ((Professora escreve no quadro)) what is yours class? A que que eu tô me referindo esse yours?
Alunas: seus seus
P: what? bag? jeans?
Aluna: no glasses
- 315 P: glasses glasses all right (+) class our classroom ((escreve no quadro)) our classroom is big ok? our classroom our classroom is/do you know classroom?
As: yes
P: yes? sala de aula ok our classroom is big ok? I can say (++) this classroom is not theirs ok is not theirs (++) it's whose classroom is this?
As: ours
- 320 P: ours ours (+) it's ours (+) ok ours what? ours jeans?
As: no
P: ours ok ours refers to classroom ok? u::h let me see (+) let's talk about Ney's* shirt Ney's* shirt is (+) what coloris Ney's* shirt class?
As: green
- 325 P: green very good so Ney's* shirt is (+) green ok ? how can I say this same sentence here class? ((Professora bate com pincel no quadro apontando para a coluna que contém uma das formas do possessivo))
P: (+) como é que será que eu diria essas mesma frase aqui ()
As: ()
- 330 P: huh? ok his (+) his (+) his
A3: his shirt
P: his shirt
A3: is
P: is green very good (+) or I can say ((Escreve no quadro)) that shirt ok that shirt is not u::h is not Cesar's * (++) it's his it's his
A2: () ((Aluna fez uma pergunta em português))
P: () não ta na negativa
A2 : ()
P: that shirt a::h sorry I'm hungry (I ate)
- 340 ((Risos))

- P: () ok so class these are the adjectives my his her your our their the::ir let's talk about those students bora falar daqueles alunos que estão bem ali bora fofocar deles ok? their books are red ours are (+) yellow ok? ok class? pay attention with these adjective you need the object ok my bag his shirt her glasses yours unglases our
- 345 classroom their books eu sempre vou precisar de um objeto de alguma coisa pra ser de posse disso aqui ((Bate no quadro com pincel)) sempre (+) eu nunca posso acabar this bag is my não sempre preciso de alguma coisa do lado desses adjectives ok he:re I don't use this this is a pronoun esse aqui substituir o adjetivo com a posse eu só posso usar isso aqui quando eu já souber o quê que eu to falando porque senão eu vou dizer mas o
- 350 que? dela o que? meu o que ? this bag is mine porque eu já sei do que que eu to falando (++) aqui eu coloquei porque eu já tinha apontado vocês já tavam vendo lá do que se tratava (+) mas o significado é o mesmo dele dela meu nosso nossos nossa nossas só que aqui eu ao utilizar a posse do lado (++) quer dizer vai substituir o adjetivo mais a posse (+) ok isso aqui NÃO é:: pluRAL não tem nada a ver com plural tem gente que
- 355 se confunde com plural isso não é plural
Aluna: porque que elas colocam como se fosse plural? É uma regra?
P: é uma regra é assim (+) é gramática (+) é só pra indicar que se está substituindo o adjetivo e o substantivo (++) and this we use when we want to use the name (++) let's practice this and then you can understand better so please open your books to page
- 360 twenty-four and let's see other examples
((Alguns alunos copiam do quadro, outros abrem o livro e alguns conversam entre si em português. Uma aluna chama a professora em particular para fazer-lhe um pergunta em português. A professor responde também em português))
P: alright? let's/let's see the examples here have you finished here?
- 365 As: no
P: ah ok two minutes for you to finish
((Os alunos terminam de copiar a explicação do quadro))
((Uma aluna faz individualmente uma pergunta em português à professora que responde também em português))
- 370 P: alright people let's see the examples here (+) so let's repeat these are my socks
As: these are my socks
P: these are your socks
As: these are your socks
P: these are he::r glasses
- 375 As: these are her glasses
P: these are::: our windows
As: these are our windows
P: ok huh:: these are their books
As: these are their books
- 380 P: ok os livros deles ok notice that sempre depois de um adjective desse daqui eu tenho que obrigatoriamente colocar um substantivo tá por isso que ta assim no meio da sentença ok now the pronouns normalmente eles vêm no fim da frase mas nem sempre (+) vocês tão vendo que acaba a frase com eles né? eles tão substituindo o adjective com o substantivo ok class these socks ar::e his ok class look these socks are his
- 385 As:]
these socks are his
P: repeat these socks are his
As: these socks are his
P: ah:: let me see here (++) these keys are mine repeat
- 390 As: these keys are mine

P: ok huh these glasses are hers

As: these glasses are hers

P: hers tamos falando dela ok h::h let me see let's repeat is this/is this yours? repeat is this yours?

395 As: is this yours?

P: porque eu to falando diretamente coma a pessoa eu achei isso aqui OH is this yours? aí pode dizer o quê? it's

A3: mine

400 P: it's mine ou it's my book ok? (++) all right and the names you can use with the ()
ok class repeat Pat's blouse

As: Pat's blouse

P: Julie's jeans

As: Julie's jeans

P: () T-shirt

405 As: () T-shirt

P: whose blouse is this?

As: whose blouse is this?

P: it's Pat's

As: it's Pat's

410 P: whose jeans are these?

As: whose jeans are these?

P: they're Julie's

As: they're Julie's

415 P: to check if you understood pra vê se vocês entenderam mesmo let's do this exercise
so in this conversation you have to complete with the correct form of the words (+) or use the
adjective or the pronoun so you have two minutes to do that

420 ((Alunos iniciam a atividade. Uma aluna chama a professora para lhe perguntar, em português, o signifi-
ca *hat* em e ela responde em português. Outros alunos fazem perguntas em português à professora. Alguns alunos se agrupam para discutir a atividade em português))

425 P: ok now I'd like you to check to correct it with a friend ok I'd like you to correct with a
friend ok so your're going to check together with your partner ok Eny* you are going to check
with Julie* Poliana* you are going to check with Ney* Claudio* you are going
to check with Cesar* Jocelia* you are going to check with Maria Fernanda* you two are
going to check ok you two you two you two and you two ok check

430 ((Alunos sentam em duplas para corrigir o exercício. Muitos lêem suas respostas em inglês em voz alta. Outros discutem as respostas em português. Uma dupla chama a professora para tirar dúvidas em português sobre o exercício e ela responde em português. Professora monitora algumas duplas.))

435 P: do you have any questions? tem alguma duvida aí gente? (+++) excuse me do you have any
questions? is everything clear? tá tudo esclarecido? () so ask me your questions ask me
your questions look here the/the noun eu tenho que obrigatoriamente ter um substantivo se do
lado eu tiver um verbo então não é isso ((professor aponta para
o quadro)) só pode ser desse tipo aqui se tiver um substantivo senão for um substantivo do
lado se for um verbo esquece you have ...

((Fim do CD. Interrupção momentânea da gravação))

440 P: yours yours ok? hey these are not

As: our

P: our room our clothes your're right

As: ours

]

445 P: ours are over there now class I would like you to read the conversations again and check if you understand the meaning eu quero que vocês vejam se vocês entendem o significado de tudo aí se tem alguma palavra que voces não souberem o significado read again

450 ((Alunos começam a ler em silêncio o dialogo. Duas alunas começam a conversar baixinho entre si em português. Professora anda pela sala monitorando os alunos. Muitos alunos terminam a atividade e iniciam conversas paralelas em português. Um grupo chama a professora para tirar-lhes duvidas. A professora responde em português.))

455 P: class (+) now we are going to practice these thing of yours mine class hu:: h let's pay attention is it is it is this yours ? ((professora mostra a turma um objeto))

As: no it isn't

Aluna: I think it's

P: Cibele's* ok very good very good hu::h are these ((professora pega um molho de chaves)) ok yours?

460 As: no ()

P: ok so now I would like you to take one object ok and one put object of yours ok and put in my bag ok each one of you is going to put one small object and put here come on nao pode ser caneta bic né senao como é que vai ser

((Risos))

465 ((Professora anda pela sala com uma bolsa enquanto cada aluno coloca dentro desta um objeto pessoal.))

((risos))

P: Ixe ((Professora faz comentário para um dos objetos))

((Risos))

470 P: pay attention pay attention now each one of you ok each one of you is going to take ok is going to pick an object and ask is it yours?

A9: no

((Professora aponta para o quadro para orientar aluno))

A9: it's oh I think it's (++) ☺ I don't know ☺

475 P: chuta a:h Ronaldo*

Ro: it's Marina's *

P: it's Marina's* ok isso aqui vocês não sabem de quem é vocês tem que chutar I think () I think it's Luzia's* and then the person is going to say is it yours?

A5: No I think

480 P: it's Carmen's* is it is yours? until I get until I find então vocês tem que praticar isso gente você podem falar I think ou então maybe it's (+) quando é que vocês vão usar o it quando é que vocês vão usar they gente será que vocês lembram? hu::h?

As: ()

P: singular and plural

485]

As: plural

P: aqui eu posso falar I guess aí eu quero ver vocês usando os marcadores let me see well I think it's Claudio's* it it's Eny's* aí a pessoa vai lá perguntar pra esta de novo mas não é pra ficar com o negocio que não é teu

490 ((risos))

- P: ok so please stand up (+) não é pra falar so yes or no hein? (+) ok come on
 ((Alunos vão até a sacola retirar objetos para iniciar a dinâmica.))
- P: Carmen* ((Professora atenção da aluna que brinca))
- A4: eu achei um celular
- 495 ((Risos e vozes))
- P: ok did you get/did all of you get you things? Todo mundo pegou suas coisas?
- As: yes
- P: ok () allright ok people now hu:h pay attention let's remember a little bit of
 500 describing clothes I am going to describe someone here in class and you have to tell me
 the name of the person ok I'm going to describe the clothes of one of you and have to
 discover who am I talking about ok? this person is wearing blue jeans (+) and a pink top (++)
 what her name? (++) Carmen* Carmen* ok class this person is wearing a yellow t-shirt and
 blue jeans an:::d brown boots tennis shoes(+++) this person is wearing a yellow t-shirt black
 jeans
- 505 Aluno: Cesar*?
- P: yes yes
- ((Risos))
- P: this person is wearing a black top and green pants (+++) Julie*
- 510 A15: ☺ finalmente chegou a minha vez ☺
- ((Risos))
- P: this person is wearing white t-shirt black pants and high heels
- A9: Marina*
- P: Marina* yes you don't know your names? No:: she's Marina* ok this is João Raimundo*
 Iasmin* Gilson* Carmen* Eliza* Carla* Luzia* Nélio* Wagner* Maria
 515 Fernanda* César* Cláudio* Ney* Poliana* Eny* and Julie* I know your names
 ((Vozes))
- P: all right people
- A2: acho que a gente precisa é: diversificar a gente sempre fica no mesmo canto
]
- 520 P: por isso que eu faço levanta mando perguntar senão
 ((Vozes))
- P: I'm going to change you (+) ok class now let me see if you are good detective ok you are
 going to listen to people describing their clothes and then your are going to put one two three
 and four ok please open your books to page twenty four ok
- 525 ((Alunos abrem os livros. Professora coloca o CD para que os alunos façam o exercício))
- P: ok? so number one is Peter who is number two?
-]
- As Elizabeth
- P: Elizabeth ((Ênfase no fonema /θ/))
- 530 As: Elizabeth
- P: your are students of English so Elizabeth ok number three
- As: Bob
- P: Bob is a little bit fat is a little bit heavy look at his jacket
 ((Risos))
- 535 P: he needs to work out ok he needs to work out huh number four
- As: Diane
- P: Diane
- As: Diane
- P: yes ok what is Peter wearing class what is he wearing he's wearing a (+) let's
 540 describe his clothes he's wearing a yellow t-shirt

- As: blue jeans
P: blue jeans and
As: black boots
P: what is Bob wearing class
545 As: bege
P: jacket he's wearing a beige jacket
As: ()
P: a white shirt (+) the tie what color is the tie class?
As: ()
550 P: a brown and blue tie and
Aluno: ()
P: primeiro a gente fala a cor
A5: dark green
P: dark green pants and
555 Aluno: black shoes
P: and black shoes very good what about Elizabeth?
((Voices))
P: she's wearing a red scarf
As: ()
560 P: dark grey sweater
As: ()
P: green skirt and
Aluna: grey
P: and grey high heels pra gente lembrar a aula passada gente what about Diane what
565 is she wearing?
As: yellow
P: yellow
As: tshirt
P: yellow t- shirt
570 As: ()
P: white sneakers and white socks socks socks ok white socks gente só pra gente lembrar I
would like you to write the names jacket pants só pra gente treinar um pouco puxam a
setinhas aí e escrevam como tá lá na primeira pagina da unidade so you wont forget the names
of the clothes
575 ((Aluna aponta no livro para um objeto e a professora responde : "jacket". Do mesmo modo
duas alunas fazem individualmente perguntas sobre as gravuras do livro e a professora
responde))
A2: professora como chama
]
580 P: how can I say
A2: how can I say isso ((Aluna faz gesto em torno do pescoço))
P: scarf the same thing is here ((Mostra no livro uma gravura))
P: these are boots ((Para outra aluna))
((Uma aluna chama a professora para perguntar em português como e fala algo e a
585 professora responde em inglês.))
P: you'll have an extra practice in the workbook look (+) so you have to do it as soon as you
arrive at home vocês tem que praticar isso o quanto antes pra vocês não esquecerem porque é
muita informação gente então quando antes de vocês fixarem o que vocês estão aprendendo
aqui mais rápido vocês vão memorizar
590 senão vocês vão esquecer

A6: como é cinto?

P: how can I say cinto belt belt

((professora continua monitorando a atividade dos alunos))

((Vozes))

595 P: ok class? Close your books a little bit close your books (++) class let's talk about weather and seasons pay attention pat attention ((Professora desenha no quadro)) what are the seasons?

Aluno: estações

P: estações do ano very good do you know the seasons in English? you don't know?

600 A16: summer

P: summer which one these is the summer? this one is the summer?

((Aluno que respondeu aponta para direção))

P: very good summer and this do you know? Spring spring and this? you know?

when the leaves fall from the trees? Fall the leaves fall ok and then you have fall yes

605 and this is the winter ok class it's spring

As: spring

P: summer

As: summer

P: fall

610 As: fall

P: winter

As: winter

P: class my favorite season is winter (+) I love winter we don't have here in Belém in Belém we just have summer but in Europe in the United States and Canada we have the

615 four seasons here in Belém we just have one just summer I love the winter my favorite season is winter what about yours? what's your favorite season? Eliza* what's your favorite season?

A4: su: mmer

]

P: summer? Let's suppose you live in the United States ok you don't live in Brazil you

620 live in the United States what's your favorite season?

A4: spring ((Aluna pronuncia errado))

P: spring ((Professora corrige)) ok alright what about you Marina* in Japan when you lived in Japan what was your favorite season?

A20: winter

625 P: winter when it's very cold yeah? (++) ok what about you Claudio* what your favorite season?

A16: summer

P: summer? Nelio* what's your favorite season?

A23: summer

630 P: summer? Ney* what's your favorite season?

A3: summer

T: Julie* what's your favorite season

A15: summer

P: summer? Nobody likes the fall?

635 A17: I like

P: you like the fall Poliana*? (++) whose favorite season is: s spring? hands up who likes spring?

((Silêncio))

P: ok class (++) what does spring mean class? what does spring mean? what do you

640 think?

Aluno: primavera

P: primavera ok primavera

Aluno: and fall

P: fall what is fall

645 As: outono

]

P: outono yes now let's think about the weather ok let's think about the weather (+) now let's think about the weather what's the weather like today ok class in Belém

A4: tá nublado

650 P: ok it's ((Gesticula com as mãos))

As: hot

P: hot ((Escreve no quadro)) it's hot what else (+) we/we see class many clouds in the sky ok there are man clouds in the sky so I can say it's cloudy ok we can see the SUN in the sky it's sunny

655 A4: ensolarado

P: huh? Ensolarado yes it's

]

A4: ()

P: huh? yeah it's not a rainy day

660 Aluna: chuvoso

P: it's not ok it's raining today rainy means when it rains (+) ok when it's winter class is it hot? when it's winter? It's cold it's cold very good and here class? It's snowy ok this is a snow man ((Referindo-se ao desenho no quadro)) ok it's made of snow so it was snowy what is snowy class? quando tem neve so que eu não posso dizer tá nevoso

665 ((Risos))

P: ok it's snowy class when it's fall sometimes it's/sometimes it's windy windy ((desenha no quadro)) também não posso dizer ventoso não é tá com vento windy (++) and here it's cool when it's spring class when it's spring it's not hot ok it's not cold it's cool the temperature it's not hot it's not cold it's cool (+) ok allright (++) so class I

670 would like you to copy this isso aí já vai ser a preparação pra próxima aula então copie isso no caderno de vocês é pra fazer os desenhinhos da flower da sun colorir em casa

]
((Risos))

((Alunos copiam do quadro))

675 ((Um grupo de alunas chama a professora para conversar em português. Em seguida um aluno chama a professora individualmente e lhe faz uma pergunta em inglês que é respondida também em inglês))

P: ok class homework for you you are going to do page nineteen in the workbook and page number twenty-two ok? twenty-two

680]

Aluna: pra casa?

P: yes pra vocês irem logo fazendo isso vai servir de fixação (++) and then você já podem ir colando que na próxima aula a gente vai retomar aqui ó weather and seasons around the world ok? (++) so class what did we learn today? O que que a gente

685 aprendeu hoje a gente

As: ()

P: colors clothes

As: ()

P: seasons what else? possessive pronouns and adjectives don't forget to study in the

690 weekend otherwise I'm going to send a message to your mother ok? yes all right ok all right
have a nice holida/a nice holiday? yes Monday is recírio have a nice holiday see you on
Tuesday ok?

ANEXO 9

TRANSCRIÇÃO 8

Instituição C- Professor P5

1º nível – unidade 4

Aula 3 (aproximadamente 1:30 horas de observação)

L

A16: é pra falar o nome da peça de roupa

]

P: yes one yes yeah

E1: h::uh blouse

5 P: blouse all right Carla* absent Claudio*

A18: jeans

P: jeans all right Rodrigo*

A7: t-shrit

P: t-shirt ok Julie*

10 A15: hu::h let me se I don't know skrit ((Pronuncia errado))

P: skirt very good ok Marcela*

A11: hu::h pink blouse

P: pink blouse all right Leo*

A24: sneakers

15 P: sneakers Maria*

A2: top

P: top ok Poliana*

A17: é hu::h black soccer

P: black socks

20 A17: socks

P: socks meias ok

P: I'm going to lend you my picture dictionaries ok? and in groups of three or four people I'd like you to open these picture dictionaries and try to find the clothes for example in this picture dictionary the clothes are on page twenty and twenty-one then you open on

25 page twenty and twenty-one (+) and then I'd like you to STUdy a little bit ok study and copy five clothes on your notebooks ok? copy you see here five different clothes in your notebooks all right? So please be in groups of three or four ok?

((Professora distribui os dicionarios aos grupos))

P: you are going to work together

30 ((alunos se organizam))

P: you four

((Silêncio))

((Os alunos executam a atividade. A professora monitora os grupos. Ela tira duvidas de um grupo em ingles.))

35 P: please copy ok copy five ok?(++++) ok please copy copy all right

((Alunos em silencio executam a atividade))

((Professora vai ate uma aluna e pede em inglês que ela coloque a tradução das palavras em português. Ela faz o mesmo em outro dois grupos))

P: good morning hello good morning

40 ((Quatro alunas entram atrasadas. Ela se dirige as alunas e explica a atividade em ingles))

A2: teacher? Have we halloween?

- P: are you going to have Halloween? It depends if you want we can have a Halloween mini party
- 45 A2: I don't want a mini party
-]
- A1: good morning ((A aluna entra atrasada))
- P: good morning how are you?
- A1: fine thanks (+) teacher ((A aluna conversa com a professora baixinho sobre faltas em português e em seguida se senta))
- 50 ((A professora continua a monitorar a turma))
- P: come on finished?
- A2: no
- P: you can keep the picture dictionaries with you for this class ok vocês podem ficar com dicionário nessa aula então ele deixa de ladinho um pouquinho ok? deixa ele de lado isso daí let's do another thing hu::h class let's remember our formulas how can I say this ((faz gestos com as braços))
- 55 As: ()
- P: what?
- 60 As: I don't know
- P: I don't know and this? ((faz outro gesto com as mãos))
- As: excuse me
- P: excuse me and this ((faz novo gesto))
- As: come here
- 65 P: come here ((Bate os pés e cruza os braços))
- As: you drive me crazy
- P: you drive me crazy ((Gesticula indicando que bebe algo))
- As: ()
- P: I'm
- 70 As: thirsty
- P: thirsty ok and this ((Passa a mão na barriga))
- As: I'm hungry
- P: I'm hungry ((Boceja))
- As: I'm sleepy
- 75 A2: I'm lazy
- P: I'm sleepy I'm lazy? no
-]
- ((Risos))
-]
- 80 P: I'm sleepy ((Professora imita um caminhar cansado)) after corrida do Cirio
- A2: I'm tired
- P: I'm tired ok class remember cansada? tired ok? repeat I'm tired
- As: I'm tired
- 85 P: do you run? on corrida do Cirio?
- As: ((Vozes. Alguns dizem não , somente Cláudio* meneia a cabeça))
- P: yes Claudio*? did you finish? How/how/how long did you take?
- A18: one hu:h
- P: one hour?
- 90 A18: one hour ()
- P: wow! congratulations wow that very good one hour and two minutes Claudio* is an athlete very good

- A2: (...)
 ((Risos))
- 95 P: very good were you tired ? ((Faz gesto de cansada))
 A18: yes (+) very
 ((Risos))
 P: very good I just saw my friends ok I went to see cause I cannot run ((corre no lugar)) for more than twenty minutes I am too tired (++) all right good morning ((entra um aluno na sala)) (++) ok class hu:h you know I am going to New York tomorrow ok to meet my boyfriend Tom Cruise
 As: ()
 Aluna: really?
 ((Vozes))
- 105 P: yes don't you know ny name is Cibele* Kidman?
 ((Risos))
 P: yes Nicole Kidman is my sister
 Aluna: cool
 P: yes
- 110 Aluna: great
 ((Risos))
 P: all right
 ((Silêncio))
 Aluna: () xixi
- 115 P: how can I say this then? huh? do you remember?
 Aluna: xixi em ingles?
 P: no you don't say pee can I
 As: ()
 P: can I go out for a moment please?
- 120 A2: can I go out for a moment please?
 P: do you remember? ((Escreve no quadro)) can I go out for a moment please? Ok class repeat can I go out for a moment please?
]
 ((Vozes))
- 125]
 As: can I go out for a moment please? ((Só alguns alunos repetem))
 P: huh this is not good hello can I go out for a moment please?
 As: can I go out for a moment please?
 P: because it's not good for us to say can I pee? posso fazer xixi não tenha classe
- 130]
 ((Risos))
]
 P: ninguém é criança aqui posso sair por um momento if you have to answer your cell phone ok
- 135 you can go out if you have to drink water if you have to eat get chocolate ok class repeat can I go out for a moment please?
 As: can I go out for a moment please?
 P: all right (++++) class let's suppose you have a test ok the test is at eight o'clock ok it's seven thirty and you're at home you're late and your father is going to drive you to the
- 140 university and your father is ((Imita alguém cansado e bocejando)) he is very slow and you say daddy daddy come on hurry up ((Faz gesto com as mãos)) ok? hurry up ((Escreve no quadro))

- A2: no teacher seria wake up
 P: ok wake up and hurry up come let's go ok class hurry up
 145 As: hurry up
 P: hurry up
 As: hurry up
 P: ok (++) class how can I say this ((Faz gesto com as mãos)) do you remember?
 As: here you are
 150 P: here you are very good her you are hum ((Põe a o dedo na cabeça)) borboleta borboleta
]
 As: how can I say borboleta in English?
 P: very good very good you are very good let's remember last class what did we study last
 class do you remember?
 155 Aluna: colors
 P: colors ok
 Aluno: clothes
 P: clothes what else?
 ((Vozes))
 160 P: huh?what?
 Aluna: propositions
 P: prepositions ok what else? hu:h let
]
 Aluna: let me see? (++) não sei como é que diz isso
 165 P: do you remember? you don't remember?
 As: (...) como é estações do ano
 P: seasons seasons and wheather very good ((Escreve no quadro)) wheather and seasons (++)
 clas what are the four seasons do you remember?
 Aluno: summer
 170 P: summer very good summer ((Escreve no quadro)) what else?
 Aluna: spring ((Pronuncia errado))
 P: spring ((escreve no quadro))
 Aluno: fall
 P: fall very good ((Escreve no quadro)) and
 175 Aluno: autumn
 P: ok autunm is fall
 A18: winter
 P: winter very good Claudio* ((Escreve no quadro)) a::ll right what about the weather? what's
 the weather like today? let's look let's have a look what the weather like today
 180 class? what do you think?
 A4: summer
 P: no I don't want to know the SEASON what's the weather ok it's not the season
 A4: ah tá ok
 P: what's the weather like today class?
 185 Aluno: warm
 A2: it's like hu:h
 P: it's warm ok what else?
 ((Silêncio))
 P: let's have look at the sky
 190 Aluno: spring
 P: no it's not the season it's not the season no no no no the weather because here in Belém we
 just have summer

- Aluna: it's hot
 P: it's hot? it is hot or warm now? now? (+) it's hot? ok it's warm it's hot what else?
 195 is it raining?
 As: no
 Aluna: ((Cantando)) it's raining men
 P: no it's not raining
 Aluna: it's cold
 200 P: is it cold today?
 Aluna: no cloud ((Pronuncia errado))
 P: cloudy
]
 Aluna: cloudy
 205]
 P: cloudy maybe ok it's cloudy it's sunny isn't it?
 A2: yes
 P: it's sunny today remember class last class I told you (+) that I was going to bring my
 210 pictures in the SNOW? look at me in the snow look ((Professora passa pela sala
 mostrando album de fotos para os alunos)) it was very cold look at the snow here it was very
 foggy
]
 Aluna: eu ia congelar aí
]
 215 P: it was very cold it was freezing look at the snow here ok (++) this was
 in Italy ok and then I wrote my name in the snow and I also made a (+) snowman I tried look
 my name I wrote and I was making a snowman
 As: ohh ((Risos))
 P: my name I wrote and a snowman I was building a snowman (++) it was very cold
 220 Aluna: ()
 P: yes ((Risos)) I was a kid look my name and then I was building a snowman (+++) it was
 winter it was winter ok I was building a snow man and then I wrote my name here
 Aluna: (...)
 P: yes so bring we want to see your pictures all right class now let's see here in our
 225 books the seasons and the () ok on page twenty five here we have the seasons and the
 weather here we see many people I'd like you class to label the clothes of the people here ok
 for example what are these people wearing here in Rio de Janeiro? (++) are they wearing
 gloves? have a look at the picture (+) on page twenty five (+) are they wearing gloves here in
 Brazil?
 230 Aluna: no
 P: no what are they wearing? look at the picture
 Aluna: shirt and
]
 P: ok so I'd like you to take a pencil and write here shorts tennis shoes T-shirt k I
 235 want you to label put the names of the clothes so you are going to ((Barulho alto vem de fora
 da sala de aula)) olha (+) oh my God ok I'd like you to put ok the names of the clothes all
 right use the pictures dictionaries that are with you ok I'm going to explain again
 ((Alunos executam a atividade até o final da aula))

ANEXO 10

TRANSCRIÇÃO 9

Instituição C- Professor P6

7º nível – unidade 16

Aula 1 (aproximadamente 2 horas de observação)

L

((Assim que inicia a aula, a professora chama a atenção dos alunos por não terem feito o exercício passada para casa. A1 se justifica, em voz baixa, em português. A professora rebate a argumentação da aluna em inglês dizendo:))

5 P: but we have only two weeks to finish everything (++) I have to hand in your grades on the twenty first é essa semana agora eu vou terminara dezesseis com vocês hoje oh perdão eu vou iniciar a aula que vem a gente vai fazer exercícios

]

((alguns alunos entram atrasados na sala))

10 P: (...) e depois prova

((A1 fala bem baixo algo para a professora em português))

P: a gente ta no schedule só falta terminar a última era pra ter começado com vocês na aula passada e ninguém fez o exercício só falta uma unidade (++) entendeu? tempo a gente tem

15 ((entram outros alunos atrasados na aula))

P: (...) eu to falando de comportamento dentro de sala (+) ta? não ta faltando matéria a gente só tem que terminar uma unidade a gente geralmente faz uma unidade em três aulas ou duas

20 (+) a aula passada era pra gente ter iniciado a dezesseis ninguém fez o livro de exercício tá todo mundo faltando (+) entendeu? (+) esse negócio ah tempo tal não tá faltando nada só falta uma unidade (+) a gente tem quatro aulas pra terminar quatro

((A1 diz em português al para a professora))

25 P: pois é (+) eu quero de quem ()

((A1 continua falando baixinho algo em português))

P: justamente ok? o que que a gente vai fazer hoje? Vamos corrigir esse workbook e vamos entrar na dezesseis semana que vem a gente vai terminar a dezesseis e então na/ou aula que vem a gente termina a dezesseis semana que vem revisão de prova (+) acabou

((A1 faz baixinho um pergunta a professora))

35 P: é porque (...) vai ficar sem aula mas a gente tem () ninguém vai ser prejudicado nobody né? so I NEED cooperation (+) but if I don't have it (+)ok? toda vez que termina a unidade o que que eu digo? o que é que eu digo?

A1: que as três unidades tu chegaste a ()

P: o que é que eu digo? () o que é que eu digo sobre o workbook? no final de cada unidade o que é que eu digo pra voes desde o primeiro dia de aula?

40 ((vozes))

P: ANSwer your workbook I wasn't here mas a regra continua a mesma (+) answer your workbooks (+) ok?

] ((Uma aluna entra atrasada na sala))

45 P: (...) and you guys need to be on time it's twelve thirty (...) ok? all right open up your books to page eighty five

((Silêncio))

P: so you have here four pictures

50] ((Dois alunos começam a rir))

P: eu preciso de ajuda (+) eu to começando a (correção) vocês vão começar a falar?

55 ((Silêncio))

P: tá todo mundo com o workbook () open up eighty-five

((Silêncio. Alguns alunos abrem os livro enquanto outros procuram a página))

P: isso vale ponto pra nota de vocês

((Silêncio))

60 P: no final da aula eu vou marcar o dia da segunda chamada quem não tiver ou não puder fazer () paciência (...) vou marcar a prova de segunda chamada vou marcar no horário X e no dia X quem não vem () se não vier no dia que marcar essa prova de segunda chamada vai ter que fazer as duas provas no mesmo dia () tá? A prova da segunda prova e a prova do primeiro período ok? (+) all right ok number one

65 ((A professora inicia em inglês a correção de um exercício do livro. Ela pergunta aos alunos as respostas. Os alunos respondem em inglês. Durante a correção a professora pede para os alunos falarem mais alto.))

P: number four

A1: ()

70 P: speak up you guys eu não tô ouvindo speak up

A2: ()

((A correção do exercício continua sendo feita em inglês, pela professora e com a participação dos alunos))

75 ((Em seguida a professora pede aos alunos que virem até a página oitenta e nove para dar continuidade à correção que é feita em inglês. Somente duas alunas participam da correção em inglês, os demais alunos, em silêncio, anotam as respostas. Durante a correção mais dois alunos chagam atrasados. Um dos exercícios corrigido é um dialogo. A professora solicita dois voluntários para ler em inglês as respostas do diálogo. Assim que termina a leitura e a correção do diálogo a professora passa um exercício para casa.))

80 ((Silêncio))

((A professora pede que os alunos abram os livro na página noventa a oito para darem início à unidade. Ele inicia perguntando em inglês quem são as pessoas nas fotos do livro. A3 responde e a professora solicita que todos falem mais alto. A3 fala o nome das três personalidades presentes nas gravuras. A professora pergunta em inglês o que os alunos

85 sabem sobre a vida dessas pessoas. A3 responde em inglês e deliberadamente repete a resposta mais alto. Os alunos riem. A professora faz mais perguntas sobre as celebridade para dar inicio a debate. A4 responde em inglês e A3 completa com outras informações.))

A3: she raised money for the people that don't that didn't have

P: for the needy

90 A3: needy?

- P: necessitado
 A3: yes
 P: she raised money for the needy and what else do you know anything lese about her?
 ((A3 responde em inglês. Em seguida a professora começa a fazer perguntas sobre a
 95 segunda personalidade, princesa Diana. A5 responde em inglês, A6 completa a resposta com
 outras informações. A professora chama atenção dos alunos pedindo que falem mais alto. Em
 seguida continua a perguntar sobre os problemas sociais enfrentados pela princesa. A7 fala em
 inglês sobre as minas da África. A professora pergunta o que essas mulheres tem em comum. A7
 responde em inglês:))
 100 A7: every one of them helped the people
 P: each one of hem every one of them is todo mundo each one of them
 ((A7 continua a responder em inglês. A professora pergunta aos alunos em inglês quais as
 qualidades dessas pessoas. A3 responde em inglês.))
 ((Silêncio))
 105 ((Como nenhum outro aluno responde, A3 continua a responder. A professora pergunta em inglês
 se a turma sabe de outras pessoas que também fazem caridade. A3 cita Bono Vox e em inglês dá
 exemplos de como ele ajuda as pessoas mas enquanto ela fala, confirma algo com a aluna sentada
 ao lado (A8). A professora pergunta de que outras formas Bono Vox ajuda as pessoas. A3 e A8
 respondem:))
 110 A3: he called called attention to to problems of the world
 A8: in his shows he passed () ☺ direitos humanos☺
 P: human rights declaration the declaration of the human rights
 A8: yes he ah: how can I say defends the declaration and say things about the declaration in is
 shows and (+++) I thin k that he was part of ONU ((a aluna vira para A3 que senta ao
 115 lado e fala pra ela)) tipo ()
 P: an embassador
 A8: yes
 P: Ronaldinho os e embassador of UNICEF right?
 ((A8 e A3 conversam baixinho entre si e riem.))
 120 ((A6 contribui para o debate falando em inglês))
 ((A professora pergunta sobre outras pessoas que fazem caridade))
 ((Silêncio))
 ((A6 diz baixinho algo em inglês para a professora))
 ((A7 fala em inglês sobre as organizações de festas beneficentes))
 125 ((A6 fala baixinho em inglês também sobre as festas beneficentes))
 ((A professora pergunta para a turma se conhecem alguém que ajuda as pessoas))
 ((A7 fala em inglês sobre Ronaldinho e sua fundação que ajuda crianças desabrigadas))
 ((A4 comenta algo em inglês:))
 A4: (...) how do you say apresentador?
 130 P: host
 A4: host of the program Criança Esperança
 P: can you think of somebody else? no? ok now put your headphones on we're gonna listen to the
 conversation on page ninety-eight ok?
 ((A professora inicia com os alunos a atividade de compreensão oral))
 135 ((Depois que a professora apresenta o documento oral, alguns alunos tiram dúvidas sobre o
 significado de algumas palavras.))
 P: Peace Corps? a::h
 ((Silêncio))
 A: ()
 140 P: yes thank you Cruz Vermelha Peace Corps

A: ()

P: people who travel around

((A professora coloca mais duas vezes a mesma faixa do CD para que os alunos resolvam a atividade))

145 ((A professora, em inglês, inicia a correção do exercício com os alunos))

((Após a correção a professora pede em inglês aos alunos que abram o livro na página noventa e nove))

((Conversas paralelas))

150 ((A professora explica em inglês a atividade que os alunos irão realizar. Trata-se de um exercício de antônimos. A professora inicia a atividade para exemplificar e pergunta aos alunos qual seria o antônimo da palavra 'criticize'. Os alunos não sabem a resposta. Então a professora pede aos alunos que expliquem em inglês o significado desta palavra. A aluna A9 dá em inglês sua explicação. A professora complementa a explicação em inglês e pergunta se a turma já sabe a resposta. A3 responde de acordo com as opções dadas no livro

155 e a professora diz que está incorreto. Em inglês, a professora pede que os alunos tentem explicar o antônimo ao invés de tentar adivinhar aleatoriamente a palavra. A3 explica em inglês o antônimo da palavra 'criticize'. Agora a professora pede que a turma olhe as opções de palavras dadas no livro para identificar qual delas corresponde à explicação dada por A3. A8 responde 'praise' e A3 pergunta em inglês o significado em português. A

160 professora diz que 'praise' é o oposto de 'criticize' mas A8 dá a tradução em português 'elogiar'. A professora então prossegue com a mesma atividade oralmente com a turma. A professora fala uma palavra os alunos explicam seu sentido em inglês. Em seguida todos tentam identificar no livro qual o antônimo correspondente.))

165 ((Quando encerrada esta atividade a professora inicia outro exercício e explica em inglês aos alunos como proceder. É para descrever tipos de trabalhos voluntários. A professora pergunta primeiro oralmente se os alunos podem citar algum tipo de trabalho voluntário))

P: can you give me an example of one type of volunteer work?

((Silêncio))

A: ()

170 P: huh? What?

A10: CDI CDI

P: what?

A10: CDI

P: CDI?

175 A10: é () de inclusão digital

P: what's that? é trabalho voluntário? is it?

A10: é

P: what is it?

A10: ONG é uma ONG

180 P: ok (+) what do people do (+) there? what is what is what kind of work volunteer work

A10: () at UFPa (...) in the past there is a relation with the CDI we é: I I I I am desenvolvng]

P: developing

A10: yes

185 P: desenvolvendo?

A10: yes

P: developing

A10: a program of stocking

P: a program of what

190 A10: a program of stocking stock

- P: story? História?
 A10: estoque
 P: estoque (+++) a::h oh ok
 ((Risos))
 195 P: what kind ?
 A10: stocking of farinha
 P: ok how do you describe volunteer work?
 ((Silêncio))
 P: which word from the book would you use to describe volunteer work?
 200 ((A6 faz baixinho um comentário em inglês com a professora))
 P: if you were to choose a word from the list which word from the list would you use to describe the type of work that the people from CDI do? do you understand what I said?
 As: yes
 P: do you understand what you are supposed to do? talk about three types of volunteer
 205 work and a::h choose a noun from the list to describe each of the three types of community services that you want to talk about Five minutes in pairs no Portuguese ok and then you tell me what you talked about.
 ((Os alunos executam a atividade oralmente em suas duplas))
 ((Assim que a professora percebe que a maioria da turma terminou a atividade, ela pergunta
 210 em inglês sobre o que foi conversado entre as duplas. A3 se manifesta para compartilhar em inglês o que foi discutido com seu parceiro. Assim que a aluna descreve a atividade a professora pergunta como ela classificaria a atividade, que adjetivo da lista do livro ela usaria para descrever o referido trabalho voluntário. A3 responde e diz em inglês que a sua dupla também falou sobre outros tipos de trabalho voluntário, mas quem explica em inglês
 215 e seu parceiro A7. Outra dupla se manifesta para explicar um tipo de trabalho voluntário A11 e A6. A professora pede a mais uma dupla que de exemplos de trabalho voluntário. O aluno A4 cita seu exemplo. A professora pergunta a dupla A1 e A12 sobre que tipo de trabalho comentário eles discutiram, e A1 diz:))
 A1: in my community there are friends in school
 220 P: friend?
 A1: friends in school
 P: amigo? friend?
 A1: friends in school
 P:: a::h amigo da escola ok because it's a name uma nomenclatura say amigos da escola
 225 (+) it's a brazilian program
 A1: is it correct friends in school?
 P: amigos da escola é um nome e um programa use the name in my community there are people working for amigos da escola working at
 A1: ()
 230 P: amigos da escola
 A1: (...) ((aluna descreve o trabalho comunitário em inglês))
 ((mais duas duplas descrevem tipos de trabalho voluntário em inglês))
 ((Gravação interrompida))
 235 ((Silêncio))
 P: ok guys it's gonna be our last class 111 a de material a gente vai fechar quinta feira ta ok?
 A3: what did you say about wriiting?
 P: oh it's a () page a::h (+) ninety seven
 240 A3: ninety seven

P: read the text and answer the questions (+) gente presta atenção (+) quinta feira eu vou passar a prova quinta agora eu vou passar a segunda chamada aqui (+) dez horas da manha pra quem puder vir (+) quinta as dez eu to aqui na as:la três ou dois 112a ou é 112a112s ou é dois entrem aqui e dobrem a direita 112a?quem puder vir na quinta de manha please do so que ai já

245 se livra da primeira então aula que em o que que a gente vai fazer? Termina a dezesseis terminou a dezesseis? Quando for na terça feira todo mundo o que?

As: ()

P: o que?

A3: workbook done

250 P: hu::h (++) respondido

((Professora libera a turma. Fim da aula))

ANEXO 11

TRANSCRIÇÃO 10

Instituição C- Professor P6

7º nível – unidade 16

Aula 2 (aproximadamente 2 horas de observação)

L

P: ok guys a::h page ()

((Silêncio))

5 P: ok? so take a look at exercise number six ok? a::h in pairs you're gonna a::h talk about something ok what are you gonna talk about? here you have what are the special challenges and the rewards of working in these situations you have here you're gonna have some situations a::h working with animals teaching children volunteering for a::h/in a home for the elderly and working for a non profit () would you ever consider working in one of these areas?(+) ok so this is what I want you guys to do ok? () ok? so just discuss (+)ok talk about these things then you're gonna tell me and the rest of the class, ok and if you

10 think if a::h if you can think of other types of charity work or volunteer work you can also talk about other than only these a::h four options that you have here ok? understand? yeah? so talk about why you would like to work with that why (...) or why wouldn't you work with it why why not ok? ok I'm gonna give you ten minutes to do this if you wanna take notes you don't have to write what you are gonna say ok? just take a few notes a::h like

15 topics ok remember if you have any questions teacher how can I say this? instead of using the dictionary you wast too much time using the dictionary ok? everybody understand? ok? you three together

A1: teacher what is gifted?

P: gifted? a::h talented children for example a child that can't read a::h (...) is a gifted child

20 A2: non profit charity?

P: sem lucro

A2: sem lucro

P: charity caridade ok?

((os alunos executam a atividade em suas duplas.))

25 A3: teacher what means non profit charity

P: sem lucro and charity caridade

((Os alunos continuam a fazer a atividade e enquanto isso alguns alunos chegam atrasados. A professora inicia a correção perguntando a cada uma das duplas o que foi discutido entre eles. A primeira dupla relata o que conversaram em inglês. A professora pergunta a todas as

30 duplas. Uma dupla narra à turma o que foi discutido:))

P: that's it?

A2: (...) children

P: do you do that?

A2: I don't like children but

35 ((risos))

P: oh (+) but how would you do that if you don't like children? you don't like children or you don't like teaching children?

A2: no I don't like CHlldren

P: period

40 A2: yes (+) a::h a::h ((risos)) but I eu admiro

P: I admire

- A2: I admire that people who work with that age com essa idade? ((fala com expressão facial de como se pedisse confirmação))
- P: with children
- 45 A2: with children ((risos)) (+) because I don't have patience for children
- A3: I think it's a matter of children
- P: that is too strong I don't like children what about you
- ((A professora continua a pedir que as demais duplas dêem seus depoimentos. Todas participam em inglês. Durante alguns depoimentos a professora interrompe os alunos para pedindo em inglês que falem mais alto. Mas os alunos continuam falando baixo.))
- 50 P: now you two remember you guys PLEASE speak up ok?
- A4: (...)
- P: pode falar mais alto (+) no problem
- A4: (...)
- 55 P: when they get sick when they GET sick
- A4: (...)
- P: you learn to be more sensitive
- A4: ()
- A5: (...)
- 60 P: speak up
- A5: (...)
- ((Todos os alunos em suas duplas falam em inglês sobre trabalhos comunitários. Assim que a atividade encerra a professora em inglês pergunta se ainda restam dúvidas ou comentários a fazer, e em seguida pede que todos abram seus livros para darem início a um exercício de compreensão oral. Ele lê em voz alta as instruções do exercício e explica em inglês como este deve ser realizado. A professora anuncia que irá reproduzir a faixa três vezes e inicia o CD. Os alunos executam a atividade.))
- 65 ((A professora inicia em inglês a correção da atividade e a maioria da turma participa colaborando com suas respostas. Um dos exercícios de compreensão oral é um dialogo. A professora pede aos alunos que pratiquem em duplas o diálogo))
- 70 ((Após praticarem os diálogos a professora pede aos alunos que façam um exercício oral em duplas seguindo um roteiro no livro. Os alunos devem falar com seus parceiros sobre suas conquistas pessoais dos últimos cinco anos assim como os seus planos para os próximos cinco anos. Ela avisa aos alunos que após o exercício ela irá perguntar aos alunos individualmente o que os seus parceiros disseram. Os alunos iniciam a atividade. Um aluno pergunta:))
- 75 A3: teacher what means skills?
- P: skills? habilidade
- A3: ok
- 80 ((Os alunos fazem a atividade))
- ((Cerca de vinte minutos depois dois alunos pedem permissão em inglês para irem embora. Em seguida a professora inicia a socialização. Ela pede para uma pessoa de cada dupla compartilhar o que foi discutido em dupla. Os alunos participam em inglês.))
- 85 ((Após a socialização a professora em inglês passa o exercício de casa, comunica aos alunos que na próxima aula eles serão avaliados e pede para que todos preencham o questionário da pesquisa))

ANEXO 12

Instituição:

Nível de inglês:

Idade:

Tempo estudando inglês:

Sexo:

Profissão:

QUESTIONÁRIO DESTINADO AO DISCENTE

1. Seu professor(a) utiliza língua materna (português) durante as aulas de língua estrangeira? Sim () Não ()
2. Caso positivo em que momentos ele(a) faz uso da língua materna? _____

3. Com que frequência seu professor (a) utiliza a língua materna?
Nunca () Raramente () Muito ()
4. Você gostaria que seu professor (a) utilizasse a língua materna em sala de aula?
Sim () Não () Por que? _____

5. Você faz uso da língua materna durante a aula? Sim () Não ()
6. Caso positivo, em que momentos você utiliza a língua materna? _____

7. Com que frequência você utiliza a língua materna durante a aula?
Nunca () Raramente () Muito ()
8. Com que frequência os professores devem utilizar a língua materna em aula de língua estrangeira? Nunca () Raramente () Muito () Justifique: _____

9. Com que frequência devem os alunos utilizar a língua materna em aula de língua estrangeira? Nunca () Raramente () Muito () Justifique: _____

10. Em sua opinião, quanto tempo de aula é ocupado com a língua materna?
De 0 a 39% () de 40 a 69% () mais de 70% ()

ANEXO 13

Instituição:

Sexo:

Tempo de experiência com ensino:

QUESTIONÁRIO DESTINADO AO DOCENTE

1. Você utiliza língua materna (português) em suas aulas? Sim () Não ()
2. Caso positivo, em que situações você faz uso da língua materna? _____

3. Você acredita que língua materna deva ser usada em sala de aula?
Sim () Não () Justifique: _____

4. Em que níveis você acredita ser apropriado o uso da língua materna em sala de aula? Básico () Intermediário () Avançado ()
Justifique: _____
5. Com que frequência você utiliza a língua materna em sala de aula?
Nunca () Raramente () Muito () Justifique: _____

6. Com que frequência seus alunos utilizam a língua materna?
Nunca () Raramente () Muito () Por que: _____

7. Com que frequência você acha que professores devam utilizar a língua materna?
Nunca () Raramente () Muito () Por que: _____

8. Com que frequência devem os alunos usar a língua materna em sala de aula?
Nunca () Raramente () Muito () Por que: _____

9. De que forma você acha que o uso de língua materna pode ser útil no processo de aprendizagem de língua estrangeira? Justifique: _____

10. Em sua opinião, quanto tempo de aula é ocupado com a língua materna?
De 0 a 39% () de 40 a 69% () mais de 70% ()

ANEXO 14

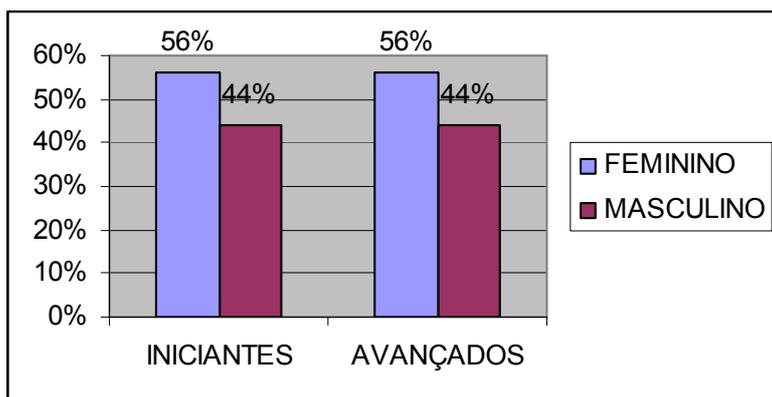
DADOS DOS QUESTIONARIOS DISCENTE

I. Caracterização dos sujeitos:

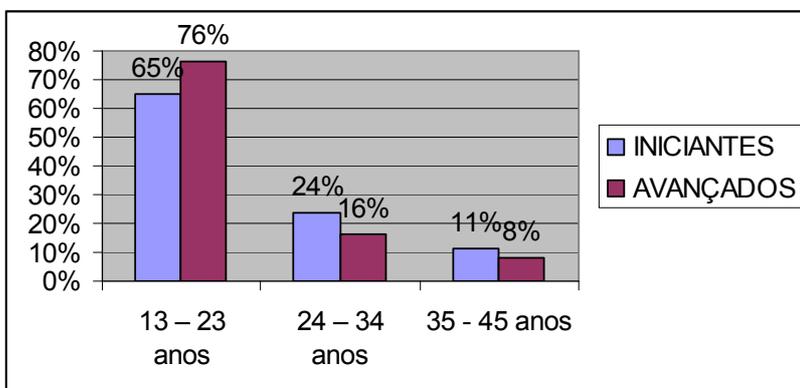
O cabeçalho do questionário discente solicitou que os participantes preenchessem informações como: nome da instituição; atual nível de inglês; idade; sexo; profissão; e o tempo que estudo inglês. Enquanto os primeiros dois critérios foram exigidos apenas para fins de organização, a presença desse último critério (o tempo que estudou inglês) teve como objetivo identificar disparidade entre o tempo que o aprendente passou estudando inglês e nível em que ele se encontra atualmente.

Desse modo, obtiveram-se os seguintes dados sobre os participantes discentes da pesquisa :

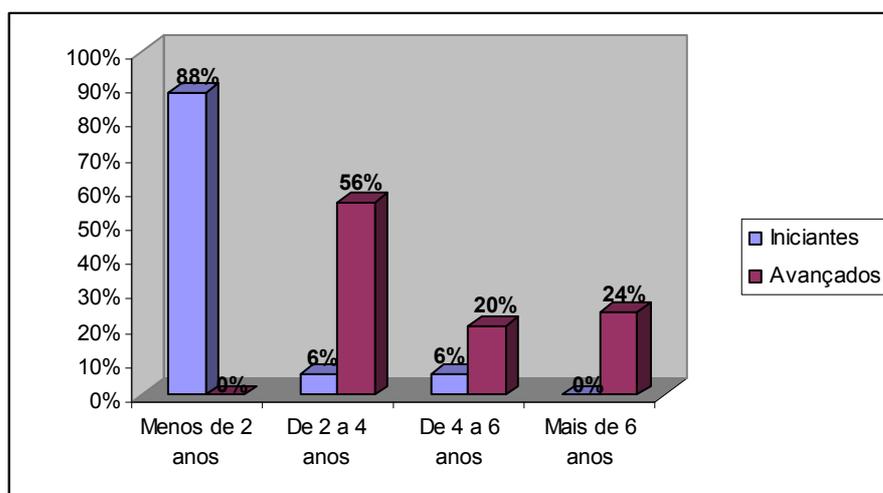
a) Quanto ao sexo:



b) Quanto à idade dos sujeitos:



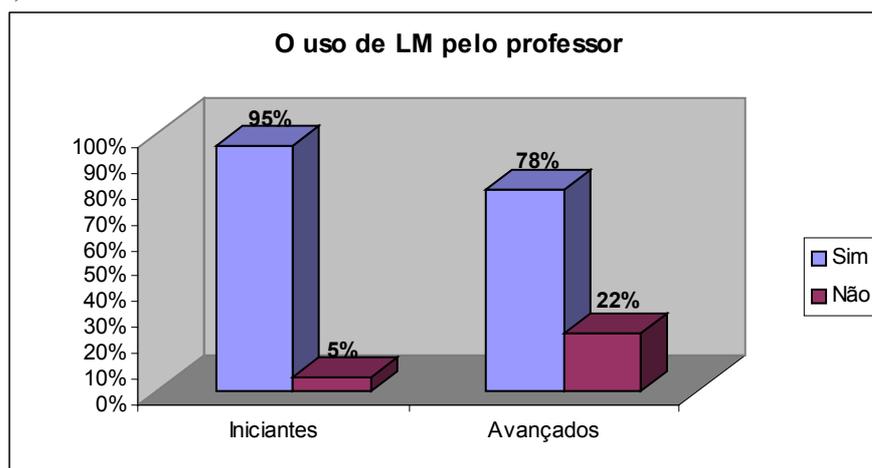
c) Quanto ao tempo em que estudam inglês:



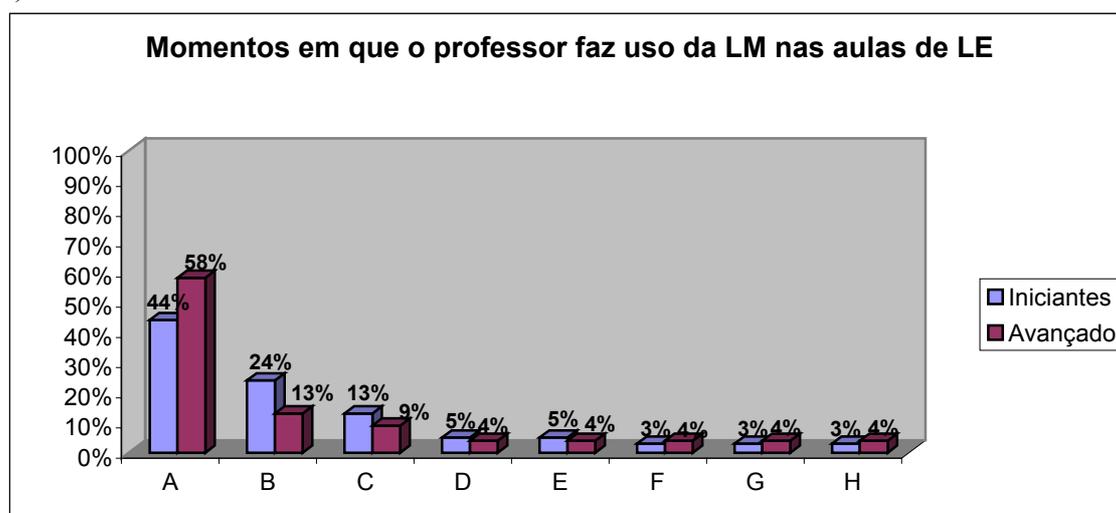
II. Resultado das perguntas:

Expõe-se abaixo os gráficos com as informações obtidas através do levantamento dos questionários. Os resultados de cada nível de ensino – iniciantes e avançados – são apresentados simultaneamente em cada gráfico.

1)



2)



LEGENDA:

A - Quando percebe que os alunos não compreendem o que é dito em LE

B - Para esclarecer dúvidas / responder perguntas de alunos

C - Durante explicação (de gramática)

D - Para esclarecer atividades

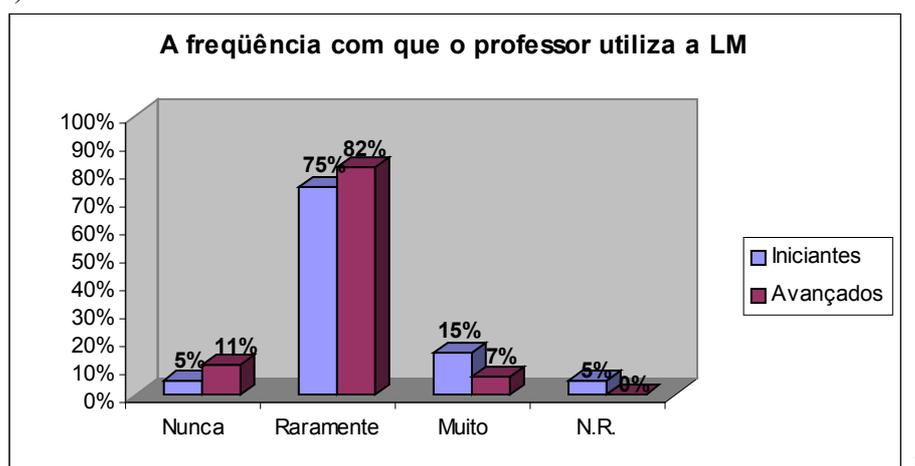
E - Para reforçar uma idéia/ repetir o que foi dito

F - Para traduzir

G - Para dar avisos

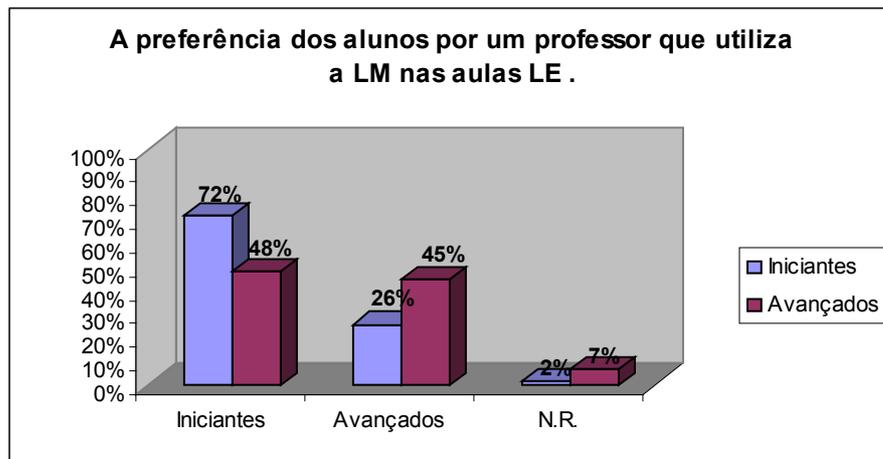
H - Quando o próprio professor desconhece algum termo em LE

3)

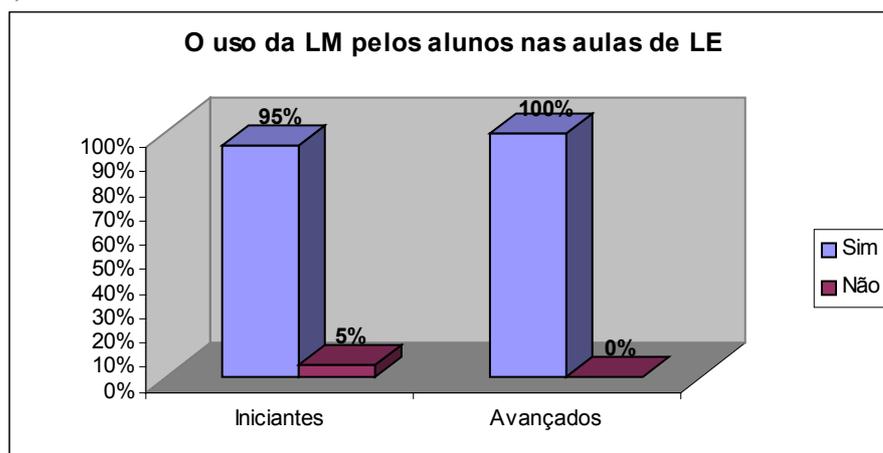


¹ N.R. é a abreviação de ‘ não responderam’

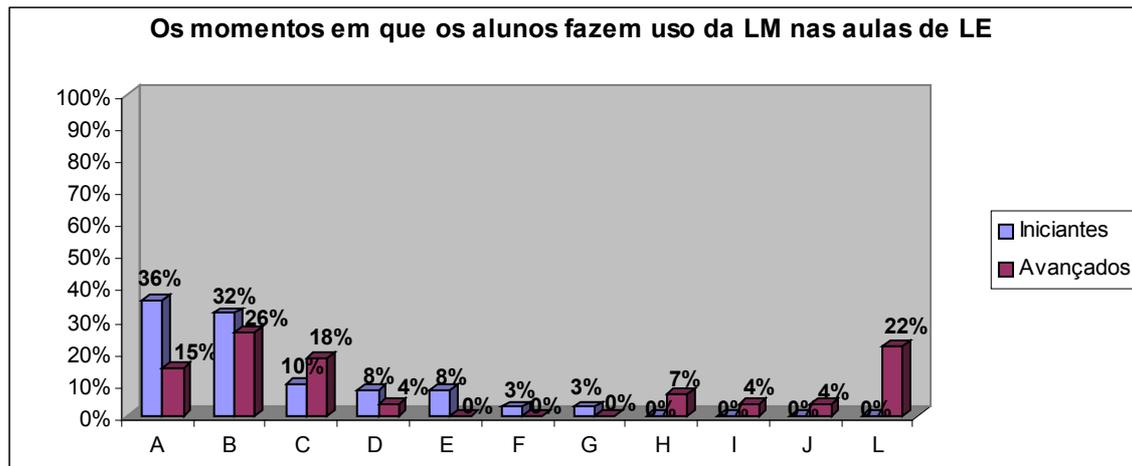
4)



5)



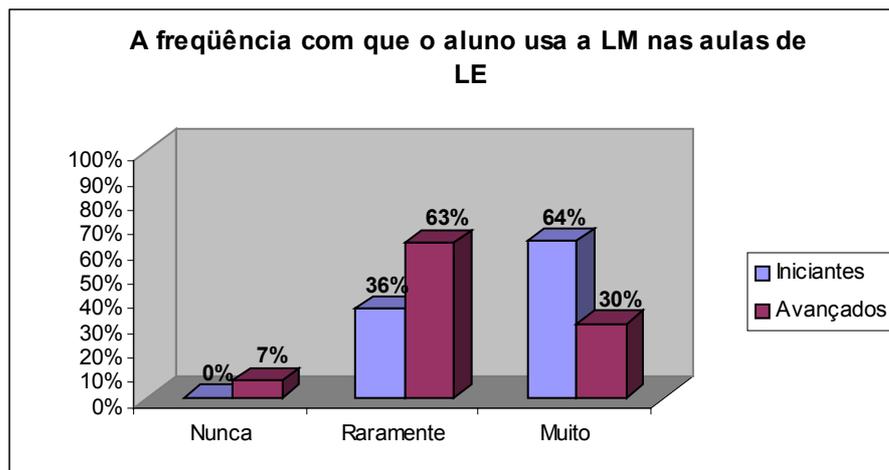
6)



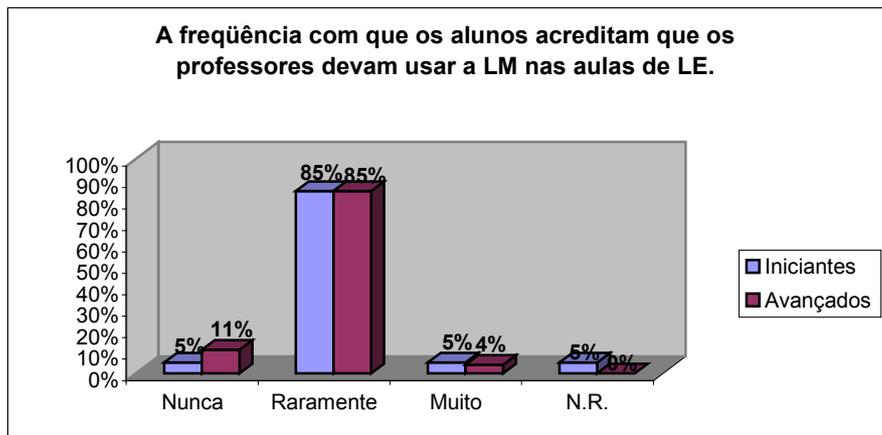
LEGENDA:

- A - Para tirar dúvidas/ para fazer perguntas
- B - Quando não consegue se expressar em LE
- C - Conversar com colegas
- D - Durante a realização de dinâmicas e exercícios
- E - O tempo todo
- F - Ao chegar à aula
- G - Para conversar com o professor
- H - Quando se esquece algo
- I - Para traduzir
- J - Para criticar
- L - Quando desconhece o significado de expressões e/ou palavras

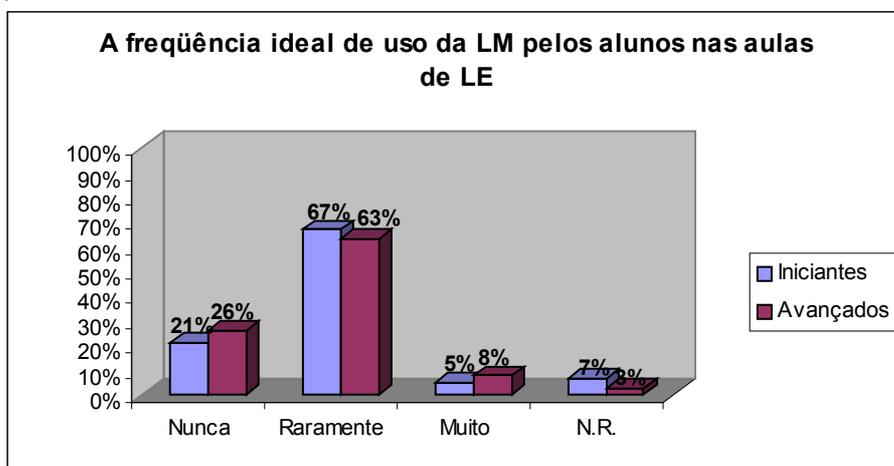
7)



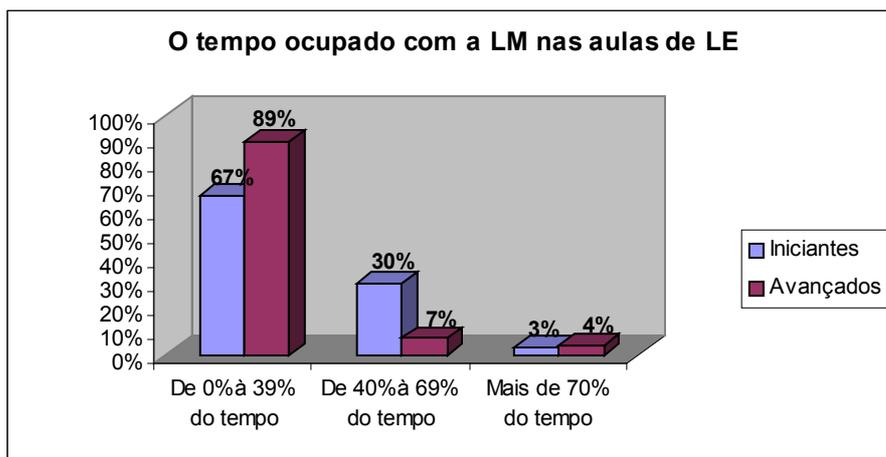
8)



9)



10)

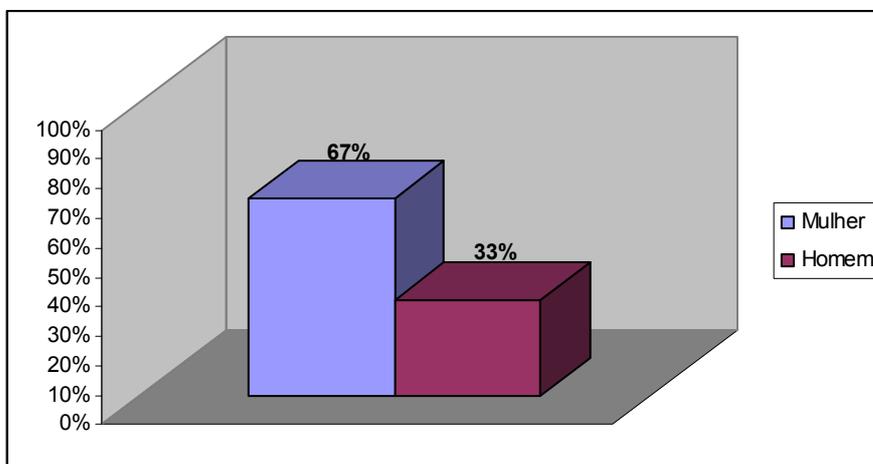


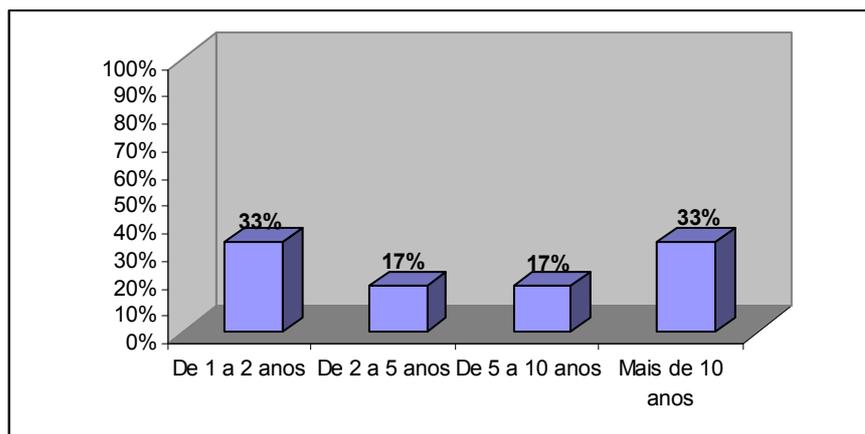
ANEXO 15**DADOS DOS QUESTIONÁRIOS DOCENTE****I. Caracterização dos sujeitos**

Como a pesquisa foi realizada em três instituições de ensino de língua inglesa, e em cada instituição foram observadas aulas de dois professores, obteve-se o total de seis professores participantes.

O cabeçalho do questionário docente solicitou que os participantes preenchessem informações como: nome da instituição; sexo e o tempo de experiência com ensino. Os dois primeiros critérios foram exigidos apenas para fins de organização. Já o tempo de experiência com a docência teve como objetivo observar diferentes práticas didáticas.

Desse modo, obtiveram-se os seguintes dados sobre os participantes discentes da pesquisa :

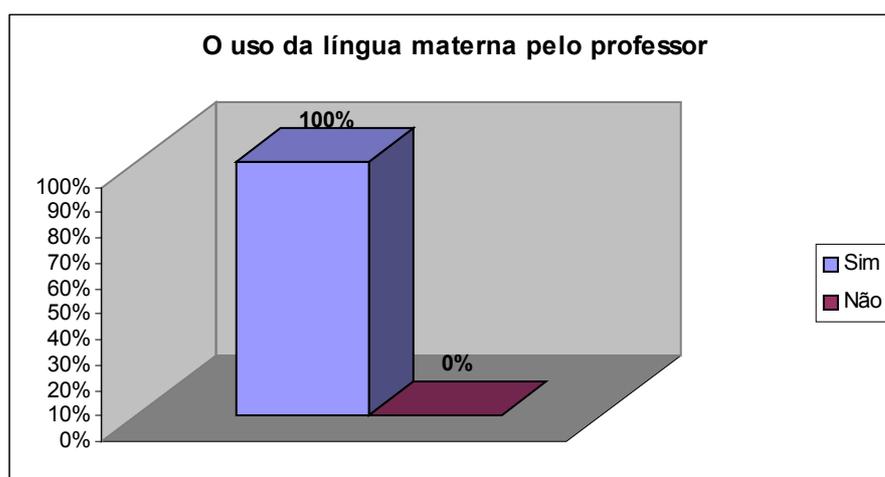
a) Quanto ao sexo dos participantes**b) Quanto ao tempo de experiência com o ensino de língua inglesa.**



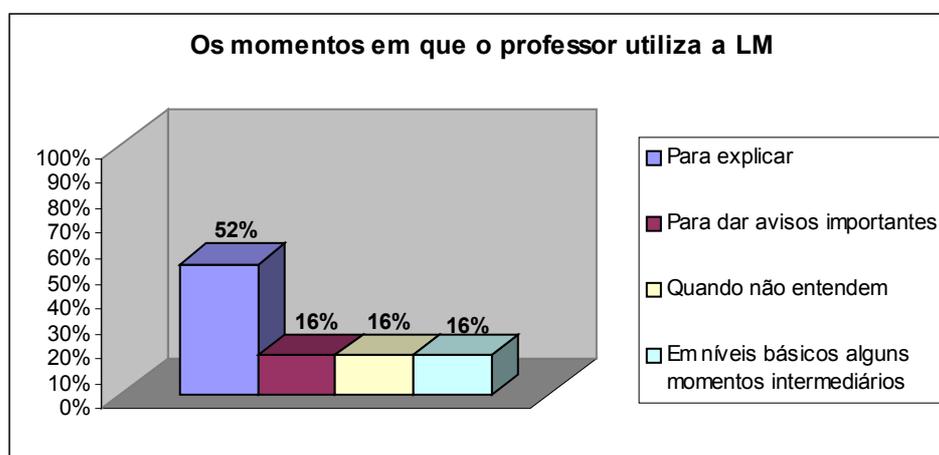
II. Resultado dos questionários

Com o levantamento dos dados fornecidos pelos professores participantes, obteve-se as informações que abaixo são apresentadas em gráficos:

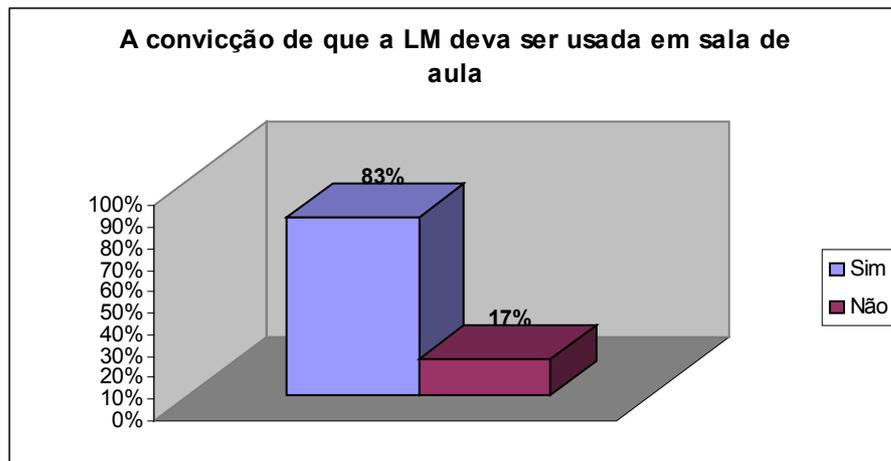
1)



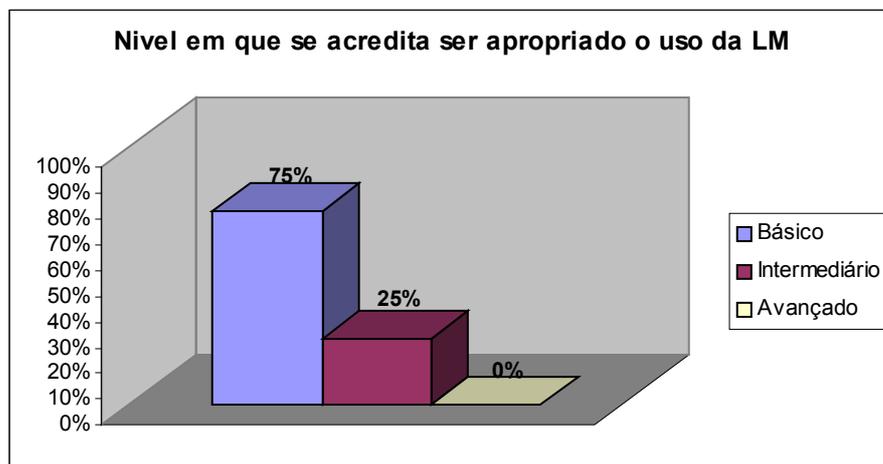
2)



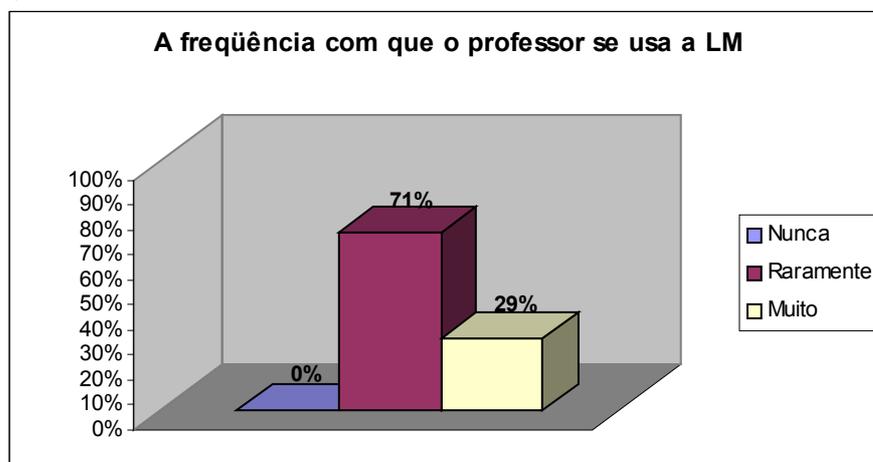
3)



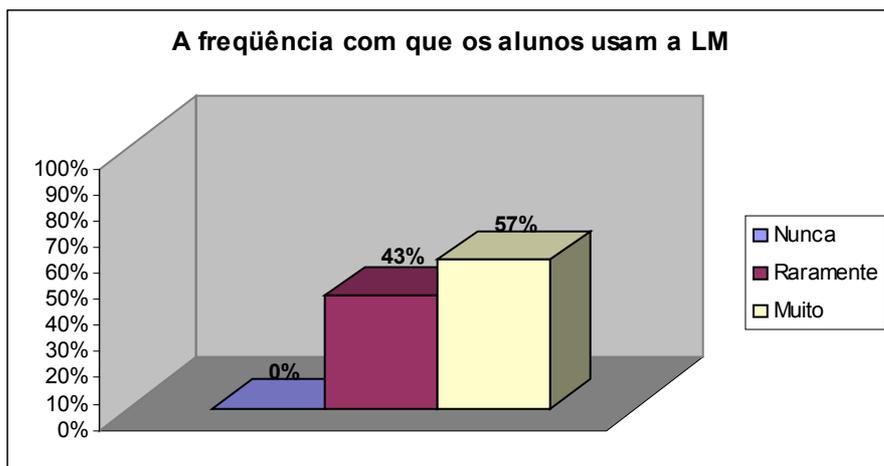
4)



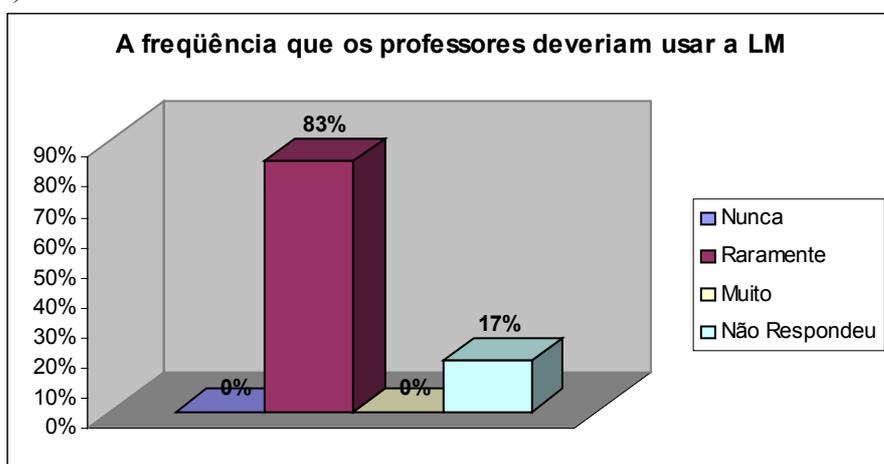
5)



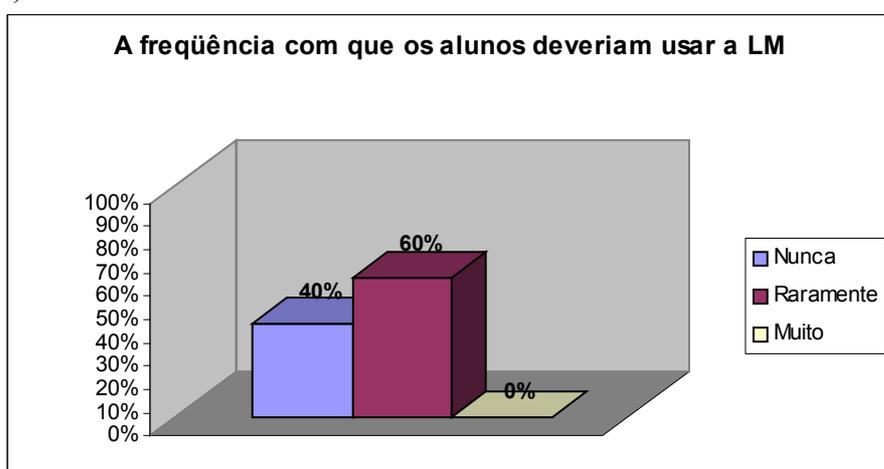
6)



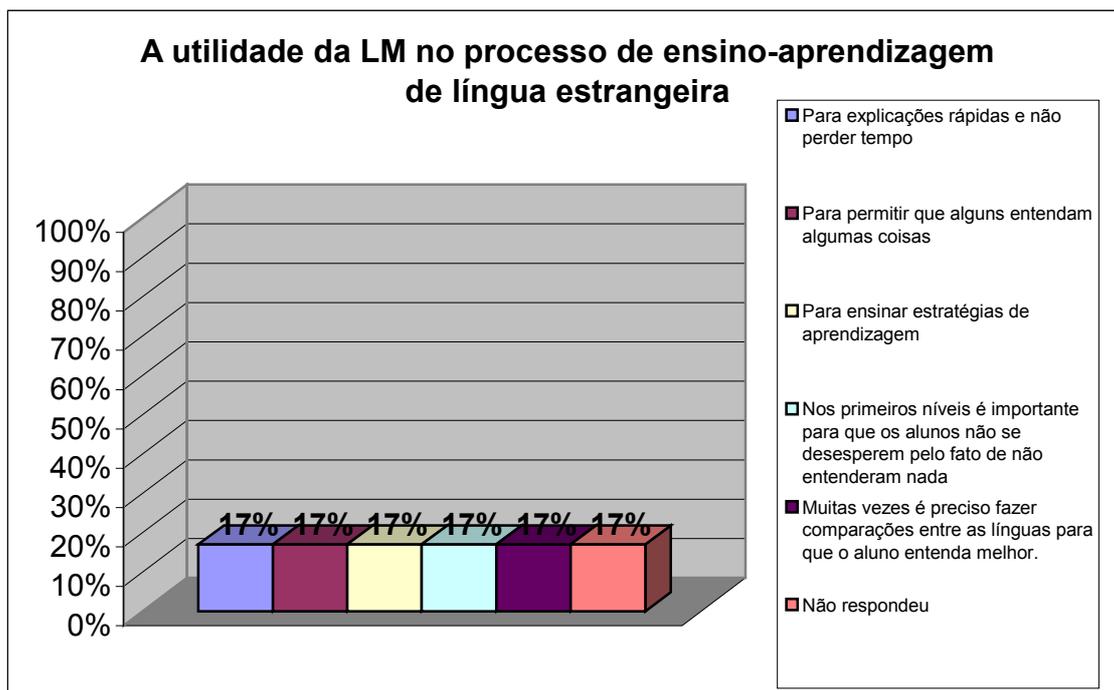
7)



8)



9)



10)

